

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

ABORIGINAL PEOPLES

Chair:

The Honourable LILLIAN EVA DYCK

Tuesday, March 22, 2016
Wednesday, March 23, 2016

Issue No. 4

Fourth and fifth meetings:

Study on best practices and on-going challenges relating
to housing in First Nation and Inuit communities
in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and
the Northwest Territories

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente :

L'honorable LILLIAN EVA DYCK

Le mardi 22 mars 2016
Le mercredi 23 mars 2016

Fascicule n° 4

Quatrième et cinquième réunions :

Étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes
constants du logement dans les collectivités des
Premières Nations et les collectivités inuites du
Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et
des Territoires du Nord-Ouest

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Chair*

The Honourable Dennis Glen Patterson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Beyak	Moore
* Carignan, P.C. (or Martin)	Raine
Enverga	Sibbeston
Lovelace Nicholas	Tannas

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Watt (*March 10, 2016*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Vice-président : L'honorable Dennis Glen Patterson

et

Les honorables sénateurs :

Beyak	Moore
* Carignan, C.P. (ou Martin)	Raine
Enverga	Sibbeston
Lovelace Nicholas	Tannas

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 10 mars 2016*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 22, 2016
(9)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:29 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beyak, Dyck, Enverga, Moore, Patterson, Raine and Tannas (7).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee continued its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories. (*For the complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Inuit Tapiriit Kanatami:

Natan Obed, President.

Newfoundland and Labrador Housing Corporation:

Colleen O'Keefe, Director of Engineering
(by video conference);

Morley Linstead, Director of Policy, Research and Monitoring
(by video conference).

The chair made a statement.

Mr. Obed made a statement and answered questions.

At 10:38 a.m., the committee suspended.

At 10:44 a.m., the committee resumed.

Mr. Linstead made a statement and, together with Ms. O'Keefe, answered questions.

At 11:22 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 22 mars 2016
(9)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 29, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Beyak, Dyck, Enverga, Moore, Patterson, Raine et Tannas (7).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Watt (1).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 février 2016, le comité poursuit son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Inuit Tapiriit Kanatami :

Natan Obed, président.

Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador :

Colleen O'Keefe, directrice, Génie (par vidéoconférence);

Morley Linstead, directeur, Politiques, recherche et surveillance (par vidéoconférence).

La présidente ouvre la séance.

M. Obed fait un exposé puis, répond aux questions.

À 10 h 38, la séance est suspendue.

À 10 h 44, la séance reprend.

M. Linstead fait un exposé puis, avec l'aide de Mme O'Keefe, répond aux questions.

À 11 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, March 23, 2016
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beyak, Dyck, Enverga, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston and Tannas (8).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee continued its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories. (*For the complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Conference Board of Canada:

Christopher Duschenes, Director, Northern and Aboriginal Policy.

Nunavut Housing Corporation:

Terry Audla, President and CEO;

Gershom Moyo, Vice President and CFO;

Tim Brown, Director, Policy and Strategic Planning.

The chair made a statement.

Mr. Duschenes made a statement and answered questions.

At 7:54 p.m., the committee suspended.

At 8:01 p.m., the committee resumed.

Mr. Audla made a statement and, together with Messrs. Moyo and Brown, answered questions.

At 9:10 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 23 mars 2016
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 47, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Beyak, Dyck, Enverga, Moore, Patterson, Raine, Sibbeston et Tannas (8).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Watt (1).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 18 février 2016, le comité poursuit son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Conference Board du Canada :

Christopher Duschenes, directeur, Politiques autochtones et du Nord.

Société d'habitation du Nunavut :

Terry Audla, président et chef de la direction;

Gershom Moyo, vice-président et chef de la direction;

Tim Brown, directeur, Politiques et planification.

La présidente ouvre la séance.

M. Duschenes fait une déclaration puis, répond aux questions.

À 19 h 54, la séance est suspendue.

À 20 h 1, la séance reprend.

M. Audla fait un exposé puis, avec MM. Moyo et Brown, répond aux questions.

À 21 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Mark Palmer

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 22, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:29 a.m. to study best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning, everyone.

I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, either here in the room, via CPAC or on the Web.

My name is Lillian Dyck. I'm from Saskatchewan, and I have the honour and privilege of chairing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

I will now invite my fellow senators to introduce themselves, starting with the deputy chair.

Senator Patterson: Dennis Patterson, senator for Nunavut. Good morning.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from B.C.

Senator Beyak: Senator Lynn Beyak from Ontario. Welcome.

Senator Enverga: Senator Tobias Enverga from Ontario.

Senator Watt: Charlie Watt from Nunavik. Good morning and welcome.

The Chair: Thank you, senators.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. This morning we are continuing to hear testimony on our Northern housing study, with a mandate to study best practices and ongoing challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

We begin today with the president of the Inuit Tapiriit Kanatami, Mr. Natan Obed.

Mr. Obed, I understand you have opening remarks, and then we will open the floor to questions from senators. Thank you very much. We have a second panel that will follow.

Mr. Obed, if you would start with your opening remarks, please.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 29 pour étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous.

Je souhaite la bienvenue à tous les sénateurs et aux membres du public qui assistent à la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ou qui la regardent sur la chaîne CPAC ou sur le Web.

Je m'appelle Lillian Dyck. Je viens de la Saskatchewan. J'ai l'honneur et le privilège de présider le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

J'invite mes collègues sénateurs à se présenter, en commençant par le vice-président.

Le sénateur Patterson : Dennis Patterson, sénateur du Nunavut. Bonjour à tous.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

La sénatrice Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

La sénatrice Beyak : Sénatrice Lynn Beyak, de l'Ontario. Bienvenue.

Le sénateur Enverga : Sénateur Tobias Enverga, de l'Ontario.

Le sénateur Watt : Charlie Watt, du Nunavik. Bonjour et bienvenue.

La présidente : Merci, sénateurs.

Le mandat de notre comité est d'examiner les lois et les questions qui concernent les peuples autochtones du Canada dans leur ensemble. Ce matin, nous continuons d'entendre les témoignages en lien avec notre étude du logement dans les collectivités du Nord, qui porte plus spécifiquement sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Notre premier témoin est le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, M. Natan Obed.

Monsieur Obed, vous pouvez faire votre présentation puis, les sénateurs vous poseront des questions. Merci beaucoup. Nous entendrons ensuite un deuxième groupe de témoins.

Monsieur Obed, vous avez la parole.

Natan Obed, President, Inuit Tapiriit Kanatami: Thank you very much, madam chair. Thank you so much for having me here this morning.

Inuit Tapiriit Kanatami is the national representational organization that represents Canada's 60,000 Inuit. Inuit are set across a wide, vast part of Canada — 35 per cent of its land mass and over 50 per cent of its coastline. We have four specific regions where we have land claim agreements: Nunatsiavut in northern Labrador, Nunavik in northern Quebec, Nunavut and then the Inuvialuit region in the Northwest Territories.

ITK works on a number of different issues related to the health, well-being and socio-economic status of Canadian Inuit. We have settled comprehensive land claim agreements that provide the foundation or the basis, if you will, for our relationship with the Crown, and also set the stage for our Inuit democracy, where each one of our beneficiaries of our four land claim agreements vote for regional presidents, and those regional presidents then vote for ITK's president.

I sit here as a representative of all Canadian Inuit and a representative of the democratic process that leads the way in which we interact with the Canadian government and all Canadians.

We've never really known a reality in our communities in which we have sustainable housing. We also have never known a reality where we've had adequate education in our own language or where we've had adequate health care. We've also never known a reality where we can enter into a relationship with Canada on our own terms, but we are certainly getting there and our self-determination is growing.

The land claims movement that started in the 1970s has shown amazing results for the ability of Inuit to mobilize, settle land claim agreements and decide what is important for us. But there is still a major gap between the way that we live our lives and the way that most Canadians live their lives. At the very heart of that is the way in which our relationship started.

It wasn't until after World War II that the Canadian government became serious in many ways about coercing Inuit into communities. Yes, there were circumstances across Inuit Nunangat which we call our homeland, where there were missionaries who settled Inuit in communities prior to World War II, or situations of starvation or incidents where it was necessary for Inuit to move from one place to another. But it wasn't really until after World War II that we had the creation of communities and widespread relocation, where some of our people were moved at the whim of government to wherever it was deemed most appropriate for Inuit to live based on the desires of the federal government.

This was also when we were first introduced to a southern style of housing. In the past, we either lived in igloos in the winter or in sod houses in the summer months. The change from our traditional way of living and our traditional way of housing to

Natan Obed, président, Inuit Tapiriit Kanatami : Merci beaucoup, Madame la présidente. Merci infiniment de me permettre de comparaître devant vous ce matin.

Inuit Tapiriit Kanatami, ou ITK, est l'organisation nationale qui représente les 60 000 Inuits du Canada. Les Inuits vivent sur un territoire immense, qui représente 35 p. 100 de la masse terrestre du Canada et plus de 50 p. 100 de ses zones côtières. Il y a quatre régions distinctes qui sont couvertes par des accords sur des revendications territoriales : le Nunatsiavut, dans le Nord du Labrador; le Nunavik, dans le Nord du Québec; le Nunavut; et la région des Inuvialuits, dans les Territoires du Nord-Ouest.

ITK travaille à différents dossiers touchant à la santé, au bien-être et au statut socioéconomique des Inuits du Canada. Nous avons conclu des accords sur des revendications territoriales exhaustifs, qui constituent les fondements de notre relation avec la Couronne et jettent les bases de notre démocratie inuite, en vertu de laquelle chacun des bénéficiaires des quatre accords sur des revendications territoriales vote pour un président régional, et les quatre présidents régionaux élisent ensuite le président d'ITK.

Je suis donc ici à titre de représentant de tous les Inuits du Canada et du processus démocratique en fonction duquel nous interagissons avec le gouvernement et tous les Canadiens.

Dans nos collectivités, le logement durable n'a jamais été une réalité. Nous n'avons jamais eu de services d'enseignement adéquats dans notre propre langue non plus. Nous n'avons jamais pu entrer en relation avec le Canada selon nos propres conditions, mais nous allons dans cette direction et notre sentiment d'autodétermination se renforce.

Le processus de revendications territoriales qui a été entamé dans les années 1970 a donné d'excellents résultats pour ce qui est de la capacité des Inuits de se mobiliser, de conclure les accords et de décider ce qui est important pour eux. Il reste toutefois un immense fossé entre notre mode de vie et celui de la plupart des Canadiens. Pour en comprendre les raisons, il faut examiner la façon dont notre relation a commencé.

Ce n'est qu'après la Deuxième Guerre mondiale que le gouvernement canadien s'est employé sérieusement à regrouper de force les Inuits en collectivités. Il est vrai qu'avant la Deuxième Guerre mondiale des missionnaires avaient installé des Inuits un peu partout dans *Inuit Nunangat* — c'est ainsi que nous appelons notre terre natale — et que certaines situations, comme des famines ou d'autres incidents, avaient amené des Inuits à se réinstaller ailleurs. Ce n'est toutefois qu'après la Deuxième Guerre mondiale que des collectivités ont été créées et que des Inuits ont été déplacés en masse au gré de la volonté du gouvernement fédéral, qui lui seul jugeait où il était approprié que les Inuits vivent.

C'est aussi à ce moment que nous avons été installés pour la première fois dans des logements du type qu'on voit dans le Sud. Traditionnellement, nous vivions dans des igloos l'hiver et dans des huttes de terre pendant l'été. Le passage de notre mode de vie

this new reality spawned a public health disaster in the 1950s, but it also fundamentally changed the relationship that we had with our community and with the land.

You have to imagine in the 1950s or 1960s what happened in our communities. People were promised housing when they were moved into communities in many cases. There are many reports of Inuit who were told that they would have free housing and that they would be taken care of if they moved into communities. What they received was either completely inadequate housing in the form of what we called matchbox housing, which is basically just a square box with no utilities and wooden walls with hardly any insulation, or in some cases where Inuit were relocated they had to provide housing themselves. They had to forage from the dump. They had to find any way they could to ensure that the housing they cobbled together was the best it could be in our Arctic environment.

We have winters that range from seven to nine months in length and need adequate housing year-round, and we had such small housing stock at the time. The first epidemic it spawned was tuberculosis in the 1950s, when at one point in the early 1960s over half of the Inuit population had spent time in southern sanatoria. The way in which that happened was Inuit were taken on ships from the Arctic and brought to southern sanatoria, and they stayed there from one to three years, and sometimes people died and some people never found their way back home.

That was one of the first major consequences of overcrowding and of a housing policy that was inadequate for the environment and the people.

It also was a time in which our society changed in many ways, whether it was through the slaughter of our dogs or residential school or many other social stressors, such as the lack of continuity of our justice system, or the fact that we had very limited control in our own communities about how we governed our affairs. All of these led to a whole host of different socio-economic issues that lead to the gaps that we still see today.

Our suicide rate elevated in conjunction with the first generation of our children who grew up in permanent settlements. You will see a historical suicide rate that is very low and would mirror the Canadian average in many ways, and then you see a huge spike that corresponds directly with that first generation of children whose parents went through so much hardship and were displaced from their lands and were set in communities where there was very little economic opportunity and severe overcrowding.

We've talked about housing as a crisis for a generation now. In 2001, ITC, at the time, produced a housing report and talked about the Inuit housing crisis in Canada. CMHC figures in 1991 stated that 26 per cent of Inuit households were overcrowded and now, here we are, 15 years later, and the latest statistics from 2011 show that 39 per cent of Inuit households are overcrowded. There has been a 50 per cent increase in overcrowding in the last 15 years. The crisis is getting worse; it is not getting better. We

et de logement traditionnel à cette nouvelle réalité a engendré une crise de santé publique dans les années 1950 et a aussi transformé le lien que nous avons avec notre communauté et avec la terre.

Imaginez ce qui s'est passé chez nous dans les années 1950 et 1960. Dans bien des cas, les gens qui se faisaient envoyer dans des collectivités se faisaient promettre un logement. Il existe de nombreux témoignages d'Inuits qui se sont fait dire qu'ils auraient un logement gratuit et qu'on s'occuperait d'eux s'ils s'installaient dans une collectivité. Soit on leur fournissait un logement totalement inadéquat qu'on surnomme « boîte d'allumettes », c'est-à-dire une boîte carrée sans électricité et sans eau courante faite de quatre murs de bois à peine isolés, soit ils devaient s'occuper eux-mêmes de leur logement. Ils devaient fouiller dans les dépotoirs pour trouver de quoi se bâtir de peine et de misère un abri de fortune adapté au milieu arctique.

Nos hivers durent de sept à neuf mois. Les logements doivent être adéquats pendant toute l'année. Le parc de logements était tellement petit à l'époque. La première épidémie que cette situation a engendrée était la tuberculose, dans les années 1950. Au début des années 1960, plus de la moitié de la population inuite avait passé du temps dans les sanatoriums du Sud. On embarquait les Inuits sur des bateaux dans l'Arctique et on les amenait vers le Sud pour les installer dans des sanatoriums, où ils passaient un, deux ou trois ans. Parfois, certains mouraient. D'autres ne trouvaient pas de façon de rentrer chez eux.

Ce fut la première conséquence de l'entassement de la population et d'une politique du logement qui n'était pas adaptée à l'environnement et à la culture.

À cette époque, notre société a changé à bien des égards : le massacre de nos chiens, les pensionnats, et bien d'autres facteurs de stress encore, comme l'absence de continuité de notre système de justice ou notre emprise très limitée sur la façon de gérer nos affaires dans les collectivités. Tous ces facteurs ont entraîné une série de problèmes socioéconomiques qui ont mené aux écarts qui s'observent encore de nos jours.

Le taux de suicide chez la première génération d'Inuits ayant grandi dans des collectivités permanentes a grimpé. Notre taux de suicide historique est très faible et est comparable à celui de la population canadienne en général. Toutefois, on voit qu'il monte en flèche au sein de la première génération d'enfants dont les parents ont vécu tant de difficultés, ont été arrachés à leurs terres et ont été établis dans des collectivités fortement surpeuplées où les débouchés économiques étaient pratiquement nuls.

Il y a maintenant une génération que nous parlons d'une crise du logement. En 2001, ITC, à l'époque, a publié un rapport sur le sujet et parlait d'une crise du logement chez les Inuits au Canada. Selon la SCHL, en 1991, 26 p. 100 des logements d'Inuits étaient surpeuplés. Aujourd'hui, 15 ans plus tard, les plus récents chiffres, ceux de 2011, montrent que 39 p. 100 des logements d'Inuits sont surpeuplés. Depuis 15 ans, le taux de surpeuplement des logements a augmenté de 50 p. 100. La situation ne s'améliore

have a young population — our median age is 23 — and we have huge gaps in outcomes for educational attainment, median income and access to post-secondary.

The common solutions for socio-economic success and for the foundation of a private housing market still don't exist in our communities in a way that we can see a straightforward path to success through the efforts of individual Inuit, at the community level, to take more control over their lives. That is not to say that that's what we want. We want self-determination. We are a proud people, and we want to solve this issue in the long term.

I'm here just to talk about some of the foundations of this issue and the reasons why it isn't so easy to just dream up a solution and implement it that doesn't first take into consideration those foundations and the fact that this issue is now generational.

I've talked a bit about the links between housing and other socio-economic indicators, and I think the social determinants of health play together. Housing is an essential keystone or building block for the entirety of our social determinants.

When we live in overcrowded situations, we have issues with ensuring that our children are able to study at night or are able to get enough food to eat or the risk of violence that is exacerbated by too many people living together. There is also the risk for communicable disease. The fact that our tuberculosis rate remains 254 times that of non-indigenous Canadians who are born in Canada and 38 times the national average overall is an indicator of the effect that overcrowding has on our population.

Many of our people who experience violence have nowhere else to go, and so are stuck in a cycle of violence because there are no other options, other than, perhaps, moving south. We don't have the same level of services in our community for those who experience violence. All of these things are exacerbated by our housing crisis.

We can talk about innovation and new pilot projects, and we can work around the outside of this issue, but at the main heart of it, there needs to be an investment in social housing. The majority of our people still live in social housing. In Nunavik, I believe it's upwards of 95 per cent of the Inuit population that lives in social housing, and in Nunavut the vast majority of Inuit live in social housing. If you tally up our four regions, we're looking at a ballpark figure of \$2 billion that's necessary just to reduce the overcrowding rate to the Canadian average. That is not taking into consideration operation and maintenance, nor is it taking into consideration our growing population.

That's a big figure, and it's one that we know, from a political angle, puts the Canadian government in a situation where if it doesn't create that investment immediately, then it may look like it's not trying or is not doing its part. But I hope that we can create a way forward that is realistic. There needs to be investment in social housing, in innovation and in working

pas; elle s'aggrave. Notre population est jeune — l'âge médian est de 23 ans — et nous accusons un retard considérable pour ce qui est du niveau de scolarité, du revenu médian et de l'accès à l'éducation postsecondaire.

Les solutions habituelles pour la réussite socioéconomique et l'établissement d'un marché du logement privé n'existent toujours pas dans nos collectivités pour permettre aux Inuits, au niveau individuel et au niveau communautaire, de suivre un chemin clair vers le succès et de prendre leur vie en main. Cela ne veut pas dire que c'est ce que nous voulons. Nous voulons l'autodétermination. Nous sommes un peuple fier et nous voulons trouver des solutions à long terme.

Je suis ici pour parler des causes profondes du problème et des raisons pour lesquelles on ne peut pas trouver une solution miracle et la mettre en œuvre sans prendre d'abord et avant tout en considération ces causes et la nature générationnelle de la situation.

J'ai parlé un peu des liens entre le logement et les autres indicateurs socioéconomiques, et je crois que les déterminants sociaux de la santé sont interreliés. Le logement est la pierre d'assise de la totalité de nos déterminants sociaux.

Dans les situations de surpeuplement, il est difficile de s'assurer que les enfants peuvent étudier le soir ou manger suffisamment, et le risque de violence est exacerbé. Il y a également des risques de propagation de maladies contagieuses. Le fait que le taux de tuberculose chez les Inuits soit 254 fois plus élevé que chez les Canadiens non autochtones qui sont nés au Canada et 38 fois plus élevé que la moyenne nationale est un indicateur des effets qu'a le surpeuplement des logements sur notre population.

Bon nombre d'Inuits qui ont connu la violence n'ont nulle part où aller et se retrouvent coincés dans un cycle de violence parce qu'ils n'ont pas d'autre choix, à part peut-être celui d'aller dans le Sud. Les réseaux d'aide pour les victimes de violence ne sont pas aussi développés chez nous qu'ici. Tous ces facteurs sont exacerbés par notre crise du logement.

Nous pouvons parler d'innovation, de nouveaux projets pilotes et d'autres sujets connexes, mais au bout du compte, il faut injecter de l'argent dans le logement social. La majorité des Inuits vivent dans des logements sociaux. Au Nunavik, je crois que plus de 95 p. 100 des Inuits habitent dans des logements sociaux. Au Nunavut, c'est aussi la vaste majorité. Au total, pour nos quatre régions, c'est environ 2 milliards de dollars qui seraient nécessaires rien que pour ramener le taux de surpeuplement à la moyenne canadienne. Ce montant ne tient pas compte des coûts de fonctionnement et d'entretien, ni du taux de croissance de notre population.

C'est un montant énorme, et nous savons bien que le gouvernement canadien se trouve dans une situation où, d'un point de vue politique, s'il ne verse pas cet argent immédiatement, il pourrait donner l'impression qu'il ne veut rien faire ou qu'il ne fait pas sa part. J'espère toutefois que nous pouvons trouver une façon réaliste de faire changer les choses. Il faut mettre de l'argent

together, and there needs to be a way in which we can reduce the cost of each housing unit as it goes up. There needs to be a path to self-determination in housing.

The traditional models of private home ownership don't exist in many of our communities. Not only are they small communities with no history of a private housing market, but we don't have building inspectors, and we don't have the types of services that most people would expect from banking, so we have very limited options around how to get a mortgage. We have extremely high costs in other areas, such as food, travel and transportation.

The issue of trying to diversify our people into different housing options can happen. It just is going to happen in a very different way from what the southern housing market looks like and how solutions for Southern Canada have worked in the past, and it is also going to be generational. We are going to have to think about this in the long term and consider that we have young and growing populations and consider the limitations we have now on our overarching infrastructure. It isn't just that we need to build new homes. We have to ensure that we have power generation that isn't solely reliant on 40- and 50-year-old diesel plants. We have to have sewage treatment facilities in our communities. We have to have ports. We have to have incinerators or ways to deal with our waste that are respectful of our environment.

I think we can build Canada in a way that we've thought about building other parts of Canada. Our Canada is the same as your Canada. Josie Kusugak always used to say, "First Canadians, Canadians first," when he talked about how Inuit see themselves within Canada.

Based on the discussion I've brought to you today, you can see that we still have an essential building block that we need to work with Canada to achieve overarching success for our people. Housing is, as I've said, a cornerstone in ensuring that we can turn the corner and be proud and successful Canadians alongside everyone else. We also can ensure that we live in healthy homes and build healthy communities instead of building the type of risk and the types of communities that produce the socio-economic status and gaps in outcomes that we see today.

The Chair: Thank you for that presentation. You gave us a very good historical overview of why we have the situation that we have today.

Before I turn the questioning over to our deputy chair, Senator Patterson, I would like you to outline very briefly the land claim agreements that govern much of the North. I'm wondering, did the beginning of the land claim agreements alleviate the situation somewhat, and has that then decreased over time? What was the effect of the land claim agreements on the housing situation in the North?

dans le logement social, dans l'innovation et dans la collaboration, et il faut trouver une façon de réduire le coût de chaque unité de logement. Il faut trouver la voie de l'autodétermination dans le domaine du logement.

Le modèle traditionnel qui consiste à être propriétaire de sa maison n'existe pas dans la plupart de nos collectivités. Ce sont de petites localités où il n'y a jamais eu de marché immobilier privé, qui ne comptent aucun inspecteur en bâtiment et où on ne trouve pas les services bancaires sur lesquels la plupart des gens peuvent compter. Les possibilités d'obtenir un prêt hypothécaire sont très limitées. De plus, les coûts des aliments, des déplacements et du transport, entre autres, sont très élevés.

Il est possible de diversifier les options de logement. Il faut simplement que cela se fasse d'une manière différente du marché immobilier du Sud et au moyen de solutions autres que celles qui ont fonctionné pour le Sud du Canada par le passé. Il faut aussi que les solutions soient générationnelles. Nous devons avoir une vision à long terme en pensant à notre population jeune et croissante et en tenant compte des contraintes que subit actuellement notre infrastructure globale. Il ne suffit pas de construire de nouvelles maisons; il faut faire en sorte que l'approvisionnement en énergie ne dépende pas uniquement de centrales au diesel construites il y a 40 ou 50 ans. Nos collectivités ont besoin de systèmes de traitement des eaux usées. Nous avons besoin de ports. Nous avons besoin d'incinérateurs pour gérer nos déchets d'une manière respectueuse de l'environnement.

Je crois que nous pouvons fonder notre vision du Canada dans son ensemble sur ce qu'on a voulu faire dans certaines de ses régions. Notre Canada est le même que votre Canada. Comme Josie Kusugak disait toujours lorsqu'il parlait de la façon dont les Inuits se perçoivent à l'intérieur du Canada : « Premiers Canadiens, Canadiens en premier. »

Vous comprendrez, d'après ce que je vous ai dit aujourd'hui, qu'il y a un élément essentiel sur lequel il nous faut travailler avec le Canada pour établir des conditions gagnantes pour notre peuple. Le logement, comme je l'ai dit, est à la base de nos efforts pour améliorer notre sort et pour nous permettre d'être des Canadiens aussi fiers et épanouis que tous les autres. Nous pouvons nous doter de logements salubres et bâtir des collectivités fortes, au lieu de créer des situations dangereuses et le genre de collectivités qui produisent les écarts socioéconomiques que nous voyons aujourd'hui.

La présidente : Merci pour votre présentation. Vous nous avez bien expliqué les fondements historiques de la situation actuelle.

Avant de laisser la parole à notre vice-président, le sénateur Patterson, j'aimerais que vous nous donniez un bref aperçu des accords sur les revendications territoriales qui s'appliquent dans la majeure partie du Nord. Est-ce que l'entrée en vigueur de ces accords a amélioré quelque peu la situation avant que les choses ne se détériorent au fil du temps? Quels ont été les effets des accords sur les revendications territoriales sur la situation du logement dans le Nord?

Mr. Obed: The settlement of our land claim agreements has had varying degrees of impact, depending upon the particular agreement. The James Bay and Northern Quebec Agreement actually has provisions within it that allow for federal investment in social housing, and the Cree have apprised of that, whereas the Inuit are still fighting for social housing investments based on their land claim agreement.

In other jurisdictions, it hasn't been as easy to tie the implementation of land claims with reduced percentage of overcrowding or lack of housing options, basically because land claim agreements, in many ways, aren't set out to be social agreements. They're set out mostly to be certainty agreements in relationship to lands, to Aboriginal title, to any sort of economic development activities, and to wildlife and other co-management type structures.

The social structures within our land claim agreements are largely aspirational, where land claim agreements had the hope of then turning into social agreements that unlocked the potential of our people. That still is the case, but I think there are many things that haven't been implemented the way that we had hoped that they would be that then link into housing. In the Nunavut Land Claim Agreement, if there was a representational workforce, that would mean that the median income for Inuit, if that ideal were achieved, would be much higher and people would have much more money to spend on housing. The implementation of land claims is key, but I don't know of a scenario that has tied land claims directly to the specificity of overcrowding.

Senator Patterson: Welcome, and thank you for your thoughtful presentation.

I'm interested in the strategic plan you've just released for the next three years and one of your objectives for ITK. I believe you said you felt you would be judged on your success in realizing those objectives, if I heard correctly, when it was released, which is impressive.

Mr. Obed: Yes.

Senator Patterson: Quoting from your strategic plan, one of the objectives is to "assist in the development of private home ownership programs for all Inuit regions in the Arctic." We know that, as you said, Inuit have been self-reliant on housing before contact and are known to be a very innovative and resourceful people, surviving in the harshest climate in the world for millennia. You also pointed out this morning that the need for investment in social housing could equate to \$2 billion in all of the Inuit regions; and that doesn't consider the operation and maintenance of those homes or the growing population.

M. Obed : La conclusion de nos accords sur les revendications territoriales a eu des incidences variables, selon l'accord. La Convention de la baie James et du Nord québécois contient des dispositions qui permettent l'investissement de fonds fédéraux dans le logement social, et les Cris ont pu en profiter. Par contre, les Inuits se battent toujours pour obtenir de l'argent pour le logement social en fonction de leurs accords sur les revendications territoriales.

Ailleurs, il n'est pas facile de lier la mise en œuvre des accords sur les revendications territoriales à la réduction du surpeuplement ou au manque d'options en matière de logement, notamment parce que ces accords ne sont pas conçus comme des accords sociaux. Ils visent surtout les rapports à la terre, les titres ancestraux, les activités de développement économique, la faune et d'autres structures de cogestion.

Les structures sociales établies dans nos accords sur les revendications territoriales relèvent principalement de l'aspiration. En effet, on souhaitait que ces accords se muent en accords sociaux qui permettraient à notre peuple de s'épanouir pleinement. C'est toujours le cas, mais je crois qu'il y a beaucoup d'aspects qui n'ont pas été mis en œuvre comme nous l'aurions souhaité. On en revient au logement. Si les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut qui concernent le nombre représentatif d'Inuits au sein de la main-d'œuvre étaient appliquées de manière idéale, le revenu médian des Inuits serait beaucoup plus élevé et les gens auraient beaucoup plus d'argent à consacrer au logement. La mise en œuvre des accords est primordiale, mais je ne peux pas envisager un scénario où les revendications territoriales seraient directement liées au problème spécifique du surpeuplement.

Le sénateur Patterson : Bienvenue, et merci de cette présentation qui donne à réfléchir.

Je suis curieux à propos du plan stratégique triennal que vous venez d'annoncer et à l'un de vos objectifs pour ITK. Si je ne m'abuse, vous avez dit croire que l'on vous jugerait à l'aune de la concrétisation de ces objectifs, si j'ai bien entendu, au moment de l'annonce, ce qui est impressionnant.

M. Obed : Oui.

Le sénateur Patterson : On peut lire dans le plan stratégique que l'un des objectifs consiste à appuyer la mise sur pied de programmes d'accession à la propriété privée dans toutes les régions inuites de l'Arctique. Nous savons que, comme vous l'avez dit, en matière de logement, les Inuits étaient autosuffisants avant l'arrivée des Européens. De plus, ils sont reconnus pour leur grande ingéniosité et leur débrouillardise. Après tout, ils ont su survivre durant des millénaires dans le climat le plus rigoureux du monde. Vous avez aussi signalé, ce matin, que les investissements requis en matière de logement social pourraient totaliser 2 milliards de dollars pour l'ensemble des régions inuites, un montant qui ne tient pas compte des frais courants et de l'entretien de ces logements, pas plus que de la croissance démographique.

We know that the Inuit population has grown at a much higher rate than the rest of Canada's population. Between 1996 and 2006, the Inuit population as a whole grew by 26 per cent, compared to non-Aboriginal people in Canada at around 8 per cent. Clearly, it's the highest population growth in Canada and perhaps one of the highest in the world.

Given the high population growth and the high cost of building, operating and maintaining those houses, private home ownership and getting Inuit to be self-sustaining, as they have been since time immemorial, really makes a lot of sense. What elements do you think are required to promote private home ownership? How can Canada facilitate that?

Mr. Obed: Aside from the question of how we get the initial investment, the question moving forward is: How do we transition back to being more self-sufficient and assert our self-determination as a people. We are now living in Canada. We ascribe to many of the values that all Canadians ascribe to. We are in a mixed economy, and the idea of home ownership from an investment standpoint is also something new. To develop a foundation of individual wealth that then can be passed down from generation to generation is something that Inuit hardly ever talk about. If we are going to succeed in Canada, we at least have to make that a consideration for how we deal with this issue overall.

As I said in my presentation, I don't think it's as easy as having to figure out how to buy our own homes and operate and maintain them, especially when the median income for many Inuit is below \$30,000 and the cost of living is much higher than that. Many of our people don't have their Grade 12 or any post-secondary, trades, or the ability to be in the economy in the way that they would like to be. Also, in many of our smaller communities, there just aren't those opportunities. There are government jobs and two major retailers, but very few jobs elsewhere.

We have to look at this from a number of different facets. The first is the place where we want to get to. It would be great if we had a diverse housing market with social housing as a component but other alternatives to social housing as its core. We need to have people believe that there is a path to another option. I hesitate to call it private home ownership because I think it's going to have to be a hybrid of sorts. The reality of our people right now precludes me from saying that it's possible in the very short term to create a much larger housing market than we now have.

Such a path forward would send the idea that there can be pride in ownership or pride in renting, which decreases operation and maintenance costs, or that there can be a light at the end of the tunnel about home ownership and the fact that it's then a foundation of wealth that you can then leverage for other things you would like to achieve in your life, whether it is to own a

Nous savons que les Inuits enregistrent une croissance démographique nettement supérieure à celle du reste de la population canadienne. De 1996 à 2006, leur population a en effet grimpé de 26 p. 100, contre 8 p. 100 environ parmi les Non-Autochtones au pays. Il s'agit manifestement de la plus forte poussée démographique au Canada et peut-être même dans le monde.

Étant donné cet essor démographique et le coût élevé qu'impliquent la construction, le fonctionnement et l'entretien des maisons, il est tout à fait logique de préconiser l'accès à la propriété privée et le retour à l'autosuffisance immémoriale des Inuits. Selon vous, quels éléments sont nécessaires pour favoriser l'accès à la propriété privée? Comment le Canada peut-il faciliter le processus?

M. Obed : Au-delà de la question de l'obtention du financement initial, ce qu'il faut se demander, c'est comment notre peuple peut envisager un retour à l'autosuffisance et revendiquer son autodétermination. Nous vivons désormais au Canada. Nous avons beaucoup de valeurs en commun avec les autres Canadiens. Nous avons une économie mixte, et l'idée de la propriété privée, sur le plan de l'investissement, est aussi quelque chose d'inédit. Parmi les Inuits, il est rarement question de commencer à amasser un capital individuel qui peut se transmettre d'une génération à l'autre. Or, pour réussir au Canada, nous devons pour le moins en faire un facteur lorsque nous envisageons la question dans son ensemble.

Comme je l'ai dit dans ma présentation, je ne crois pas qu'il suffise de trouver comment parvenir à s'acheter une maison, à en assumer les frais courants et à l'entretenir, surtout lorsque le revenu médian des Inuits est inférieur à 30 000 \$ alors que le coût de la vie est nettement supérieur. Beaucoup d'Inuits n'ont pas même terminé leurs études secondaires, n'ont pas fait d'études professionnelles ou sont incapables de contribuer comme ils le voudraient à l'économie. Aussi, dans de nombreux villages, il n'y a carrément pas de débouchés. Il y a des postes dans la fonction publique et chez un ou deux grands détaillants, mais c'est à peu près tout.

Il faut considérer la question sous divers angles. Le premier, c'est l'objectif que nous visons. Ce serait super d'avoir un marché immobilier diversifié axé non seulement sur les logements sociaux, mais sur d'autres options de logement. Il faut convaincre les gens qu'un autre parcours est possible. J'hésite à employer le terme « propriété privée », car je pense qu'il faudra trouver une espèce de solution hybride. La réalité actuelle des Inuits est telle que je suis absolument incapable d'affirmer qu'il est possible, à très court terme, d'élargir considérablement le marché du logement.

Un parcours de ce genre lancerait le message qu'on peut être tout aussi fier d'être propriétaire que d'être locataire, une situation qui réduit les frais courants et les frais d'entretien, et qu'il y a de la lumière au bout du tunnel en ce qui concerne la propriété privée, qui représente un début de capital que l'on peut faire valoir pour réaliser d'autres projets, qu'il s'agisse d'exploiter

business or to ensure that you have something to retire on. Many of our people have a hard time retiring because if their housing is tied to government employment and they don't have the ability to get a social housing unit, then people are working for the wrong reasons.

I know I'm walking around the question a little bit, but nobody really knows that path. We need to have honest and frank discussions about creating that path together. The work that you're doing here and the work that we can do as representatives of Inuit and the ideas that we can come up with and then implement will transform this from where it is today, which is a need-based perspective, to a perspective in the future that is hope-based, where many people can see themselves transitioning. Social housing in many forms is not meant to be a permanent solution for your entire life. It is a transition for people in desperate need, who always hope to make the transition to other housing options. In our reality, in Inuit Nunangat, many people don't think there are other options — it's just the way things are. We need to have that fair conversation, one that is respectful and inclusive but that imagines and implements another path to get back to self-determination and self-sustainability.

The Chair: You talked about home ownership being equivalent to the light at the end of the tunnel. Does that vision apply to the Inuit people? Is that what they envision? You were talking about getting people together to imagine and implement a new path forward. Has that process begun? Do the Inuit have that same vision of home ownership that we have in the South, or is there something a little different that would enable the community to move forward? Are we taking our view of home ownership and trying to put it on the people in the North, when that may not necessarily be their most important goal? Do we know what the most important goal is?

Mr. Obed: I would say that Inuit are proud people. We often have been in challenging times and have needed support and help, but I do believe that Inuit don't want to be dependent upon government and do want to be able to imagine and live their lives in the way that they wish and in the way that is best for them and their families.

Home ownership or a path towards something other than strictly social housing is, I do think, something that many people wish for themselves. It is a secondary wish in many cases to a wish for education or a wish for employment or wish for the ability to speak their own language in their communities or the ability to get access to health care. But in the end, if all of those things are working in concert, people would have other opportunities for housing.

sa propre entreprise ou de s'assurer d'un revenu de retraite. Beaucoup d'Inuits ont du mal à prendre leur retraite parce qu'ils doivent leur logement à leur poste de fonctionnaire et qu'ils ne sont pas en mesure d'obtenir un logement social; ils travaillent donc pour les mauvaises raisons.

Je sais que je tourne un peu autour du pot, mais personne ne sait exactement quel est ce parcours. Il faut discuter franchement et ouvertement de la manière dont on peut ouvrir cette voie, ensemble. Le travail que vous accomplissez ici et le travail que peuvent accomplir les représentants des Inuits ainsi que les idées que nous pouvons trouver et mettre en œuvre entraîneront une transformation. Nous cesserons de considérer les choses sous l'angle des besoins pour adopter une perspective d'avenir ancrée dans l'espoir et susceptible de correspondre aux aspirations de bien des gens. Le logement social sous toutes ses formes n'est pas censé être une solution permanente, la vie durant. C'est une solution de transition destinée aux personnes qui ont désespérément besoin d'aide et qui espèrent constamment pouvoir passer à une autre option de logement. Or, dans notre réalité, dans l'Inuit Nunangat, beaucoup de gens pensent qu'il n'existe aucune autre option. C'est comme ça, un point, c'est tout. Nous devons ouvrir une discussion franche, respectueuse et rassembleuse afin d'imaginer et de concrétiser un autre parcours pour revenir à l'autodétermination et à l'autosuffisance.

La présidente : Vous avez dit que la propriété privée, c'est comme voir la lumière au bout du tunnel. Cette vision s'applique-t-elle aux Inuits? Est-ce ce à quoi ils aspirent? Vous avez parlé de rassembler les gens pour imaginer et concrétiser un nouveau parcours d'avenir. Est-ce déjà commencé? Les Inuits conçoivent-ils la propriété privée comme nous, dans le Sud, ou y a-t-il quelque chose d'un peu différent qui permettrait à la communauté d'aller de l'avant? Sommes-nous en train d'essayer d'imposer notre conception de la propriété privée aux gens du Nord alors que ce n'est pas nécessairement leur but premier? Savons-nous quel est ce but premier?

M. Obed : Je dirais que les Inuits forment un peuple fier. Nous avons vécu bien des temps durs, où nous avons eu besoin de soutien et d'aide, mais je suis convaincu que les Inuits ne veulent pas vivre aux crochets de l'État et qu'ils préféreraient pouvoir donner libre cours à leur imagination et vivre leur vie comme ils l'entendent, de la manière qui leur convient le mieux, à leur famille et à eux.

L'accès à la propriété privée ou un parcours menant à autre chose qu'au logement social correspond, selon moi, aux aspirations de nombreuses personnes. C'est souvent un souhait secondaire, après ceux de faire des études, de trouver un emploi, de pouvoir parler sa propre langue dans son village ou d'accéder à des soins de santé, mais, au final, si tout cela fonctionnait de concert, les gens auraient davantage de possibilités sur le plan du logement.

The challenges that are faced by our people through the existing reality of social housing are immense, and I don't think there are many people that are satisfied or happy with the overcrowding situations that they have, or the rent scales or the waiting lists that run many years if not decades for some people.

I speak of the light at the end of the tunnel not in a southern context but one that is transformative in the way that housing happens in the Arctic, and one that I don't necessarily know what it looks like either. It is a reality that we form together but, again, it starts with the immediate need and the fact that there are huge consequences to our people, our communities and the way in which government spends and invests its funding based on our overcrowding today.

Senator Patterson: You keep mentioning overcrowding, and justifiably. Our committee will be travelling in Inuit Nunangat and we will certainly see these situations ourselves.

I'd like to bring up a very sensitive question and ask you whether it has been discussed amongst the Inuit leadership, and that is population growth. We just can't keep up. In the last Parliament, the federal government put \$300 million into housing in Nunavut, and quite a few units were built, but the overcrowding situation still gets overwhelmed by natural population growth. And sometimes we talk about kids having kids. I'm sure you've heard that expression. I wonder if the Inuit leadership has ever considered that that is an issue that exacerbates the housing problem and if leaders should consider ways of addressing that. I know it's a sensitive question, but I'd like to ask you about it and whether that's come up and whether you think that's part of the problem.

Mr. Obed: I've been privileged to be a part of many discussions about Inuit societal values during my career and have heard the wisdom of many of our elders around what constitutes a healthy community and the concern about the passing on of knowledge between generations. Many Inuit who are elders now don't necessarily consider age as the indicator of readiness for parenthood. They consider the ability to care for children to be the primary delineation point between whether somebody should have a child or somebody shouldn't.

In our past, any children were such lights in our lives and also had such utility for the family group, for the small groups that we had, and so the idea that more children and healthy children are essential and wonderful parts of our lives is something that has continued to be a core piece of who we are. But the idea of who is ready for parenthood and the traditional way in which it was considered, for men being able to hunt and to be able to provide for their family and for women to be able to care for children and be able to sew skins or do other things, those are all indicators for a different place and time.

Dans le contexte actuel du logement social, notre peuple vit des difficultés immenses, et je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de gens qui s'estiment satisfaits ou qui se sentent heureux de vivre dans un logement surpeuplé, d'être soumis aux barèmes des loyers ou de croupir des années durant, voire des décennies, sur une liste d'attente.

Si je parle de la lumière au bout du tunnel, ce n'est pas dans le contexte tel qu'on le connaît dans le Sud, mais plutôt dans l'optique de réinventer le logement dans l'Arctique, sans que je sache nécessairement quel pourrait être le résultat. C'est une réalité que nous cernerons ensemble, mais, encore une fois, il faut commencer par le besoin immédiat et le fait que tout cela aura des conséquences majeures sur notre peuple, nos villages et la manière dont l'État dépense et investit ses fonds en fonction du surpeuplement actuel.

Le sénateur Patterson : Vous revenez souvent sur le surpeuplement, et avec raison. Les membres du comité se rendront dans l'Inuit Nunangat, et nous serons sans doute à même de constater la situation de nous-mêmes.

Je veux aborder un sujet très délicat parce que j'aimerais savoir s'il en a été question parmi les dirigeants inuits. Il s'agit de la croissance démographique. Nous n'arrivons tout simplement pas à suivre le rythme. Au cours de la dernière législature, le gouvernement fédéral a investi 300 millions de dollars dans le logement au Nunavut. Bien que beaucoup d'unités aient été construites, la croissance démographique naturelle ne cesse d'aggraver le surpeuplement. On parle aussi parfois d'enfants qui ont des enfants. Je suis convaincu que vous avez déjà entendu cette expression. Je me demande si les dirigeants inuits ont déjà réfléchi au fait que cette situation exacerbe la crise du logement et s'ils devraient se pencher sur la manière de la régler. Je sais que c'est un sujet délicat, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez, s'il a été abordé et si vous estimez que c'est un facteur qui contribue au problème.

M. Obed : Au cours de ma carrière, j'ai eu le privilège de prendre part à de nombreuses discussions sur les valeurs sociétales inuites et j'ai pu écouter les sages réflexions de beaucoup de nos anciens à propos de ce qui constitue une saine communauté et leurs préoccupations entourant la transmission du savoir entre les générations. Bien des Inuits qui sont aujourd'hui, des anciens ne voient pas nécessairement dans l'âge un indicateur de la préparation à la parentalité. Pour eux, c'est principalement la capacité à s'occuper d'un enfant qui doit déterminer si quelqu'un devrait ou non avoir un bébé.

Nos ancêtres considéraient qu'un enfant éclairait la vie et qu'il constituait un atout précieux pour le groupe familial, pour les petits groupes que nous formions. L'idée que davantage d'enfants, des enfants en bonne santé, sont des éléments aussi merveilleux qu'essentiels dans nos vies demeure au cœur de notre identité. Cependant, la question de savoir qui est prêt à être parent du point de vue traditionnel, à savoir, pour un homme, être en mesure de chasser et de subvenir aux besoins de sa famille et, pour la femme, de s'occuper des enfants, de coudre des peaux et tout le reste, tout cela relève d'une époque révolue.

We are still the same people. We still have the same core values in society, but I do think there have to be more discussions about how we encourage our children, about how we expect our young people or anyone in our society to consider when they start a family or how that discussion takes place, and to be more consistent with the way in which our elders lived. Maturity comes at different times for different people. The idea that we have a young, growing population and that many teenagers are having kids is something that is a difficult discussion, but I think that we can place it within the Inuit societal value context. We can try to further incorporate the teachings from our elders about how we raise children, about when we have children and about the respect for all people.

If you see the numbers of children in care, if you see the amount of sexual and physical abuse that our children suffer, you know that something's amiss, and you know that there's a problem we need to address. Fifty per cent of our women have reported being sexually abused as children, 25 per cent of our men, and these are figures that imply that we are not doing as much for our children as we used to and that there is a dysfunction that is happening because of the way in which we are raising our children that did not happen in the past.

These are sensitive, difficult discussions, but we need to have them, and we need to confront our true reality. That goes just as much to the social environment as it does to issues such as housing.

I appreciate the question, and I would move this conversation back into the way Inuit have seen this issue from a traditional context. We can then advocate for the present, for those foundations to remain strong today.

Senator Tannas: Thank you for your presentation today and for being here.

I was struck by the \$2 billion number, just the sheer size of that number relative to the 40,000, 50,000, somewhere in there, by my estimates. I can't remember. You actually did get a number of Inuit people. It's an enormous amount of money considering that there is housing today, such as it is. However, I decided to leave that.

I came to this committee three years ago with not very much knowledge of Aboriginal peoples and their situation and a lot of easy answers that I thought were just laying there. What I've come to appreciate is that there are no easy answers for anybody. But what there is that is encouraging me around First Nations is that there are at least 100 First Nations, maybe more, out of the 600-some, that are moving quickly and that are starting to show what can be done. We're seeing these governments and high employment and beautiful housing and a society where people are happy and flourishing.

Nous n'avons pas changé. Nous conservons les mêmes valeurs sociétales fondamentales, mais je pense qu'il faut discuter davantage de la manière dont nous incitons nos enfants à fonder une famille, dont nous nous attendons à ce que les jeunes et tout membre de notre société se demandent quand ils fonderont une famille. Il faut s'interroger sur la manière dont la discussion est amenée sur le tapis et rester plus cohérents avec le mode de vie de nos anciens. La maturité n'arrive pas au même âge pour tout le monde. Il n'est pas facile de discuter du fait que nous ayons une population jeune et en essor et que beaucoup d'adolescents deviennent parents, mais je pense que nous pouvons insérer cette discussion dans le contexte des valeurs sociétales inuites. Nous pouvons également tenir compte dans nos réflexions des apprentissages des anciens sur la manière d'élever les enfants, le moment d'en avoir et le respect de tous.

Lorsque l'on constate le nombre d'enfants pris en charge, lorsque l'on constate le nombre de cas d'agression physique ou sexuelle dont sont victimes les enfants inuits, on voit bien que quelque chose ne tourne pas rond. On voit bien qu'il y a un problème et qu'il faut le régler. Cinquante pour cent des Inuites rapportent avoir été agressées sexuellement dans leur enfance; c'est 25 p. 100 chez les hommes. Ces chiffres montrent que nous n'en faisons plus autant pour nos enfants et que l'évolution de la manière de les élever a entraîné des dysfonctions.

Il s'agit de discussions délicates et difficiles, mais nécessaires. Il faut faire face à la réalité concrète. C'est tout aussi vrai pour le climat social que pour des sujets comme le logement.

Je vous remercie de la question. Je ramènerais le débat sur la manière dont les Inuits considèrent le sujet dans le contexte traditionnel. Nous pourrions ainsi nous mobiliser pour le présent de manière à consolider les fondements de notre société.

Le sénateur Tannas : Merci de votre présentation et de votre présence.

J'ai été frappé par les 2 milliards de dollars. C'est un montant faramineux pour 40 000 ou 50 000 personnes, dans ces eaux-là, selon mes estimations. J'oublie. On connaît le nombre d'Inuits. C'est un montant énorme étant donné qu'il y a du logement actuellement, quel qu'il soit. Cependant, j'ai décidé de laisser la question de côté.

Lorsque je me suis joint au comité, il y a trois ans, je ne connaissais pas grand-chose aux Autochtones et à leur situation. Je croyais qu'il y avait des solutions toutes faites et qu'il suffisait d'y mettre un peu d'effort. J'ai fini par comprendre qu'il n'existe pas de solution miracle. Cependant, ce que je trouve encourageant, à propos des Premières Nations, c'est qu'il y a une bonne centaine d'entre elles, peut-être même plus, sur quelque 600, qui font des progrès rapides et qui commencent à montrer comment on peut changer les choses. On peut voir des gouvernements, un taux d'activité élevé, des logements superbes et une société dont les membres sont heureux et épanouis.

I'm just wondering, in your communities, are there shining lights? Are there communities where, in your estimation, the picture of the future is emerging, and, if there are, could you share some of those examples for us?

Mr. Obed: We certainly do have shining lights at the individual level, and then also in community and regional mobilization, and they take many forms. We have Inuit that are now becoming doctors, and we had a whole class of lawyers in Nunavut that are doing amazing work with their degrees. Every year, we have people that are going to post-secondary and excelling and succeeding. On the individual level, from sort of a Southern perspective, we do have success stories.

We also have a tremendous amount of Inuit who believe in their culture and who believe in their language and their society and are doing all they can to ensure that they have the knowledge and the skills that their fathers and mothers and grandparents had. That also is just as exciting and transformational as those who are coming to the South and are being more involved with Southern education and then a traditional Southern model for success.

On the community level, we have a number of amazing community-based groups that provide services for our communities. In the wake of the cuts for the Aboriginal Healing Foundation and other cuts for Inuit-specific community development activities, we have institutions such as Ilisaqsivik in Clyde River, Nunavut. We have amazing suicide prevention programs, some happening out of western Nunavut and other places. We have amazing work that's happening in Nunatsiavut, where I'm from, in relation to linking elders with youth in our traditional practices and sharing food. We have all sorts of things at the community level that we can talk about as being hopes for the way that we want to see our society moving forward.

In economic development, we have amazing businesses and corporations that are run by our people, and Makivik Corporation is a great example of that in northern Quebec, of having a diversified group of companies that allow for Inuit to benefit, whether it's from mining projects or from airlines.

On the land-claim level, the implementation of land claims and what it means, we have self-government in Nunatsiavut. We have discussions for self-government in Nunavik and the Inuvialuit region. We have the idea of Nunavut that was created through our land claims. We've changed the face of Canada.

There are a lot of things that we have done in the last generation that we can be very proud of. I think that the key to moving forward is the balance. Success for us is now going to be a mixed success of Southern success and Inuit success. People who are strong in Inuktitut and people who know how to hunt and fish and sew beautiful clothing are just as successful and amazing to

Je me demandais s'il y avait, dans vos communautés, des modèles inspirants. Y a-t-il, selon vous, des communautés où l'avenir s'annonce prometteur? Le cas échéant, pouvez-vous nous donner des exemples?

M. Obed : Il existe assurément des exemples brillants au niveau individuel, mais aussi aux échelons locaux et régionaux. Ils revêtent de nombreuses formes. Certains Inuits deviennent médecins et nous avons toute une classe d'avocats au Nunavut qui mettent à profit leur diplôme et accomplissent un travail extraordinaire. Chaque année, des gens entreprennent des études postsecondaires et ils obtiennent d'excellents résultats. Nous avons beaucoup d'exemples de réussite individuelle, au sens où on l'entend dans le Sud.

Il y a aussi un nombre considérable d'Inuits qui croient en leur culture, en leur langue et en leur société et qui font tout ce qu'ils peuvent pour acquérir le savoir et les compétences que possédaient leur père, leur mère et leurs grands-parents. Ces personnes sont tout aussi stimulantes et porteuses de changements que celles qui vont dans le Sud, y font des études et deviennent des modèles de réussite selon la conception traditionnelle qui prévaut dans le Sud.

Au niveau local, il y a un certain nombre de groupes communautaires formidables qui offrent des services à la population. On peut penser à des institutions comme Ilisaqsivik, à Clyde River, au Nunavut, qui font œuvre utile dans la foulée des compressions visant la Fondation autochtone de guérison et certaines activités de développement communautaires destinées expressément aux Inuits. Nous avons d'excellents programmes de prévention du suicide, dans l'ouest du Nunavut et ailleurs. Au Nunatsiavut, d'où je viens, il y a des initiatives admirables visant à rassembler les aînés et les jeunes autour des pratiques traditionnelles de même que des initiatives de partage de la nourriture. Toutes sortes d'initiatives locales incarnent l'espoir de ce que nous envisageons comme évolution de la société.

Au chapitre du développement économique, nous pouvons compter sur d'extraordinaires entreprises et sociétés dirigées par nos gens. La Société Makivik en est un excellent exemple dans le Nord du Québec; elle gère un groupe diversifié d'entreprises qui travaillent dans l'intérêt des Inuits, que ce soit dans le secteur minier ou aérien.

Pour ce qui est de l'application des ententes sur les revendications territoriales, le Nunatsiavut jouit de l'autonomie gouvernementale. Des discussions sont en cours en vue de doter le Nunavik et la région des Inuvialuits d'un gouvernement autonome. Le Nunavut a été créé dans la foulée des revendications territoriales. Nous avons changé le visage du Canada.

Il y a lieu d'être extrêmement fiers de bon nombre des réalisations de la dernière génération. Nos avancées futures reposent sur l'atteinte d'un équilibre. La réussite, pour nous, sera un mélange de succès au sens où on l'entend dans le Sud et de succès typiquement inuit. À mes yeux, les gens qui maîtrisent bien l'inuktitut et qui savent chasser, pêcher et confectionner de beaux

me as anyone who has gone to the South to get education or has their own company or is very successful financially in the Southern context.

We have to have this momentum that keeps going. The idea of reconciliation and all that reconciliation means is very important to that because our sense of worth and our sense of identity had been stripped from us in many ways, in a calculated way, in a way in which the intention was to create an empty vessel that didn't have any continuity with our society or our culture or language. We've overcome that, and that also is something that is very powerful and something that I draw on every day.

I think there's a great resilience that we have, and I think that we can use that resilience to power this transformation in our society.

As to the housing options from what we have to what we want to have, I think the principles of all of that need to be at the core of it — where we are at this time in Canada, a time where the government has apologized for residential schools. The government has said that they would implement the 94 calls to action for the Truth and Reconciliation Commission. They have talked about honouring the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

I've said this a number of times, but I think those are all foundational pieces that we think of all of these issues through so that we're not thinking about Inuit in the historical way that we thought of Inuit, which is as people on the margins and people who already receive large sets of handouts or monies that somehow we aren't thankful enough for. That reality is gone, and hopefully it can be replaced with one of trying to figure out how we work together to solve these big issues, but also having acknowledgement and respect for the success that we do have today and trying to incorporate and build on those successes for how we create greater success for tomorrow.

Senator Beyak: That was an excellent presentation. You're knowledgeable, positive and very impressive. I share your sentiments. I think you answered both of my questions with your last statements. We live in northern Ontario, in Dryden. If you look at a map of Canada, there is Southern Ontario and all of the towns and cities along the border, and then there's us in northern Ontario, and then you in the far north. We have the same problem finding a balance between the past and future. A lot of the young people say to me, "I don't know if I want to live here or if I want to go South." It's tough, for sure, to do that. I wondered what your people feel. Do most want to live there? Do they want to come South?

vêtements sont tout aussi épatants et constituent tout autant des exemples de réussite que quiconque s'est rendu dans le Sud pour suivre des cours, possède sa propre entreprise ou réussit très bien financièrement dans le contexte du Sud.

Il nous faut continuer sur notre lancée. La réconciliation et tout ce qu'elle implique sont très importants, car on nous a privés à bien des égards du sentiment de notre propre valeur et de notre identité, et ce, de manière calculée, de façon à créer une coquille vide et à briser nos liens avec notre société, notre culture, notre langue. Nous avons surmonté ces épreuves et le sentiment qui en découle est très puissant. Je puise dans cette force tous les jours.

Notre résilience est très grande. Je crois que nous pouvons miser sur elle pour induire la transformation de notre société.

En matière de logement, toute mesure pour concrétiser nos souhaits doit faire fond sur ces principes. Voyons où en est le Canada à l'heure actuelle. Le gouvernement a présenté des excuses au sujet des pensionnats autochtones. Il a dit qu'il mettrait en œuvre les 94 appels à l'action de la Commission de vérité et de réconciliation. Il a dit vouloir honorer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

Je l'ai dit à maintes reprises, mais je pense qu'il s'agit d'éléments fondamentaux. Il faut éviter de considérer les Inuits comme on avait l'habitude de le faire autrefois. Il faut abandonner cette image d'un peuple qui vit en marge et qui reçoit de l'argent ou des cadeaux à l'égard desquels il ne se montre pas suffisamment reconnaissant. Cette réalité n'est plus. J'ai espoir que, désormais, nous puissions concerter nos efforts pour trouver des solutions à ces problèmes importants, mais aussi reconnaître et respecter nos réussites actuelles et essayer d'en tirer parti pour assurer un avenir encore plus prospère.

La sénatrice Beyak : Vous avez fait un excellent exposé. Vous connaissez bien vos dossiers, vous avez une attitude positive et vous êtes très impressionnant. Je partage vos sentiments. Je crois que vous avez répondu à mes deux questions dans vos dernières déclarations. Nous habitons dans le Nord de l'Ontario, à Dryden. Si vous examinez une carte du Canada, vous verrez le Sud de l'Ontario et tous les villages et les villes le long de la frontière. Puis, il y a nous, dans le Nord, et vous, dans le Grand Nord. Nous avons la même difficulté que vous à trouver un équilibre entre passé et futur. Beaucoup de jeunes me disent ne pas savoir s'ils ont envie de rester dans notre région ou s'ils préfèrent aller dans le Sud. Ce n'est certes pas une décision facile. Comment vos gens se sentent-ils? La plupart d'entre eux souhaitent-ils vivre là-bas? Veulent-ils venir dans le Sud?

You talked about new opportunities for heating, about the old diesel plants, maybe solar, maybe wind. How do they look to the future? How do they find the hope for that, and how do you convince them to stay and make that way of life the better way? We lose our kids all the time to southern Ontario too.

Mr. Obed: According to the figures that we have now, to the best of our knowledge, approximately 25 per cent of our population lives in the South. That is an ever-growing number. Even here in Ottawa, the population estimate is 3,000, which would make it, I believe, our second or third largest community if it were in Inuit Nunangat.

The reality for our people is changing, and a lot of the population shift and migration isn't necessarily because it is a conscious decision to move. There are things that force people's hands, whether it's violence in their communities or incarceration and then not being able to get back home or other socio-economic factors. If children have very severe medical conditions, we don't have the health resources to be able to help them.

There is a shift that's happening. I do believe that Inuit still are very proud of where they come from, and their heart is in our homeland. No matter where I am on the earth, the area around Nain, Nunatsiavut is my home. It always is that special place to me. All Inuit feel that way about where they're from in a way that many non-indigenous people couldn't necessarily understand.

It is not our choice and our hope that we all will live in the south. We want to live in our communities. We want to have that connection with the land. But there are many things that pull us away from that, whether that's some of the social issues that happen in our communities or whether it's the only way that you can get education or the only way that you feel you can get the job you want. We need to do more to ensure there is a diversified economy in the Arctic and that people have opportunities that allow them to stay at home and go to school.

We don't have an Arctic university. Many people don't have that ability to study in their homeland. We haven't figured out a way yet to create a model that provides a world-class education and allows for people to still maintain their residence in their communities, or at least the region they're most comfortable in.

As far as alternatives for diesel generation, we must have a lot of consideration for our environment. Solutions that may be acceptable here in the South probably won't work at minus 40 or minus 50. We need to make sure we have the investments in alternative energy sources and the capital costs for projects such as hydro projects that could be sustainable but we just don't have the capital funds for.

Vous avez parlé des vieilles centrales au diesel et de nouvelles possibilités de chauffage — peut-être à l'énergie solaire ou éolienne. Comment les gens voient-ils l'avenir? Qu'est-ce qui leur donne de l'espoir? Comment arrivez-vous à les convaincre de rester et d'embrasser ce mode de vie? Ma région voit constamment ses jeunes s'en aller dans le Sud de l'Ontario.

M. Obed : Pour autant que nous sachions, si nous nous fions aux chiffres que nous avons, environ 25 p. 100 de notre population vit dans le Sud. Cette proportion ne cesse d'augmenter. Même ici, à Ottawa, la population avoisine les 3 000 personnes, ce qui en ferait, je crois, la deuxième ou troisième communauté en importance au sein d'Inuit Nunangat.

La réalité de notre peuple est en train de changer, et un grand nombre de migrations et de mouvements de population ne découlent pas nécessairement d'une décision consciente de s'en aller. Certaines choses peuvent forcer les gens à quitter leur milieu, que ce soit la violence, l'obligation de purger une peine de prison ou d'autres facteurs socioéconomiques. Les gens peuvent ensuite ne pas être en mesure de revenir chez eux. Par ailleurs, nous ne disposons pas de ressources adéquates en santé pour pouvoir aider les enfants atteints d'une maladie grave.

Une transformation est en train de s'opérer. Je crois fermement que les Inuits demeurent très fiers de leurs origines et que leur terre natale reste chère à leur cœur. Peu importe l'endroit où je me trouve sur la planète, je considère la région entourant Nain, au Nunatsiavut, comme mon chez-moi. Cela demeure un lieu spécial pour moi. Tous les Inuits ressentent la même chose à l'égard de l'endroit d'où ils proviennent; beaucoup de non-Autochtones ne comprennent pas ce sentiment.

Que tous vivent dans le Sud, ce n'est pas ce que nous voulons ni ce que nous espérons. Nous voulons vivre dans nos communautés. Nous souhaitons garder nos liens avec la terre. Or, bien des raisons peuvent nous amener à partir. Il peut s'agir de problèmes sociaux dans la communauté. Une personne peut penser que c'est la seule façon pour elle de faire des études ou d'obtenir l'emploi qu'elle désire. Nous devons accroître nos efforts pour diversifier l'économie de l'Arctique et donner aux habitants des possibilités de faire des études chez eux.

Il n'y a pas d'université dans l'Arctique. Nombreux sont ceux qui n'ont pas l'occasion d'étudier sur leur propre territoire. Nous n'avons toujours pas réussi à créer un modèle permettant aux gens d'obtenir une éducation de calibre mondial tout en continuant à résider dans leur localité, ou du moins dans la région où ils se sentent le mieux.

En ce qui a trait aux solutions de rechange aux centrales de diesel, nous avons l'obligation de respecter notre environnement. Des solutions acceptables ici, dans le Sud, risquent de ne pas fonctionner à moins 40 ou moins 50 degrés Celsius. Nous devons favoriser les investissements dans les sources d'énergie de remplacement et assumer les coûts en immobilisations de projets durables tels que les projets hydroélectriques, mais nous n'avons pas les fonds nécessaires.

It is the last building block of creating an equitable Canada, one that includes all of its peoples equally in the way that we provide essential services. Our land claim agreements do not mean that we gave up our right for an equitable education system or one that meets our needs. The same is true for essential services. Canadians feel they're entitled to these things just as a part of living in this country. It's a standard of living we all should enjoy.

It is imperative that we reduce our carbon footprint. We need to be leaders in the Arctic as Inuit in helping Canada achieve its targets. We may be negligible in our output, but symbolically, we have been fighting against climate change since the late 1990s. It is affecting our world in a much more severe way than it is in the South. I hope that alternative energy production not only reduces our greenhouse-gas emissions, but also makes our energy cheaper so we would be more sustainable in our particular communities in the Arctic.

Senator Beyak: I appreciate that answer. I saw an article in *Maclean's* February 6 by Scott Gilmore. He talked about Canadians and the challenges we face living in the North. Whether Inuit or non-Inuit, we have a balance to find that gives us hope for the challenges we face just by living so far from the city. I really appreciate your answer. Thank you.

Senator Watt: Thank you for your excellent presentation. We all wish to see the light at the end of the tunnel on all matters we deal with. Your view is shared by everyone.

Four land claims regions have done some work, not necessarily all of them, in the field of housing. In Nunavik-Inuvik, we had to deal with the question of housing during the negotiations after the litigations because of the poor condition of our community at the time we signed the James Bay Northern Quebec Agreement. The housing issue was of concern. There was really no housing to speak of during that year because everybody was living in shacks. Some people were still living in a tent during the summertime, on the tree line. But when you go further north, in wintertime, in tundra, some people were still, off and on, living in the snow house. That's how tight the lack of housing was during that time.

On the settlement of the James Bay Northern Quebec Agreement, after signing, we went back to the federal government. It's called the Tait Report. We should put our hands on that. We went through the CATSA program. We actually succeeded, believe it or not.

The point is that the population still grows, and the requirement for capital needs also grows at the same time. So we did come out with a substantial amount of money from the

Voilà la dernière composante de base d'un Canada équitable, un Canada qui inclut tous les peuples également dans la prestation des services essentiels. En signant nos ententes sur les revendications territoriales, nous n'avons pas abandonné notre droit à un système d'éducation équitable ou à un système qui comble nos besoins. Il en va de même des services essentiels. Les Canadiens estiment qu'ils y ont droit, que cela fait partie de la vie au Canada. Nous devrions tous pouvoir jouir du même niveau de vie.

Il est impératif de réduire notre empreinte carbone. Nous, Inuits, devons montrer la voie à suivre dans l'Arctique pour aider le Canada à atteindre ses objectifs. Les résultats de nos efforts sont peut-être négligeables, mais nous luttons symboliquement contre les changements climatiques depuis la fin des années 1990. Ceux-ci ont des répercussions sur notre milieu bien plus graves que dans le Sud. J'espère que les sources d'énergie de remplacement contribueront non seulement à réduire nos émissions de gaz à effet de serre, mais aussi à faire diminuer le prix de l'énergie, de sorte que les communautés arctiques soient plus durables.

La sénatrice Beyak : Je vous remercie de votre réponse. J'ai vu un article dans l'édition du 6 février du *Maclean's*. L'auteur, Scott Gilmore, parlait des Canadiens et des difficultés auxquelles il faut faire face quand on vit dans le Nord. Qu'on soit Inuit ou non-Inuit, il faut trouver un équilibre qui nourrit l'espoir qu'on arrivera à relever les défis inhérents à la vie si loin de la ville. Merci de votre réponse.

Le sénateur Watt : Je vous remercie pour votre excellent exposé. Dans tous les dossiers que nous traitons, nous espérons voir la lumière au bout du tunnel. Nous partageons tous votre point de vue.

Quatre régions visées par une entente sur des revendications territoriales — pas nécessairement toutes les régions — ont pris des mesures dans le domaine du logement. Au Nunavik, nous avons dû traiter de la question du logement durant les négociations visant à résoudre les différends liés aux piètres conditions de notre communauté au moment de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le logement était source de préoccupations. Cette année-là, il n'y avait pas de logements à proprement parler, car tout le monde habitait dans des cabanes. Certaines personnes vivaient encore dans une tente l'été, à la limite des arbres. Plus au nord, dans la toundra, il y avait encore des gens qui, l'hiver, vivaient par intermittence dans un igloo. Voilà qui montre l'étendue de la pénurie de logements à cette époque.

Après la conclusion et la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, nous nous sommes adressés au gouvernement fédéral. Le rapport Tait a été publié. Nous devrions mettre la main dessus. Nous avons utilisé le programme de l'ACSTA. Nous avons réussi, croyez-le ou non.

Ce que je veux dire, c'est que la population continue de croître, au même titre que les besoins en capitaux. Nous avons donc obtenu une importante somme d'argent du gouvernement fédéral,

federal government, which they contributed into the housing programs. That solved the day but did not solve the next day. There was still a need for more housing, which is going to continue to accumulate unless the Government of Canada realizes that the numbers are increasing and the need is also increasing. That doesn't happen often with the government. I'm sure you're aware of that. Government asks for clarity on one hand, but on the other hand, they don't leave you that much room for clarity on your side when your needs still exist. You addressed that quite correctly. Government at times has a tendency to look at their own needs and understanding and asks for clarity, but forgetting that the other side also requires clarity.

That goes to the area of the balancing act. However, when you try to go through the balancing act, there is a cost. The capital requirement and the high cost of living and transportation also factor in. This is what we're facing today.

I come from the community that is the closest one to the south. My purchasing power only represents 25 cents, not a dollar. That's a difference between Quebec City, Montreal and Ottawa. They have a full dollar. In the North, we only have 25 cents.

When you come to think about the needs and where the capital is going to be coming from, at times it drives you crazy trying to come up with an answer. How are you going to meet the needs of those people when the dollar value is still way down?

That is one issue that I think maybe the committee should undertake to study at one point after the housing study, because it goes with it. You can't separate the two. Would you be inclined to agree with the concept that a need for additional dollar capital needs to be identified? The dollar value, the purchasing power, is not the same. That should also be taken into consideration. We need to come up with a new formula, even though we have a formula that is sort of attached to the James Bay Northern Quebec Agreement. If it's under federal jurisdiction, they provide 75 per cent. If it's under provincial government, they also kick in 25 percent. If it's not within their jurisdictions, they kick in 25 per cent. That's the formula we have today, and the government is not living up to that. I do believe that in the Nunavik area, the government has not injected new money for quite some time.

I'm just wondering whether you are in agreement with the areas that I'm highlighting that need to be revisited by us to see what we can do with that. Maybe it can be in conjunction with the ITK, with your organizations. Maybe we can work together to exchange information and things of that nature. I leave it up to you to provide an answer the way you want.

Mr. Obed: I think the concept that the cost of doing business in the Arctic is much different than in Southern Canada is one of the most important points within the discussion about how to move forward. If you look at the Nutrition North subsidy, it imagines that food costs are much higher for all items and that there are specific subsidies for nutritious foods. Whatever we want to say about the program other than that, there is the idea and the

qui a servi à financer des programmes de logement. Les besoins ont été comblés à court terme, mais pas à long terme. Il est nécessaire d'offrir plus de logements. La pénurie ne pourra que s'accroître. Le gouvernement du Canada doit comprendre que les besoins augmentent, mais cela ne lui arrive pas souvent. Je suis sûr que vous en êtes conscient. D'un côté, le gouvernement exige qu'on lui fournisse des données claires, mais, de l'autre, quand il existe encore des besoins, il ne fait pas preuve de beaucoup de clarté à l'égard des intervenants. Vous l'avez souligné à juste titre. Le gouvernement a tendance à tenir compte de ses propres besoins et de sa propre compréhension des choses et à exiger de la clarté, mais il oublie que ses interlocuteurs ont aussi besoin de clarté.

Cela nous ramène à la question de l'équilibre. Or, trouver un juste équilibre a un prix. Il faut tenir compte des besoins en capitaux et du coût élevé de la vie et des transports. C'est la situation actuelle.

Ma communauté est la plus proche du Sud. Mon pouvoir d'achat ne représente que 25 ¢, par rapport à un dollar à Québec, Montréal et Ottawa. Dans le Nord, le pouvoir d'achat n'est que de 25 ¢.

Il y a de quoi devenir fou à réfléchir aux besoins et à la provenance des capitaux et à essayer de trouver une solution. Comment allons-nous répondre aux besoins de la population alors que la valeur du dollar reste faible?

J'estime que le comité devrait se pencher sur la question après son étude sur le logement, car les deux problèmes vont de pair. Les deux enjeux sont indissociables. N'êtes-vous pas d'accord pour dire qu'il faut se pencher sur les besoins en capitaux? La valeur du dollar et le pouvoir d'achat ne sont pas les mêmes dans le Nord. Il faut prendre cela en considération. Nous devons établir une nouvelle formule, même si la Convention de la Baie James et du Nord québécois prévoit déjà une formule, en quelque sorte. Si un projet relève de la compétence du fédéral, le gouvernement fournit 75 p. 100. S'il relève de la compétence de la province, le gouvernement fournit 25 p. 100. S'il ne relève de la compétence ni d'un palier ni de l'autre, le gouvernement fournit 25 p. 100. Voilà la formule actuelle, mais le gouvernement ne la respecte pas. Il me semble que le gouvernement n'a pas injecté d'argent frais au Nunavik depuis un bon bout de temps.

Je me demandais simplement si vous trouviez comme moi que le comité devrait étudier certains des aspects que j'ai soulignés et essayer de cerner des solutions. Nous pourrions agir en collaboration avec ITK, avec vos organisations. Nous pourrions travailler ensemble, échanger de l'information et ainsi de suite. Je vous laisse le soin de répondre à la question comme il vous plaira.

M. Obed : Le coût élevé des activités commerciales dans l'Arctique, par comparaison au Sud du Canada, est l'un des enjeux clés de la discussion sur l'orientation à prendre. Dans le cadre du programme Nutrition Nord, par exemple, on tient pour acquis que les aliments coûtent beaucoup plus cher dans le Nord qu'ailleurs. Il y a des subventions particulières pour les aliments nutritifs. On pourra dire ce qu'on voudra du programme, il repose

understanding that we need to do something in that area. I think housing is no different. The concept that drives Nutrition North Canada should also drive the federal investment in Inuit Nunangat housing — the idea that it costs much more to provide housing and that the need is so great that we require a subsidy program specifically for it.

The specifics on each one of our land claim agreements and how the jurisdictions on the provincial and territorial side work with Inuit to fulfill them, I can be generally supportive but within the context of that larger idea.

The Chair: Do you have one quick question?

Senator Watt: Just a quick one. I think it's an important one. The Prime Minister himself is the minister for youth. I have brought this to the attention of my colleagues here previously. When the youngsters need to go South to get further education, it's almost guaranteed that when that person comes back, there's no housing for them. We need to do something in that field.

What I'm trying to tell my colleagues here is that this has to come from the audience; it cannot come from me. The fact is that it was raised, and it needs to be established. The idea is that we need to look into the possibility of how we can answer the needs of the youth, the ones that want further education and then want to return home. Maybe we should consider establishing a separate program for students only as encouragement to finish their schooling. We hear that a lot from the young people, saying there are a lot of times that even though they wanted to further their education, they could not because they know they will lose their house the minute they left. Then they'd be put on standby and a long list, waiting maybe two, three, four, five or even ten years. That's what's happening in the North.

If you think that could be workable, if we could establish what you call the capital, where we can get capital from the federal government, then I think because of the fact that the Prime Minister is the minister for youth, it's the time to approach things from that angle. I am personally planning to raise this issue if we travel into the Inuit communities.

The Chair: Mr. Obed, do you have a response to that?

Mr. Obed: Yes. As I mentioned, with the median age of our population being so young, at 23, it speaks to the type of housing that, in a perfect world, we would require. A lot of that housing would probably be one-bedroom units to ensure that our young people have the space they need and also feel as though they're comfortable in their own communities. In many cases, our young people have to stay at home and are in overcrowded situations, which has documented effects on mental health and also on the ability to learn if they're still in school, or on the out-migration.

I've been somebody who has hired a number of people over the years as a manager, and the number one consideration in the Arctic is always access to affordable housing. It speaks to the last question that was asked. A lot of people can't come home, and if

sur l'idée qu'il faut tenir compte de cette réalité. Le logement ne fait pas exception. Le principe qui sous-tend Nutrition Nord Canada devrait aussi servir de base aux investissements fédéraux dans le logement dans Inuit Nunangat — cette idée que le logement coûte plus cher et que les besoins sont tels qu'il faudrait créer un programme de subventions à cette fin précise.

Je suis favorable dans l'ensemble à une collaboration entre les Inuits et les autorités provinciales et territoriales dans le respect des ententes sur les revendications territoriales, mais il importe de prendre en considération cette réalité globale.

La présidente : Vous avez une brève question?

Le sénateur Watt : Oui, une brève question, que j'estime importante. Le premier ministre lui-même est ministre de la Jeunesse. J'ai déjà porté cette information à l'attention de mes collègues ici présents. Lorsqu'un jeune quitte le Nord pour aller étudier dans le Sud, il est presque assuré de ne pas pouvoir trouver de logement à son retour. Il faut remédier à ce problème.

J'essaie de faire valoir à mes collègues qu'il faut que les gens en parlent; ce n'est pas moi qui peux le faire. Le problème a été soulevé, il faut maintenant le définir. Nous devons voir par quels moyens il serait possible de répondre aux besoins des jeunes, ceux qui veulent étudier puis, rentrer chez eux. Peut-être faudrait-il envisager de créer un programme distinct pour les étudiants, afin de les encourager à finir leurs études. Souvent, les jeunes nous disent que même s'ils voulaient poursuivre leurs études, ils ne le pouvaient pas, car ils savaient qu'une fois partis, ils n'auraient plus de logis. Ils se retrouveraient sur une longue liste d'attente de deux, trois, cinq ou même dix ans. Voilà la situation dans le Nord.

Si vous pensez que la chose est réalisable — pourvu que nous établissions le fonds pour dépenses en capital, comme vous l'appellez, d'où proviendraient des fonds du gouvernement fédéral —, il me semble que le moment serait bien choisi pour aborder la question sous cet angle — puisque le premier ministre est le ministre de la Jeunesse. Je prévois pour ma part soulever la question si nous allons visiter des communautés inuites.

La présidente : M. Obed, avez-vous une réponse à cela?

M. Obed : Oui. Comme je l'ai mentionné, notre population est très jeune. L'âge médian est de 23 ans, ce qui est indicatif du type de logement qu'il nous faudrait, dans un monde idéal. La majorité de ces logements serait sans doute des studios, afin que les jeunes adultes disposent de l'espace dont ils ont besoin et se sentent à leur aise dans leur propre collectivité. Dans bien des cas, ceux-ci doivent rester dans une maison familiale surpeuplée. Pareille situation a des effets documentés sur la santé mentale ainsi que sur les capacités d'apprentissage pour ceux qui sont encore à l'école ou sur l'émigration interne.

J'ai embauché bien des gens au fil des ans, à titre de gestionnaire. La principale préoccupation dans l'Arctique est toujours l'accès à un logement abordable. Cela fait écho à la dernière question. Bien des personnes ne peuvent pas retourner

they do, they have to submit themselves to conditions that, as a wage earner, they just don't want to. If the only option you have is to move back in with your relative or with your parents in an already overcrowded situation just to be able to work in your home community, then many people will stay in the South. That's just a reality.

We do need to have a solution that includes our reality and the fact that youth dominate a lot of the very practical issues that we need to have solutions for.

The Chair: We are out of time, but Senator Raine, if you have a quick question, please go ahead.

Senator Raine: Thank you very much for being here. I have a lot of questions. I would just ask you, if you don't mind, to do this with a follow-up. In the position that you're in, you could think a bit about it and give us some examples.

Could you provide examples of any communities in the four Inuit regions that have successfully addressed some or all of their housing challenges? If so, what contributed to their success? We notice there's a big difference in how housing is delivered, and if we're going to look for that kind of light at the end of the tunnel, we might as well focus in on what is working and how we can move forward.

Also, you mentioned matchbox houses. We know there's a lot of innovative design happening with input from people from the North to maybe make a better matchbox house. I'd like your comments and any thoughts to do with that, especially with your experience of living in the South and in the North. Thank you very much for being here.

The Chair: Mr. Obed, if you have a one-minute answer, please go ahead.

Mr. Obed: Yes. I pledge to follow up and to provide you with information about some of the best practices that are happening in the Arctic for our communities and housing.

I also could go on and on about the different innovative things that are happening in our regions about housing design, but the reality remains that we have not yet been able to find a solution for a low-cost, well-ventilated, appropriate social housing design that is acceptable to Inuit, that meets our needs, and that is also something that allows for our participation in the building and then operation and maintenance of those structures. We still need to get there. There are many architects and many people who are sympathetic and want to help. Hopefully we can work together across Inuit regions, channel those great minds that can work with us, and also our elders, who have great perspectives and essential perspectives on how to solve this, and then work together towards that solution.

The Chair: Thank you.

chez elles. Si elles le font, elles doivent accepter de vivre dans des conditions dans lesquelles des salariées refusent de vivre. Si, simplement pour pouvoir travailler dans leur collectivité, elles n'ont d'autre choix que de retourner vivre chez leurs parents ou avec d'autres membres de leur famille, dans un espace déjà surpeuplé, elles choisiront pour la plupart de rester dans le Sud. C'est la simple réalité.

Il nous faut une solution qui tient compte de notre réalité. Or, la question des jeunes domine dans bon nombre de problèmes bien concrets auxquels il nous faut apporter des solutions.

La présidente : Notre temps est écoulé, mais si vous avez une courte question, posez-la, je vous en prie, sénatrice Raine.

La sénatrice Raine : Merci beaucoup d'être ici. J'ai beaucoup de questions. Si cela ne vous ennuie pas, je vous demanderai d'y répondre sous forme de suivi. Vu votre poste, vous pourriez y penser un peu et nous donner quelques exemples.

Pourriez-vous donner des exemples de collectivités, dans les quatre régions inuites, où vous avez réussi à régler tous les problèmes de logement ou certains d'entre eux? Si oui, quels sont les facteurs de réussite? Nous voyons que la façon d'attribuer les logements diffère grandement. Si nous voulons voir la lumière au bout du tunnel, mieux vaut se concentrer sur ce qui fonctionne et sur les façons de progresser.

Vous avez aussi parlé des maisons préfabriquées. Nous savons que de nombreux concepts innovateurs, qui tiennent compte des commentaires de personnes vivant dans le Nord, sont en cours de développement afin de créer une meilleure maison préfabriquée. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, d'autant plus que vous avez vécu dans le Nord et dans le Sud. Merci beaucoup de votre présence.

La présidente : Monsieur Obed, si vous pouvez répondre en une minute, je vous en prie, allez-y.

M. Obed : Oui. Je m'engage à faire un suivi et à vous fournir de l'information sur certaines pratiques exemplaires touchant nos collectivités et le logement dans l'Arctique.

J'aurais également beaucoup à dire sur les différentes initiatives innovantes en cours dans nos régions portant sur l'architecture résidentielle. Il faut toutefois dire que nous n'avons pas encore trouvé un bon concept de logement social, bien aéré et à bas prix, qui convient aux Inuits, qui répond à nos besoins et qui nous permettrait de participer à la construction, au fonctionnement et à l'entretien de la structure. Nous n'en sommes pas encore là. Bien des architectes et d'autres personnes souhaitent nous prêter main-forte. Avec un peu de chance, les régions inuites pourront collaborer, canaliser les idées de ces experts désireux de travailler avec nous et faire appel aux aînés, qui ont d'excellentes idées et un point de vue essentiel sur la façon de résoudre ce problème. Ainsi, nous pourrions travailler tous ensemble à trouver une solution.

La présidente : Je vous remercie.

On our second panel today, via video conference from the Newfoundland and Labrador Housing Corporation, we have Colleen O'Keefe, Director of Engineering; and Morley Linstead, Director of Policy, Research and Monitoring.

Thank you. We look forward to your presentation.

Morley Linstead, Director of Policy, Research and Monitoring, Newfoundland and Labrador Housing Corporation: I'll start. We were presented with this opportunity to speak before the committee, and we thank you for it.

From a provincial perspective here in Newfoundland and Labrador, the housing needs in our most northern communities have been talked about for many years. Oftentimes, I believe these needs were dismissed almost as maybe being a bit of an over-exaggeration due to a lack of documentation and real physical evidence of the needs that were being presented.

However, in recent years, in Nunatsiavut, in particular, there's been a great amount of effort done to provide the evidence and substantiate some of the anecdotal stories that we've heard from local governments for years. In particular, the Inuit Housing Needs Assessment was completed in 2012-13, and this needs assessment was done in collaboration with the three levels of government. It outlined very clearly the significant needs within the current housing stock in Inuit communities, particularly repairs for private housing; a need for improved energy efficiency in consideration of climate in those communities; as well as an overall lack of affordable housing options, leading to severe overcrowding and some of the social issues that can be attached to that matter.

At the same time, Newfoundland and Labrador Housing Corporation has somewhat of an overrepresentation of social housing units, particularly in the largest communities in Nunatsiavut. We've also been partners with Torngat Regional Housing Association, which provides affordable housing. We've had some discussions with them and take issue with some of their policies, as well.

In addition to that, we've attempted to promote our provincial programming, particularly around home repairs in the communities, often to no avail. We're a little bit at a loss in terms of why some of the programming that we know is available never actually finds its way to those most northern communities.

Considering all those efforts, there continues to be a call for increased housing assistance. So we were happy when we got this opportunity to be able to speak to the committee, as we believe it's an opportune time to consider some different approaches to meeting the housing needs in Nunatsiavut.

Le deuxième groupe à témoigner aujourd'hui, par vidéoconférence, se compose de Colleen O'Keefe, directrice, Génie, et de Morley Linstead, directeur, Politiques, recherche et surveillance de la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador.

Je vous remercie. Nous sommes impatients d'entendre votre présentation.

Morley Linstead, directeur, Politique, recherche et surveillance de la Société d'habitation Terre-Neuve-et-Labrador : Je vais commencer. Nous vous remercions de nous avoir donné la possibilité de comparaître devant le comité.

Sur le plan provincial, à Terre-Neuve-et-Labrador, il est question des besoins en matière de logement des collectivités du Nord depuis de nombreuses années. Selon moi, le plus souvent, ces besoins ont été négligés parce que le manque de documentation et de preuves concrètes concernant les besoins indiqués portait à croire que ceux-ci étaient grandement exagérés.

Toutefois, au cours des dernières années, au Nunatsiavut, en particulier, de nombreux efforts ont été déployés pour fournir des preuves et étayer certains cas isolés dont les gouvernements locaux parlaient depuis des années. Il y a eu notamment l'Inuit Housing Needs Assessment de 2012-2013, une évaluation sur les besoins en matière de logement des Inuits, réalisée en collaboration avec trois ordres de gouvernement. Elle décrit très clairement les besoins importants au sein du parc de logement actuel des collectivités inuites. Elle porte notamment sur les réparations à apporter aux logements privés, sur la nécessité d'améliorer l'efficacité énergétique, compte tenu des changements climatiques dans ces collectivités, ainsi que sur le manque total de logements abordables, une situation qui entraîne une forte surpopulation, laquelle est à l'origine de certains problèmes sociaux.

Parallèlement, la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador a un peu trop d'unités de logements sociaux, surtout dans les plus grandes collectivités du Nunatsiavut. Nous avons aussi été partenaires de l'Association régionale de logement Torngat, qui offre des logements abordables. Nous avons eu quelques échanges avec ses représentants, mais nous sommes en désaccord avec certaines de leurs politiques.

En outre, nous avons tenté de promouvoir les programmes provinciaux, surtout ceux concernant la réparation domiciliaire dans les collectivités, souvent sans succès. Nous n'arrivons pas à comprendre pourquoi les collectivités du Nord ne profitent jamais de certains programmes qui existent pourtant.

Malgré tous les efforts déployés, d'aucuns continuent de réclamer une augmentation de l'aide au logement. Nous nous sommes donc réjouis d'avoir la possibilité de nous adresser au comité, car nous croyons que le moment est bien choisi pour envisager différentes approches afin de répondre aux besoins en matière de logement du Nunatsiavut.

Colleen is with me. She is the Director of Engineering. In the past few years, we've actually built some new units in Nain and Hopedale. She's our technical expert in terms of our construction practices in those communities.

The Chair: We're now open to questions from the senators. While they're thinking of questions, I will start off.

First of all, you indicate that you have a report that has documented the needs, and you mentioned the fact that there are some programs, for example, that deal with home repairs. I wasn't sure whether you were saying the program wasn't working or the program is there and, for some reason, is not being taken up. I wonder if you could clarify the issue around the home repair programs.

Mr. Linstead: Sure. As the social housing arm of the government here in Newfoundland and Labrador, we have a number of home repair programs. Some are for general home repairs; some are particularly for energy retrofitting; and one in particular for accessibility requirements in homes.

We've found that, in the five Northern communities in Nunatsiavut, there's definitely been an under-representation of take-up in those programs. That is even in spite of my own particular efforts. I've visited all five communities, brought applications and had town meetings in those communities to promote our programming and to try to get uptake. We're a little bit at a loss as to why there hasn't been any uptake in our general provincial programming.

At the same time — and it's been almost two years ago now — we partnered with the Nunatsiavut government to deliver a tailored home repair program in those communities. We contributed financially, they matched our funds and we handed over the money for Nunatsiavut to deliver for home repairs and energy retrofits. We found that actually worked much better. There was good uptake and a number of homes were repaired.

The Chair: If I could follow up, it seems to be that funding is part of the issue. You cited a case in Nunatsiavut where you said you handed over the funds and then the program seemed to proceed. I'm wondering if part of the difficulty is due to the lack of funds available to the — well, they wouldn't necessarily be homeowners, but to the renters. Do the renters have to contribute?

Mr. Linstead: That's one difference where one of the gaps might be, actually. Our provincial programming is for homeowners. In Nunatsiavut, of course, there are some private homeowners. There are a number of people who live with Torngat Regional Housing Association, and it's hard to say who owns those homes. There's a bit of debate, even in Nunatsiavut, as the owners consider themselves renters and want Torngat Regional Housing Association to look after all repairs and modifications to

Colleen, qui est assise à côté de moi, est la directrice du Génie. Au cours des dernières années, nous avons construit certaines unités à Nain et à Hopedale. Elle est notre experte technique en ce qui a trait à nos pratiques de construction dans ces collectivités.

La présidente : Les sénateurs peuvent maintenant poser leurs questions. Je vais commencer, pendant qu'ils réfléchissent.

Tout d'abord, vous indiquez que vous avez un rapport qui documente les besoins et que des programmes existent, par exemple, celui des réparations domiciliaires. Je n'ai pas vraiment compris si vous vouliez dire que le programme ne fonctionne pas ou qu'il existe, mais que pour une raison ou une autre, il n'est pas utilisé. Pourriez-vous éclaircir la question des programmes de réparation?

M. Linstead : Bien sûr. En tant qu'organisme gouvernemental chargé du logement social à Terre-Neuve-et-Labrador, nous offrons un certain nombre de programmes de réparations domiciliaires. Il y en a pour des réparations d'ordre général, d'autres qui portent plus particulièrement sur l'amélioration écoénergétique et il y en a un qui touche les exigences d'accessibilité à domicile.

Nous avons constaté que, dans les cinq collectivités du Nord du Nunatsiavut, il y avait une nette sous-représentation dans la participation à ces programmes. Cela, en dépit de mes propres efforts. J'ai visité les cinq collectivités, j'y ai apporté des demandes et organisé des réunions publiques pour promouvoir nos programmes et favoriser la participation. Nous n'arrivons pas à comprendre pourquoi il n'y a pas d'intérêt pour les programmes généraux de la province.

Par ailleurs — il y a maintenant presque deux ans —, nous avons conclu un partenariat avec le gouvernement du Nunatsiavut pour offrir un programme de réparation domiciliaire sur mesure à ces collectivités. Nous avons contribué financièrement, et le gouvernement du Nunatsiavut a versé une somme égale à la nôtre. Le Nunatsiavut a reçu les fonds lui permettant d'offrir des programmes de réparations domiciliaires et d'amélioration écoénergétique. Cette approche a donné de bien meilleurs résultats. Il y a eu une bonne participation et plusieurs maisons ont été réparées.

La présidente : Si je puis enchaîner, il semble que le financement fait partie du problème. Vous avez parlé d'un cas au Nunatsiavut où vous dites qu'une fois les fonds versés, le programme a semblé aller de l'avant. Je me demande si l'un des problèmes n'est pas le manque de fonds dont disposent les... eh bien, il ne s'agit pas nécessairement de propriétaires, mais plutôt de locataires. Est-ce que les locataires doivent contribuer?

M. Linstead : Voilà une différence qui pourrait expliquer en partie l'écart. Le programme provincial est conçu pour les propriétaires. Au Nunatsiavut, il y a bien sûr quelques propriétaires de résidence privée. Il y a un certain nombre de personnes qui vivent dans les résidences de l'Association régionale de logement Torngat, et il est difficile de dire à qui celles-ci appartiennent. Il y a un peu de débats, même à Nunatsiavut, car les propriétaires considèrent qu'ils sont des locataires et veulent

their homes. However, Torngat Regional Housing asserts themselves as basically just a mortgage company and that the renters or owners actually own their own home and are responsible for their own renovations, and that's led to a bit of a divide, in and of itself, from my understanding.

Those homes would be excluded from our provincial programming because the people who live in them are considered renters, from our perspective. The dollars that we flowed to Nunatsiavut for the home repair program two years ago were to focus on private homeowners as well.

The Chair: Thank you. Do you have an idea as to how many homeowners there would be that live in homes that are close to the end of their useful shelf life, as you might put it? Is there a large percentage of homes that are past their life cycle?

Mr. Linstead: Having visited the communities, I would say yes. I'm reflecting back on some information I have here on the housing needs assessment that was completed in 2012-13. During that housing needs assessment, the Newfoundland and Labrador Statistics Agency actually employed people to go, on the ground, from door to door and survey all the residents in the five communities. They found that approximately 75 per cent of all dwellings in the five communities were in need of major or minor repair. To some extent, 75 per cent of the homes required repairs. That includes private homeowners, Torngat Regional Housing Association homes and our own social housing unit.

The Chair: I'll now turn to our deputy chair, Senator Patterson.

Senator Patterson: Thank you for the presentation.

I'd like to ask about the authorities over housing in the region of Nunatsiavut. I understand that the Nunatsiavut government has authority over housing in the region and develops housing policy for the region and provides funding to organizations such as Torngat Regional Housing, and that Torngat oversees housing projects, including repair and construction. Could you describe the relationship between Newfoundland and Labrador Housing Corporation and the Nunatsiavut government?

Mr. Linstead: In terms of the previous relationship that you just described, one of the challenges — and you may have already talked to the Nunatsiavut government about the Torngat Regional Housing Association — is that that association actually predates the Nunatsiavut government as a self-governing body. The Torngat Regional Housing Association, in and of itself, has a large governing board, and I think that although the Nunatsiavut government flows funding to them, they're rather autonomous and make a lot of decisions around housing that maybe even the Nunatsiavut government officials might not agree with or necessarily appreciate. That's a little bit of an issue that I wanted to highlight.

que l'Association régionale de logement Torngat effectue toutes les réparations et les modifications à leurs maisons. Toutefois, l'association affirme qu'elle n'est qu'une simple société hypothécaire et que les locataires ou propriétaires sont en fait propriétaires de leurs logis et responsables de leurs propres renovations. Si j'ai bien compris, cette situation a provoqué certaines dissensions.

Ces résidences sont exclues du programme provincial, car nous considérons les personnes qui y vivent comme des locataires. Les fonds que nous avons envoyés au Nunatsiavut pour le programme de rénovation domiciliaire il y a deux ans étaient aussi axés sur les propriétaires de résidence privée.

La présidente : Je vous remercie. Avez-vous une idée du nombre de propriétaires habitant des logements qui arrivent à la fin de leur vie utile, si l'on veut? Y a-t-il un gros pourcentage de logements qui ont dépassé leur cycle de vie?

M. Linstead : Comme j'ai visité les collectivités, je dirais oui. Je pense à certaines informations que j'ai en main sur l'évaluation des besoins en matière de logement réalisée en 2012-2013. Pour cette évaluation, le Bureau de la statistique de Terre-Neuve-et-Labrador a embauché des gens pour qu'ils aillent sur le terrain, faire du porte-à-porte et sonder tous les résidents des cinq collectivités. Ils ont appris qu'environ 75 p. 100 des habitations dans les cinq collectivités avaient besoin de réparations majeures ou mineures. Il y en avait 75 p. 100 qui avaient besoin de certaines réparations. Cette proportion inclut les propriétés privées, les logements de l'Association régionale de logement Torngat et nos propres unités de logements sociaux.

La présidente : Je cède maintenant la parole au vice-président du comité, le sénateur Patterson.

Le sénateur Patterson : Je vous remercie de votre présentation.

J'aimerais en savoir plus sur les autorités compétentes en matière de logement dans la région du Nunatsiavut. Je crois comprendre que le gouvernement du Nunatsiavut est responsable du logement dans la région, qu'il élabore les politiques du logement pour la région et qu'il fournit des fonds aux organisations comme l'Association régionale de logement Torngat. De son côté, Torngat supervise les projets résidentiels, y compris la réparation et la construction. Pouvez-vous nous expliquer la relation qui existe entre la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement du Nunatsiavut?

M. Linstead : L'un des défis dans la relation que vous venez de décrire — et vous avez peut-être déjà parlé au gouvernement du Nunatsiavut de l'Association régionale de logement Torngat — est que l'association est une entité autonome dont l'existence précède celle du gouvernement du Nunatsiavut. L'Association régionale de logement Torngat, en tant que telle, a un important conseil d'administration. Bien que le gouvernement du Nunatsiavut lui transfère des fonds, elle semble plutôt autonome et prend de nombreuses décisions que les représentants du gouvernement Nunatsiavut n'approuvent pas ou n'apprécient pas nécessairement. Voilà un aspect problématique que je voulais souligner.

Outside of that, Newfoundland and Labrador Housing Corporation is separate. We're the social housing provider in the region. What seems to have happened is that Newfoundland and Labrador Housing really provides social housing to those who are most in need — those who have the lowest income — and then the Torngat Regional Housing Association provides housing to those above our income threshold. In the North, our income threshold is around \$56,000, I believe, and Torngat Regional Housing tends to provide housing to those with incomes slightly above that, up to maybe even \$100,000 per year.

An issue with that has turned out to be that Torngat actually has a pretty lucrative deal if you can get in there, because their rents or mortgages, however you want to describe them, are very low, at around \$100 a month. We actually have people who would definitely qualify for social housing but would rather be in Torngat Regional Housing because it's a better deal for them.

Senator Patterson: Thank you. We're, of course, a committee of the federal Parliament, and we want to look at this issue from the point of view of the federal government. I wonder if you could describe how your housing corporation and, if you will, the Nunatsiavut government and the housing authorities that it funds, depend, directly or indirectly, on federal contributions. In other words, what's the role of the federal government in housing in Nunatsiavut?

Mr. Linstead: Once again, the Nunatsiavut government officials would be the more appropriate source to answer that. They have particular issues, and one that I've heard on numerous occasions is that because they're off reserve and south of 60, I believe it is, they don't qualify for federal funding as some other Inuit communities do in Canada. That is a major issue and definitely limits the flow of federal funding to those communities that they could definitely avail themselves of. The data that came out of the housing needs assessment showed 75 per cent of the dwellings being in need of major and minor repairs and 50 per cent of the dwellings in Hopedale, for example, having mould in them. There are a number of issues where increased federal funding to those communities would definitely be very advantageous and could help with some of the crisis issues that they've identified.

In terms of the province, we do not typically flow any funding specifically to those communities other than the program I mentioned earlier, where we did a one-time pilot project directly with the Nunatsiavut government. We do offer our provincial programming in those communities, so just as anybody in St. John's, Newfoundland, could avail themselves of the program, someone in Nain, Labrador, could avail themselves of it as well. That's where we've seen that we don't have a lot of uptake in those communities.

Pour le reste, la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador est une entité distincte. Nous sommes le fournisseur de logements sociaux de la région. Il semble que la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador fournit des logements sociaux à ceux qui en ont le plus besoin — les personnes ayant les revenus les plus faibles. L'Association régionale de logement Torngat fournit ensuite des logements aux personnes dont le revenu dépasse notre seuil. Dans le Nord, le seuil de revenu est aux environs de 56 000 \$, si je ne m'abuse, et l'Association régionale de logement Torngat fournit surtout des logements aux personnes dont le revenu est légèrement supérieur à ce montant, jusqu'à concurrence de 100 000 \$ par année.

Mais il s'avère que l'association Torngat nous livre une vive concurrence qui pose problème, avec des loyers ou des hypothèques à prix très bas, d'environ 100 \$ par mois, pour ceux qui peuvent en bénéficier. Des gens qui seraient certainement admissibles à des logements sociaux préfèrent un logement de l'Association régionale de logement Torngat parce que c'est vraiment meilleur marché pour eux.

Le sénateur Patterson : Merci. Comme nous sommes un comité du Parlement fédéral, nous cherchons à envisager la question sous l'angle du gouvernement fédéral. Pourriez-vous nous dire comment votre société d'habitation ou, si vous voulez, le gouvernement du Nunatsiavut et les autorités du logement qui sont financés par lui dépendent, directement ou indirectement, des contributions fédérales? Autrement dit, quel est le rôle du gouvernement fédéral en matière de logement au Nunatsiavut?

M. Linstead : Là aussi, les représentants du gouvernement du Nunatsiavut seraient mieux placés que nous pour répondre à cette question. La population du Nunatsiavut éprouve des problèmes particuliers, notamment un problème dont j'ai entendu parler à de nombreuses reprises, à savoir qu'elle n'a pas droit au financement fédéral dont jouissent d'autres collectivités inuites du Canada parce que, si je comprends bien, elle ne se trouve ni dans une réserve ni au nord du 60^e parallèle. C'est un problème majeur qui limite certainement la quantité d'argent fédéral dont la population du Nunatsiavut peut bénéficier. Les données issues de l'évaluation des besoins en logement montrent que 75 p. 100 des habitations avaient besoin de réparations majeures ou mineures et que 50 p. 100 des habitations de Hopedale, par exemple, contenaient de la moisissure. Un financement fédéral accru serait certainement avantageux pour résoudre certains problèmes dont souffre cette population, notamment les problèmes critiques qu'elle a relevés.

Nous ne transférons pas aux localités du Nunatsiavut de l'argent provincial qui leur serait spécialement réservé, à part le programme que j'ai indiqué tout à l'heure, où nous avons fait une fois un projet pilote directement avec le gouvernement du Nunatsiavut. Nous offrons plutôt au Nunatsiavut les mêmes programmes provinciaux qui sont offerts ailleurs. Une personne de St. John's, à Terre-Neuve, peut être admissible à ces programmes tout comme une personne de Nain, au Labrador. Et c'est ce qui fait que la population du Nunatsiavut n'a pas beaucoup recours à notre aide.

Those repair programs I referenced are mostly cost-shared between the province and the federal government, so that's how funding that comes from the federal government to the province is flowed back into those communities.

In terms of the Torngat Regional Housing Association, that is funded entirely by the Nunatsiavut government and their arrangement with the federal government. We do not flow any funding to Torngat Regional Housing Association.

Senator Patterson: That's very helpful. Just to follow up quickly: The federal department that the Newfoundland and Labrador government interfaces with on the cost-shared program would be CMHC. Is that correct?

Mr. Linstead: That's correct.

Senator Raine: I want to follow up on your comment that some people who qualified for your subsidized housing would rather get the Torngat-provided housing because it was a better deal. Was that better in terms of the monthly cost or the quality of the unit?

Mr. Linstead: The monthly cost. It's about \$100 a month.

Senator Raine: What is the monthly cost for the housing provided by Newfoundland and Labrador housing?

Mr. Linstead: Twenty-five per cent of income, RGI, rent geared to income, so 25 per cent of your income.

Senator Enverga: Thank you for the presentation. There was a review about the request for proposals last year. I think it was May 2015. It's about proposals for housing delivery. It says there that the Nunatsiavut Government indicated that 47 per cent of the homes in Nunatsiavut are owned by residents. Based on available information, this figure is the highest of the four Inuit regions.

What is your view on why do more individuals in Nunatsiavut own their homes than in any other Inuit region?

Mr. Linstead: That data was probably generated from the housing needs assessment when all the residents were interviewed in 2012-13. That's a tough one to answer. For some people, it's the definition of owning a home. Some people who live in Torngat Regional Housing believe they own their home and some people believe they rent, so there is a bit of divide there, as I mentioned earlier.

I believe it might go back to the skill sets of the individuals. There are a lot of people who have the ability to build their own homes, and so there's not reliance there upon a contracting firm

Les programmes de rénovation dont j'ai parlé sont cofinancés en majeure partie par les gouvernements provincial et fédéral, alors c'est ainsi que de l'argent fédéral versé à la province finit par être envoyé au Nunatsiavut.

Pour ce qui est de l'Association régionale de logement Torngat, elle est financée entièrement par le gouvernement du Nunatsiavut, dans le cadre de son accord avec le gouvernement fédéral. Nous n'envoyons aucune somme d'argent à l'Association régionale de logement Torngat.

Le sénateur Patterson : Voilà qui nous est très utile. Et, pour compléter cette information rapidement, j'aimerais savoir si la SCHL est bien l'organe fédéral agissant comme interlocuteur du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador dans le dossier de ce programme à frais partagés. Est-ce bien exact?

M. Linstead : C'est exact.

La sénatrice Raine : Vous dites que certaines personnes qui seraient admissibles à vos logements subventionnés optent plutôt pour les logements fournis par l'Association régionale de logement Torngat parce que ces logements sont meilleur marché. Est-ce meilleur marché parce que le coût mensuel est inférieur ou parce que les habitations sont de meilleure qualité?

M. Linstead : Le coût mensuel est inférieur. Il est d'environ 100 \$ par mois.

La sénatrice Raine : Quel est le coût mensuel d'un logement subventionné par la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador?

M. Linstead : Vingt-cinq pour cent du revenu. Le loyer est proportionné au revenu et est fixé à 25 p. 100.

Le sénateur Enverga : Merci pour votre exposé. L'année dernière, en mai 2015, je crois, dans une demande de propositions pour l'examen des modèles de construction et de gestion de logements, le gouvernement du Nunatsiavut a indiqué que 47 p. 100 des habitations du Nunatsiavut appartenaient à leurs occupants. Selon l'information disponible, ce serait le pourcentage le plus élevé des quatre régions inuites.

Selon vous, pourquoi le pourcentage de la population qui est propriétaire de son habitation est plus élevé au Nunatsiavut que dans toute autre région inuite?

M. Linstead : Ces données viennent probablement de l'évaluation des besoins en logement réalisée auprès de toute la population en 2012-2013. Il est difficile de répondre à cette question. Les gens n'ont pas tous la même idée de ce que veut dire être propriétaire. Certaines personnes qui habitent dans les logements de l'Association régionale de logement Torngat croient être propriétaires de leur habitation, tandis que d'autres personnes croient être locataires. Alors, comme je l'ai indiqué tout à l'heure, les points de vue sont partagés.

L'explication réside peut-être dans les compétences que possèdent les gens. Beaucoup sont capables de construire eux-mêmes leur habitation, alors il n'est pas question pour eux de faire

to build a home or whatnot. A lot of sweat equity has gone into a lot of homes, so a lot of people have constructed their own homes over the years.

Senator Enverga: Are you saying that the 47 per cent is inaccurate?

Mr. Linstead: No.

Senator Enverga: It's not inaccurate; good.

Mr. Linstead: I'm not saying that, no.

Senator Enverga: You said it could be what they think. That's what you just told us a while ago.

Mr. Linstead: I'm saying that the 47 per cent that's been quoted to you is self-identified, so it is possible that some of the people who have self-identified as owning a home actually live in Torngat Regional Housing Association homes. It's really a matter of debate as to whether they actually own the homes or if Torngat Regional Housing owns the home. If you own your home, unless you can't pay your mortgage and the bank comes and takes your home, you're not going to get evicted from your house. With Torngat Regional Housing, even though they claim that you own your own home and your \$100 dollar per month payment is a mortgage payment per se, you can get evicted from your Torngat Regional Housing home and your home given to someone else, for example. It's a really murky area.

Senator Enverga: Yes, but if you think it's more or less 47 per cent, how can we improve it? Is there a way to improve it to 50 or 60 per cent? What are the factors that we require so that we can improve the situation?

Mr. Linstead: In terms of improving the understanding of the situation or in terms of increasing homeownership? I'm not sure of the question, sorry.

Senator Enverga: Can we know both ways? That is, regarding the situation right now and how we can improve it better?

Mr. Linstead: I'd be happy to speak to the Newfoundland and Labrador statistics agency who conducted the survey to check the data as to the specific breakdown of privately owned homes versus Torngat Regional Housing homes versus social housing homes owned by Newfoundland and Labrador Housing Corporation. I can do that for you. I know we have done that in the past. I just don't have it in front of me right now.

In terms of improving the situation, I think the biggest thing to improve the situation is for Torngat Regional Housing or for the Nunatsiavut Government, through Torngat Regional Housing, to really clarify what their relationship is to the renter or

appel à un entrepreneur en construction. Un bon nombre d'habitations ont été bâties avec de la main-d'œuvre bénévole. Beaucoup de gens ont bâti leur propre habitation au fil des ans.

Le sénateur Enverga : Êtes-vous en train de nous dire que la proportion de 47 p. 100 est inexacte?

M. Linstead : Non.

Le sénateur Enverga : Elle n'est pas inexacte. Bien.

M. Linstead : Ce n'est pas ce que je suis en train de dire, non.

Le sénateur Enverga : Vous dites que ce n'est peut-être pas conforme à la perception qu'en ont les gens.

M. Linstead : Je dis que la proportion de 47 p. 100 a été calculée à partir des réponses que les gens eux-mêmes ont données. Or, il est possible que certaines personnes qui ont indiqué être propriétaires vivent dans une habitation de l'Association régionale de logement Torngat. Il y aurait matière à débat quant à savoir si les occupants de ces habitations en sont propriétaires ou si l'Association régionale de logement Torngat en est propriétaire. Lorsqu'on est propriétaire de sa maison, on ne peut pas en être expulsé à moins de ne pas faire ses paiements hypothécaires et de se la faire saisir par la banque. Or, même si l'Association régionale de logement Torngat prétend que les occupants des habitations en sont propriétaires et que les 100 \$ par mois constituent un paiement hypothécaire, il reste que ces occupants peuvent se faire expulser de leur habitation et que celle-ci peut être donnée à quelqu'un d'autre, par exemple. Ce n'est pas du tout clair.

Le sénateur Enverga : Oui, mais en supposant que le pourcentage est d'environ 47 p. 100, comment pourrions-nous l'améliorer? Quel moyen faudrait-il prendre pour qu'il atteigne 50 ou 60 p. 100? Quels sont les facteurs nécessaires pour améliorer la situation?

M. Linstead : Vous voulez dire les moyens pour améliorer la compréhension de la situation ou pour augmenter le pourcentage de personnes qui sont propriétaires de leur habitation? Excusez-moi, mais je ne suis pas certain de bien comprendre la question.

Le sénateur Enverga : Pourriez-vous nous renseigner sur les deux plans? Compte tenu de la situation actuelle, comment pourrions-nous l'améliorer?

M. Linstead : Je me ferai un plaisir de communiquer avec le Bureau de la statistique de Terre-Neuve-et-Labrador, qui a réalisé le sondage, afin d'obtenir la proportion d'habitations appartenant à des particuliers, à l'Association régionale de logement Torngat et à la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador. Je peux obtenir ces renseignements pour vous. Je sais que nous les avons déjà obtenus, mais je ne les ai tout simplement pas sous les yeux actuellement.

Pour ce qui est d'améliorer la situation, il faudrait avant tout que l'Association régionale de logement Torngat ou le gouvernement du Nunatsiavut, par l'intermédiaire de l'Association régionale de logement Torngat, précise vraiment la

homeowner. If it's truly a mortgage relationship and the person owns the home, then they need to establish that relationship and make sure that everybody is aware of that. Obviously, that plays a significant role even in terms of upkeep of a home because if you believe you are a renter of a home, you want your landlords to step in and do renovations when renovations are required on your home. However, if you own the home, the onus is upon you to do repairs to the home. Anecdotally, a number of houses in the region have fallen into disrepair because of this divide over who actually owns the unit.

Senator Enverga: It would be appreciated if you could give us some details because if everything is true, it could be a great model for the whole community.

The Chair: If I could follow up with a short question as a supplementary, about what percentage of homes are covered by the Torngat Regional Housing Association? Would it represent half of the homes or a quarter? Maybe you have told us that and I missed it.

Mr. Linstead: No. I don't have that data in front of me right now, but I will get it and report back to the committee.

The Chair: You said something and I didn't quite catch it about whether a person living in one of those Torngat homes can be evicted or cannot be evicted.

Mr. Linstead: They can be.

The Chair: They can be evicted. Thank you.

Mr. Linstead: That's my understanding.

Senator Moore: Thank you, witnesses, for being here.

I want to follow up on the chair's question. It sounds to me like there's not a fulsome relationship between your office and Torngat Regional Housing because you don't seem to have the answers to some of these fundamental questions. Does your office have any authority or jurisdiction with regard to the Torngat association?

Mr. Linstead: No, we do not. They're an independent association governed by an independent body, a board of directors.

Senator Moore: In 2012, when you did the survey, your survey included Torngat housing as well, right? I think you said that.

Mr. Linstead: Yes.

Senator Moore: When you did that survey, Mr. Linstead, did you ask these types of questions that members here are asking today about the relationship? Did you ask the tenant or did you go to the actual people, the association management, to decide whether or not the people own it with a mortgage, or are they tenants and paying rent? Did you ask those questions?

nature de sa relation avec le locataire ou le propriétaire de l'habitation. S'il s'agit vraiment d'une hypothèque et que l'occupant est propriétaire de l'habitation, il faudrait que ce soit établi clairement que tout le monde en soit bien conscient. Évidemment, il est important de savoir à quoi s'en tenir puisque, lorsqu'on se sait locataire et qu'il faut rénover une habitation, on fait appel au propriétaire pour qu'il effectue les travaux nécessaires. Mais, lorsqu'on est propriétaire de l'habitation, il faut soi-même s'occuper des rénovations. Incidemment, je vous signale que des habitations de la région ont cruellement besoin de travaux de rénovation qui n'ont pas été effectués jusqu'ici justement parce que l'on ne sait pas vraiment qui est propriétaire de ces habitations.

Le sénateur Enverga : Ce serait grandement apprécié que vous nous donniez quelques détails parce que, si tout ce que vous dites est vrai, il pourrait s'agir d'un modèle formidable à suivre pour tout le monde.

La présidente : Si vous permettez, je voudrais vous poser une brève question supplémentaire. Quel pourcentage des habitations provient de l'Association régionale de logement Torngat? Serait-ce la moitié ou un quart? Vous nous l'avez peut-être dit, mais je n'ai pas entendu.

M. Linstead : Non. Je n'ai pas ces données sous les yeux actuellement, mais je les obtiendrai et les fournirai au comité.

La présidente : Vous avez dit quelque chose que je n'ai pas bien compris au sujet des gens qui vivent dans les habitations Torngat et qui peuvent se faire expulser ou non.

M. Linstead : On aurait le droit de le faire.

La présidente : Les occupants peuvent se faire expulser. Merci.

M. Linstead : À mon avis, c'est le cas.

Le sénateur Moore : Merci aux témoins d'être avec nous.

Je voudrais que nous approfondissions votre réponse à la question du président. On dirait que la communication entre votre bureau et l'Association régionale de logement Torngat n'est pas parfaite parce que vous ne semblez pas pouvoir répondre à certaines questions fondamentales. Votre bureau a-t-il autorité sur l'association Torngat?

M. Linstead : Non. C'est une association indépendante dirigée par un conseil d'administration indépendant.

Le sénateur Moore : En 2012, lorsque vous avez fait le sondage, vous avez interrogé les occupants des habitations Torngat également, n'est-ce pas? Je crois que c'est ce que vous avez dit.

M. Linstead : Oui.

Le sénateur Moore : Lorsque vous avez fait ce sondage, monsieur Linstead, avez-vous posé aux gens les questions que les membres du comité vous posent aujourd'hui, concernant la propriété des habitations? Avez-vous posé la question aux occupants des habitations ou êtes-vous allé voir les véritables responsables, c'est-à-dire la direction de l'association, pour

Mr. Linstead: We just asked the question if it was a Torngat Regional Housing home or if it was a privately owned home. The association itself would tell you that the individuals own the home, that they are just a mortgage company and that the individuals in the units are paying them a monthly mortgage fee. Many of the owners or renters, however you want to describe them, residents, might see it that way, too, but many of them, we've heard, do not. They see it as a rental payment, and they expect Torngat Regional Housing Association to have the same sort of relationship with them as the Newfoundland and Labrador Housing Corporation would, but Torngat doesn't see it that way.

Senator Moore: Well, when an occupant takes over occupancy of a unit, is a lease signed, or is there a deed to them or some type of 99-year lease? What is the legal structure here?

Mr. Linstead: That has changed in recent years. I would implore your committee to ask those questions of the Nunatsiavut Government and/or Torngat Regional Housing when you meet with them, because in the past it has been an one-page agreement that was signed and it really did look like a lease. But in light of these criticisms, they have changed that agreement and it is now a longer document that looks a lot more like a mortgage. Changing the perception on the ground is still a lot different and falls outside what a piece of paper looks like.

Senator Moore: Did I hear you say that people pay rent of \$100 a month in these Torngat units, but they could be earning anywhere from \$50,000 to \$100,000 a year in income? Is that what you said?

Mr. Linstead: I did say that. That's one of the issues we take as a problem with Torngat Regional Housing.

Senator Moore: I just bet.

Mr. Linstead: The Nunatsiavut Government does so as well.

Senator Moore: It doesn't seem to be very equitable.

In 2012, you did your housing needs assessment. Did you do one before that and, if so, when?

Mr. Linstead: I don't recall there ever being one before that.

Senator Moore: You don't have any sort of comparisons to see if housing stock has been maintained or if it's become noticeably worse in a shorter period of time. You don't have anything to compare.

Mr. Linstead: Unfortunately, no.

déterminer si les gens possèdent leur habitation et ont contracté un prêt hypothécaire ou encore s'ils sont locataires et paient un loyer? Avez-vous posé ces questions?

M. Linstead : Nous avons simplement demandé aux gens s'ils habitaient une maison de l'Association régionale de logement Torngat ou une maison privée. L'association vous répondrait que les occupants possèdent leur maison, qu'elle n'est qu'une société de prêt hypothécaire et que les occupants lui font des paiements hypothécaires mensuels. De nombreux propriétaires ou locataires, peu importe comment vous les appelez, voient les choses du même œil. Mais nous avons appris que beaucoup d'autres ne sont pas du même avis. Ils considèrent qu'ils paient un loyer et ils voient leur relation avec l'Association régionale de logement Torngat comme semblable à celle qu'ils auraient avec la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador, une interprétation que rejette l'association Torngat.

Le sénateur Moore : Eh bien, lorsqu'une personne emménage dans une habitation, signe-t-elle un bail ordinaire, un acte notarié ou un contrat du genre d'un bail de 99 ans? Quels instruments légaux sont employés?

M. Linstead : Il y a eu des changements au cours des dernières années. Je supplie votre comité de poser ces questions au gouvernement du Nunatsiavut ou à l'Association régionale de logement Torngat lorsque vous les rencontrerez parce que, dans le passé, les gens signaient un accord d'une page qui ressemblait vraiment à un bail. Mais, vu les critiques, ils ont modifié l'accord, qui est maintenant plus long et qui ressemble davantage à une hypothèque. Changer les perceptions des gens est toutefois une autre paire de manches, et on sort alors de la simple interprétation des documents.

Le sénateur Moore : Avez-vous dit que les occupants des habitations Torngat payaient un loyer de 100 \$ par mois, mais pouvaient gagner entre 50 000 \$ et 100 000 \$ par année? Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Linstead : C'est bien ce que j'ai dit. C'est l'un des problèmes que nous observons dans la gestion de l'Association régionale de logement Torngat.

Le sénateur Moore : Il me semblait, en effet.

M. Linstead : Le gouvernement du Nunatsiavut applique la même règle, lui aussi.

Le sénateur Moore : On dirait que ce n'est pas très équitable.

Aviez-vous fait une autre évaluation des besoins en logement avant celle que vous avez effectuée en 2012. Le cas échéant, quand l'avez-vous faite?

M. Linstead : Je ne me souviens pas qu'il y ait eu une autre évaluation auparavant.

Le sénateur Moore : Vous n'avez pas de point de comparaison pour savoir si le parc immobilier s'est maintenu ou s'il s'est considérablement détérioré sur une courte période. Vous n'avez rien qui puisse vous servir de point de comparaison.

M. Linstead : Malheureusement, non.

Senator Moore: Do you plan to do another one? That was about four years ago. Are you thinking of doing another one to update your records and do some comparisons?

Mr. Linstead: That's not in the plans right now, but meetings are scheduled between my minister and Nunatsiavut Government officials in the coming weeks, and I suspect that will be one agenda item to discuss further.

Senator Moore: Something like that would certainly be useful to our committee.

Senator Patterson: The \$700,000 in funding, which was cost shared between your corporation and the Nunatsiavut Government in 2014, was for the repair of houses in Nain and Hopedale. Can you give us now or later a report on how effectively that money was spent and whether that program was worthwhile, please?

Mr. Linstead: I believe that the program was worthwhile. In Nunatsiavut, the president of the corporation has recently come forward to our new premier to ask for a continuation of the program. Of course, we're going through a budgetary process right now so we'll see where that lies. Through that one-time funding, Nunatsiavut was able to provide assistance to 24 homes: 5 homes in Nain and Hopedale saw extensive repairs, upwards of \$30,000-plus in major repairs; and 19 additional homes underwent significant attic retrofits to make them more energy efficient. In total, 24 households received assistance under that program.

In addition, because Nunatsiavut is on the ground in those communities, we were able to partner with them to get some work done on some social housing units and bundle that with this work under one contractor to receive some efficiencies while getting some work done on social housing units in the region.

Senator Patterson: We've been hearing about how the social housing program in the Inuit regions, including probably Nunatsiavut, is basically difficult to sustain because the costs of social housing are significant and the population is growing rapidly. Some people have described that as being unsustainable.

If private homeownership is the way to stop the drain of public funds in operation and maintenance, and since it seems like there is quite a bit of private homeownership in Nunatsiavut, could you say who should lead an initiative to create more private homeownership in this region? Could your corporation take on that responsibility?

Le sénateur Moore : Prévoyez-vous faire une autre évaluation? Celle dont nous parlons a été effectuée il y a quatre ans. Songez-vous à en faire une autre pour mettre à jour vos dossiers et pouvoir comparer?

M. Linstead : Ce n'est pas prévu pour l'instant, mais des réunions devraient avoir lieu au cours des prochaines semaines entre mon ministre et des représentants du gouvernement du Nunatsiavut. Je crois que cette question fera partie des sujets de discussion abordés.

Le sénateur Moore : Une autre évaluation serait certainement utile pour notre comité.

Le sénateur Patterson : Le financement de 700 000 \$ qui a été accordé conjointement par votre société et le gouvernement du Nunatsiavut en 2014 devait servir à rénover des maisons à Nain et Hopedale. Auriez-vous l'obligeance de nous fournir maintenant ou ultérieurement un rapport qui nous permettrait de voir dans quelle mesure cet argent a été utilisé efficacement et de déterminer si le programme était valable?

M. Linstead : Je crois que le programme était valable. Au Nunatsiavut, le président de la société s'est récemment adressé au nouveau premier ministre de notre province pour lui demander de maintenir le programme. Évidemment, nous sommes en pleine période de planification budgétaire, alors nous verrons prochainement si cette demande sera accueillie favorablement. Grâce à ce financement non récurrent, le Nunatsiavut a pu fournir de l'aide pour la rénovation de 24 habitations : des travaux de rénovation majeurs, d'une valeur de plus de 30 000 \$ par habitation, ont été effectués dans 5 habitations de Nain et Hopedale; d'importantes rénovations ont été réalisées dans les combles de 19 autres habitations pour en améliorer l'efficacité énergétique. Au total, 24 ménages ont reçu de l'aide dans le cadre de ce programme.

De plus, étant donné que les autorités du Nunatsiavut sont sur le terrain dans leurs localités, nous avons pu nous associer à elles et en profiter pour faire réaliser, dans les logements sociaux, certains travaux que nous avons ajoutés au contrat accordé à un entrepreneur, de manière à pouvoir réaliser des économies tout en faisant avancer la rénovation des logements sociaux de la région.

Le sénateur Patterson : On nous dit que les programmes de logement social dans les régions inuites, y compris probablement au Nunatsiavut, sont difficilement viables en raison des coûts élevés du logement social et de la croissance rapide de la population. Certaines personnes pensent que la situation actuelle n'est pas viable.

Puisque la propriété privée pourrait être une façon de mettre fin à l'hémorragie de deniers publics engloutis dans l'exploitation et l'entretien et puisqu'il semble y avoir passablement de propriétaires d'habitation au Nunatsiavut, pourriez-vous nous dire qui devrait agir comme maître d'œuvre d'un projet visant à accroître la proportion de propriétaires d'habitation dans cette région? Votre société pourrait-elle s'en charger?

Mr. Linstead: Based on my experience with provincial uptake of programming in the communities versus even the \$700,000 program that you just asked about, my personal opinion would lean towards the Nunatsiavut Government in their self-governing capacity to lead that initiative with support from the provincial and federal governments in terms of capital.

Senator Patterson: Do you have a presence in the region? Do you have people and offices there, or how is your work implemented?

Mr. Linstead: The closest office we have to the five communities is in Happy Valley-Goose Bay. We did have a presence in Nain in terms of a maintenance worker, but he recently wanted to leave for various reasons. We do not have an on-the-ground presence in any of the five communities right now. A lot of the work we do when needed is either done by private contractors or by staff moved there for short periods of time.

The Chair: I would ask you to put on your thinking caps: If you were able to make one or two recommendations to this committee, what would they be?

While you're thinking about that, I'll ask a question to the engineer. Ms. O'Keefe, I understand that you've been working on developing some innovative solutions to provide homes in the Arctic that are better insulated and more environmentally friendly. Could you briefly tell us whether those homes have worked out to the expectations you predicted?

Colleen O'Keefe, Director of Engineering, Newfoundland and Labrador Housing Corporation: Certainly. Most recently, we built four new units in Nain and four new units in Hopedale. Construction was completed in 2011. Each project cost roughly \$1 million, so generally \$250,000 per unit, which is expensive.

I don't know if I'd categorize the construction as innovative. We did focus on energy efficiency certainly, and some of the energy efficiency design certainly met and in some aspects exceeded the national building code requirements. In general, though, I would say that we like to keep the design simple and low maintenance. At this point, we have not gotten into more innovative technologies, such as heat pumps or anything similar to that. The maintenance requirements would be prohibitive, I think.

The Chair: You said that most of these units are built to be energy efficient. Is that right?

Ms. O'Keefe: Yes. The four units in Hopedale are electric-heat sourced, and the four in Nain are heated by fuel oil systems.

Mr. Linstead: We've discussed this at length, with the questions asked around the inequities in particular that have evolved over time even between social housing and what's being offered by Torngat Regional Housing Association. I met with

M. Linstead : Vu la faiblesse de la participation au programme provincial que j'ai pu observer au Nunatsiavut, comparativement au programme de 700 000 \$ sur lequel vous venez de me poser une question, je vous dirais que le gouvernement du Nunatsiavut est mieux placé pour se charger d'un tel projet, à titre d'autorité autonome qui recevrait pour ce faire des apports d'argent provincial et fédéral.

Le sénateur Patterson : Êtes-vous présent dans la région? Y avez-vous du personnel et des bureaux? Comment y faites-vous votre travail?

M. Linstead : Notre bureau le plus proche des cinq localités se trouve à Happy Valley-Goose Bay. Nous avions un ouvrier à Nain chargé de l'entretien, mais il nous a quittés récemment pour diverses raisons. Nous n'avons aucun personnel actuellement dans les cinq localités. Une bonne partie des travaux que nous y effectuons sont réalisés par des entrepreneurs ou par du personnel que nous envoyons là-bas pour de courts séjours.

La présidente : Je vous invite à réfléchir à la question suivante : si vous pouviez faire une ou deux recommandations à l'intention de notre comité, quelles seraient-elles?

Pendant que vous y réfléchissez, je vais poser une question à l'ingénieure. Madame O'Keefe, je crois comprendre que vous cherchez à mettre en œuvre des solutions novatrices permettant de construire dans l'Arctique des habitations mieux isolées et plus écologiques que les logements actuels. Pourriez-vous nous dire brièvement si ces habitations répondent aux attentes qui avaient été définies?

Colleen O'Keefe, directeur, Génie, Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador : Bien sûr. Nous avons récemment construit quatre logements à Nain et quatre autres à Hopedale. Les travaux ont été terminés en 2011 et chaque projet a coûté environ 1 million de dollars, soit à peu près 250 000 \$ par logement, ce qui est beaucoup.

Je ne sais pas si je qualifierais la construction de novatrice. Nous avons effectivement accordé de l'importance à l'efficacité énergétique, et certains éléments des habitations répondent aux exigences du Code national du bâtiment en matière d'efficacité énergétique, et même les dépassent à certains égards. De façon générale cependant, je dirais que nous privilégions une conception simple et la facilité d'entretien. Nous n'avons pas encore eu recours à des technologies plus novatrices, comme des thermopompes ou autres choses du genre. Je crois que les exigences en matière d'entretien seraient trop élevées.

La présidente : Vous dites que la plupart de ces logements ont été construits de manière à être éconergétiques. Est-ce exact?

Mme O'Keefe : Oui. Les quatre logements construits à Hopedale sont chauffés à l'électricité, et les quatre de Nain sont dotés d'un système de chauffage au mazout.

M. Linstead : Nous avons longuement discuté de ce sujet, notamment des questions concernant les inégalités qui se sont creusées au fil du temps entre les logements sociaux et ce qui est offert par l'Association régionale de logement Torngat. J'ai

President Leo from the Nunatsiavut on this with the minister. There was an acknowledgment even from the president that the Nunatsiavut Government proper does not always agree with the decisions of the autonomous board that oversees the Torngat Regional Housing Association.

So I would like to see more of a presence or forcefulness behind the Nunatsiavut government in terms of directing what Torngat Regional Housing Association does and who they are helping.

In the past, we've had discussions with Torngat Regional Housing Association around taking over Newfoundland and Labrador Housing social housing units, because they have staff on the ground and they can do maintenance work if necessary and those sorts of things. They even have better access to the contractors in the area. We've had some discussions on that in the past, but they've fallen to the wayside. I don't think they were ready to take on our stock of units.

I think we would advocate that Nunatsiavut government, as a government, be more involved in delivering projects and housing. We have seen from the one-time program that we discussed — the home repair program — that they can actually do the work that we're doing there. I think building that relationship with the Nunatsiavut government is the way to go in future for us.

The Chair: Thank you so much.

Just looking at the information we had handed to us by our very capable analysts, it says that Torngat Regional Housing Association currently owns slightly over 40 per cent of housing in the five communities, so it represents a very significant portion of the homes.

Senator Moore: Of the total of how many houses?

The Chair: Senator Moore has just asked how many houses.

Senator Moore: Yes, 40 per cent of what?

The Chair: We can look into that later. If you have that number, you could also send it to us with the other information.

I want to thank you very much, Colleen O'Keefe and Morley Linstead, for appearing before the committee via video conference and for making a very good recommendation.

If there are no final questions — and I see none forthcoming — we shall end the meeting. Thank you all very much.

(The committee adjourned.)

rencontré la ministre à ce sujet en compagnie de Mme Leo, la présidente du Nunatsiavut. La présidente a reconnu que le gouvernement du Nunatsiavut n'est pas toujours d'accord avec les décisions prises par le conseil d'administration indépendant qui gère l'Association régionale de logement Torngat.

Nous aimerions donc que le gouvernement du Nunatsiavut soit plus présent, qu'il intervienne de façon plus musclée pour ce qui est de déterminer ce que l'Association régionale de logement Torngat peut faire et qui elle peut aider.

Nous avons déjà discuté avec l'Association régionale de logement Torngat de la possibilité qu'elle prenne la relève et assume la responsabilité des logements sociaux gérés par la Société de logement de Terre-Neuve-et-Labrador, étant donné qu'elle a déjà du personnel sur place qui peut s'occuper des travaux d'entretien nécessaires et d'autres tâches du genre. Elle a même un meilleur accès aux entrepreneurs de la région. Nous en avons discuté par le passé, mais les discussions n'ont pas abouti. Je crois que l'association n'était pas prête à prendre en charge notre parc de logements.

Je crois que je recommanderais que le gouvernement du Nunatsiavut participe plus activement à la mise en œuvre des projets et à la construction de logements. Dans le cadre du programme ponctuel dont nous avons parlé, le programme de réparations domiciliaires, nous avons pu constater qu'il accomplit le même travail que nous. À mon avis, nous devrions chercher à renforcer notre relation avec le gouvernement du Nunatsiavut.

La présidente : Merci beaucoup.

D'après l'information que viennent de nous remettre nos très compétents analystes, un peu plus de 40 p. 100 des logements que comptent les cinq collectivités appartiennent à l'Association régionale de logement Torngat, ce qui représente une bonne partie des habitations.

Le sénateur Moore : Sur un total de combien de maisons?

La présidente : Le sénateur Moore aimerait savoir combien de maisons.

Le sénateur Moore : Oui, 40 p. 100 de combien de maisons en tout?

La présidente : Nous pourrions y revenir. Si vous avez cette information, vous pourriez me l'envoyer avec les autres renseignements.

Je vous remercie sincèrement, Colleen O'Keefe et Morley Linstead, d'avoir comparu devant le comité par vidéoconférence et d'avoir formulé une très bonne recommandation.

S'il n'y a pas d'autre question — je ne vois personne se manifester —, nous allons lever la séance. Merci beaucoup à vous tous.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, March 23, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m. to study best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good evening. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, either here in the room or via CPAC or the web.

Senators, before we begin this evening, I thought we should take a moment of reflection to remember Mr. Jim Hillyer, member of Parliament for Medicine Hat, who passed away earlier this morning. Our thoughts are with his family at this difficult time and with his children. We will take a few moments here.

[*Minute of silence.*]

My name is Lillian Dyck. I am from Saskatchewan, and I have the privilege and honour of chairing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I will now invite my colleagues and fellow senators to introduce themselves, beginning with our deputy chair, Senator Patterson.

Senator Patterson: Dennis Patterson, Nunavut.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from British Columbia.

Senator Enverga: Tobias Enverga from Ontario.

Senator Beyak: Lynn Beyak from Ontario.

Senator Watt: Charlie Watt from Nunavik.

Senator Sibbeston: Nick Sibbeston from the Northwest Territories.

Senator Moore: Welcome. Wilfred Moore from Nova Scotia.

The Chair: Thank you, senators.

The general mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally.

This evening, we are continuing to hear testimony on our northern housing study, with a mandate to study the best practices and ongoing challenges relating to housing and First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

OTTAWA, le mercredi 23 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 47 pour étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, du Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonsoir. Je désire souhaiter la bienvenue à tous les sénateurs et aux membres du public qui assistent en personne à la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ou qui la regardent sur la chaîne CPAC ou sur le Web.

Sénateurs, avant de commencer nos travaux, je pense qu'il serait opportun de se souvenir de M. Jim Hillyer, député de Medicine Hat, qui est décédé ce matin. Nos pensées accompagnent sa famille et ses enfants dans ces moments difficiles. Nous allons observer un moment de silence.

[*Le comité observe une minute de silence.*]

Je m'appelle Lillian Dyck. Je suis de la Saskatchewan et j'ai le privilège et l'honneur de présider le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. J'invite maintenant mes collègues à se présenter. Nous allons commencer par le vice-président, le sénateur Patterson.

Le sénateur Patterson : Dennis Patterson, du Nunavut.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

La sénatrice Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Enverga : Tobias Enverga, de l'Ontario.

La sénatrice Beyak : Lynn Beyak, de l'Ontario.

Le sénateur Watt : Charlie Watt, du Nunavik.

Le sénateur Sibbeston : Nick Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Moore : Bienvenue. Wilfred Moore, de la Nouvelle-Écosse.

La présidente : Sénateurs, je vous remercie.

Le mandat de notre comité consiste à examiner les dispositions législatives et les questions ayant trait aux peuples autochtones du Canada en général.

Ce soir, nous allons continuer d'entendre des témoignages liés à notre étude sur le logement dans le Nord, puisque nous avons pour mandat d'étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, du Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Senator Watt, I see you have brought some special guests, so perhaps you wouldn't mind indicating who they are.

Senator Watt: Yes. Thank you, Madam Chair.

[*Editor's Note: Senator Watt spoke in Inuktitut.*]

Those are the students from Sautjuit School in Kangirsuk, Quebec. They came down here to learn as much as they can with regard to how we do things down South regarding the needs of the people of this country. I'm welcoming them here to learn from us and show what good work we do from time to time trying to represent our people.

[*English*]

The Chair: Thank you, Senator Watt.

Welcome to our committee. It's always wonderful to have young people here. We're looking forward to having input from the young people when we do our committee travel up North.

On our first panel tonight, we have Christopher Duschenes, Director, Northern and Aboriginal Policy from the Conference Board of Canada.

Mr. Duschenes, the floor is yours for opening remarks, and then we will have questions from senators.

Christopher Duschenes, Director, Northern and Aboriginal Policy, Conference Board of Canada: Thank you very much. It's my pleasure to be here. I've appeared before this committee in the past in other capacities, having spent nearly 20 years with what is now the Department of Indigenous and Northern Affairs and formerly with the Government of the Northwest Territories when Senator Patterson was premier many years ago.

[*Translation*]

I am pleased to be here to share my thoughts with you.

[*English*]

I have to say that I am not a housing expert. I'm pleased to see that Terry Audla and others from the Nunavut Housing Corporation are here and that you had a chance to hear from Natan Obed from Inuit Tapiriit Kanatami, as well as people from CMHC. The perspective I have is from the Conference Board of Canada. We are a research institute. For over 60 years we have been providing evidence-based, empirical, unbiased research on public policy issues. We don't have a particular opinion to push forward. We do that research on behalf of members who join the Conference Board and on behalf of others who contract us to do that research. We pride ourselves on tackling difficult public policy issues, and we strive to provide insight and understanding for decision makers.

Sénateur Watt, je vois que vous êtes accompagné d'invités spéciaux. Nous vous saurions gré de nous les présenter.

Le sénateur Watt : En effet. Merci, madame la présidente.

[*Note de la rédaction : Le sénateur Watt s'exprime en inuktitut.*]

Il s'agit d'élèves de l'école Sautjuit de Kangirsuk, au Québec. Ils sont en visite ici pour en apprendre le plus possible sur la façon dont nous, dans le Sud, tentons de répondre aux besoins de la population canadienne. Je leur souhaite la bienvenue au Sénat; j'espère qu'ils pourront constater le bon travail que nous réalisons de temps à autre pour le compte des gens que nous représentons.

[*Traduction*]

La présidente : Merci, sénateur Watt.

Bienvenue au Comité des peuples autochtones. C'est toujours formidable d'accueillir des jeunes dans cette enceinte. Nous serons ravis de recueillir les commentaires des jeunes lorsque nous nous rendrons dans le Nord.

Ce soir, notre premier témoin est M. Christopher Duschenes, qui est directeur des Politiques autochtones et du Nord au Conference Board du Canada.

Monsieur Duschenes, vous pouvez présenter votre déclaration préliminaire. Par la suite, les sénateurs vous poseront des questions.

Christopher Duschenes, directeur, Politiques autochtones et du Nord, Conference Board of Canada : Merci beaucoup. Je suis ravi d'être ici aujourd'hui. J'ai déjà comparu devant ce comité par le passé alors que j'occupais d'autres fonctions. J'ai passé près de 20 ans au sein du ministère qui s'appelle maintenant Affaires autochtones et du Nord Canada et, il y a de nombreuses années, j'ai aussi travaillé pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, alors que le sénateur Patterson était premier ministre.

[*Français*]

C'est un plaisir pour moi d'être ici pour partager mes perspectives avec vous.

[*Traduction*]

Je dois admettre que je ne suis pas un spécialiste du logement. Je suis heureux de constater que Terry Audla et d'autres représentants de la Société d'habitation du Nunavut sont ici aujourd'hui, et que vous avez eu l'occasion d'entendre le témoignage de Natan Obed, de l'Inuit Tapiriit Kanatami, ainsi que de responsables de la SCHL. Je souhaite aujourd'hui, vous présenter le point de vue du Conference Board du Canada, qui est un institut de recherche. Depuis plus de 60 ans, nous réalisons des travaux de recherche fondés sur des données probantes, empiriques et impartiales sur des politiques publiques. Nous ne défendons pas d'intérêts particuliers. Nous effectuons des travaux de recherche au nom des membres du Conference Board et d'autres personnes qui ont recours à nos services dans le cadre de

We have done significant work related to housing and infrastructure in the Arctic. I meant to bring more copies of the some of the reports we have done, and I can provide those later. I have one copy of a report from 2012 specifically on housing, but we do a wide range of research, some that touches housing and some that does not.

Before I get into my observations of what we have done at the Conference Board and generally what our research team has observed over many years working on northern Arctic issues, I think it's critical to clarify or for the committee to give thought — and I'm sure you already have — what you hope to achieve from this study. In my work at INAC and at the Conference Board on housing-related issues, there are two very distinct things in my mind that have to be separated. First, in the four Inuit regions in INAC, we are dealing with an immediate social crisis that could have solutions in the immediate term that are very different than taking a much longer perspective and looking at what the solutions could be over the longer term. There are things that have to be done immediately and things that have to be given a lot of thought for the planning and the future to deal with housing and housing growth.

My comments are more in the context of the second one: What are some of the issues that have been found in the past that deal more with the longer term perspective of planning for housing and for assessing what we already know?

I decided to focus my presentation on the long term and look at some of the high-level conclusions from the hundreds of research reports that have looked into various aspects of housing in Inuit communities and other indigenous communities. Other witnesses are going to have very specific information and expertise related to their regions. At the Conference Board, we often step back and look at the big *ensemble* of what research has been done in an area to try to draw out major conclusions on what that research tells us.

I very much hope that the committee does not produce another report that rehashes some of the same issues. I'm not saying that at all out of disrespect. I'm saying that from our analysis of what is out there, there is a lot out there.

The same issues have been considered countless times by other committees, by many researchers, including the Conference Board — we're guilty of that in some ways— by academics, consultants and civil servants. We know a huge amount about housing and housing needs in the Inuit regions, and we do have solutions. When I say "we," I mean collectively. I'm convinced that we do

contrats. Nous sommes fiers d'aborder des politiques publiques difficiles et nous employons à conseiller les décideurs et à les aider à mieux comprendre les enjeux de l'heure.

Nous avons réalisé des études importantes sur le logement et les infrastructures dans l'Arctique. Je pourrai vous envoyer plus tard d'autres exemplaires de certains de nos rapports. J'ai en main une copie d'un rapport sur le logement que nous avons publié en 2012; nous réalisons un large éventail de travaux de recherche, dont certains portent sur le logement, tandis que d'autres ont trait à d'autres questions.

Avant d'aborder les travaux effectués par le Conference Board et les observations générales faites par notre équipe de recherche depuis de nombreuses années sur des enjeux touchant l'Arctique, je pense qu'il serait essentiel que le comité réfléchisse aux résultats qu'il souhaite obtenir en menant cette étude. Je suis persuadé que vous y avez déjà pensé. D'après mon expérience à Affaires autochtones et du Nord Canada et au Conference Board du Canada, j'ai compris qu'il était important d'établir une distinction entre deux enjeux très différents. Premièrement, les quatre régions inuites visées par Affaires autochtones et du Nord Canada traversent actuellement une crise sociale. Les solutions immédiates à cette crise sont très différentes de celles qui pourraient être adoptées à long terme. Certaines mesures doivent être prises immédiatement, tandis que d'autres devront faire l'objet de réflexions approfondies, car elles porteront sur la planification et l'avenir des enjeux touchant le logement et la croissance dans ce secteur.

Mes commentaires porteront davantage sur le deuxième élément : quelles questions étudiées par le passé sont plus axées sur la planification à long terme du logement et nous permettent de mieux comprendre ce que nous savons déjà?

J'ai décidé de me concentrer sur la planification à long terme et d'examiner certaines des principales conclusions tirées de centaines de rapports de recherche portant sur divers aspects du logement dans les communautés inuites et les autres communautés autochtones. D'autres témoins experts vous présenteront des renseignements très précis sur leur région respective. Au Conference Board, nous prenons souvent du recul pour avoir une vue d'ensemble des travaux de recherche réalisés dans un secteur donné afin d'en tirer les conclusions principales.

J'espère sincèrement que le comité ne produira pas un autre rapport dans lequel il se contentera de ressasser les mêmes questions. Loin de moi l'idée de vous manquer de respect, mais je tiens à souligner que, selon notre analyse, il existe déjà énormément de renseignements sur cet enjeu.

Les mêmes questions ont fait l'objet d'études innombrables de la part d'autres comités, de nombreux chercheurs, dont le Conference Board — nous avons aussi notre part de responsabilité —, d'universitaires, de consultants et de fonctionnaires. Il existe une quantité phénoménale de renseignements sur les besoins en logement dans les régions

not need to act in the immediate and long term. We do not need more research now. We can benefit from more research, but it's not absolutely necessarily.

To support this point, I undertook a very simple high-level analysis of what is publicly available. My methodology is not scientific or exhaustive but illustrates the point of how much has been done. My kids got a kick out of this. I did six simple Google searches that resulted in the following: If you Google "Aboriginal and housing," or "indigenous and housing," you get over 41 million hits. If you google "impacts of poor housing on Aboriginal people or indigenous people," you get 14.6 million hits. The Internet pulls out everything that is out there; so there are not 14 million reports, but there is a massive amount of information.

If you google "Inuit and housing," you get almost half a million hits: "Inuit housing crisis, 56,000 hits; "innovative Arctic housing design," just under half a million hits. I could go on. Our researchers at the Conference Board scanned a huge amount of this information.

The point of all of this is that I would urge this committee to ensure that what it adds to the knowledge is very much action-oriented in terms of using the best of what is out there to develop immediate solutions. We have known that this is a crisis, and a building and growing crisis for many years. I hope that we can collectively find long-term solutions.

So in scanning a wide variety of the material out there, my team of researchers came up with nine high-level observations that relate to developing a long-term solution. From those observations, we tried to pick out the show-stoppers, the things that if we overcome, it will lead to vast improvements in the housing situation in all four Inuit regions.

The nine observations are: one, information. There is a huge amount of information out there. This issue has been studied extensively. There are masses of information on all aspects related to housing that is readily accessible.

Two, the state of the situation it impacts. There is also within that information a huge amount of data on the poor state of housing in Inuit Nunangat and an equal amount of analysis on the impacts of this poor state. The situation is at a crisis level. We know that. It has major ramifications for health, social and family cohesion, domestic violence, educational outcomes, life

inuites, et nous connaissons les solutions à ce problème. Quand je dis « nous », je parle de l'ensemble de la société. Je suis persuadé qu'il n'est pas nécessaire d'agir immédiatement et à long terme. Nous n'avons pas besoin de plus amples recherches. Nous pourrions bénéficier d'autres travaux de recherche, mais ce n'est pas absolument nécessaire.

Pour étayer mon point de vue, j'ai procédé à une analyse très simple de l'information du domaine public. Ma méthodologie n'était pas scientifique ni exhaustive, mais elle montre à quel point cet enjeu a été examiné sous toutes ses coutures. Cet exercice a bien amusé mes enfants. J'ai effectué six recherches simples à l'aide du moteur de recherche Google en anglais. Si vous cherchez sur Google « Autochtones et logement », vous obtiendrez plus de 41 millions de résultats. Si vous cherchez « répercussions des mauvaises conditions de logement sur les peuples autochtones », vous obtiendrez 14,6 millions de résultats. Google va chercher toute l'information qui existe sur un sujet donné dans Internet. Par conséquent, on n'obtient pas 14 millions de rapports, mais on se rend compte qu'il existe une quantité impressionnante de renseignements.

Si vous cherchez « Inuits et logement », vous obtiendrez près d'un demi-million de résultats. L'expression « crise du logement chez les Inuits » donnera 56 000 résultats, tandis que « conception innovatrice de logements dans l'Arctique » fournira un peu moins d'un demi-million de résultats. Je pourrais continuer longtemps. Les chercheurs du Conference Board ont analysé une énorme quantité de renseignements qui existent déjà.

En fin de compte, j'incite ardemment le comité à axer ses travaux en la matière d'abord et avant tout sur l'adoption de mesures concrètes, fondées sur les pratiques exemplaires, dans le but de trouver des solutions immédiates. Nous savons que cette crise ne cesse de s'aggraver depuis de nombreuses années. J'espère que, collectivement, nous pourrions trouver des solutions à long terme.

En analysant un large éventail de renseignements rendus publics, mon équipe de chercheurs a formulé neuf observations liées à l'élaboration d'une solution à long terme. En examinant ces observations, nous avons tenté de déterminer les éléments incontournables, c'est-à-dire les problèmes qu'il faut régler pour pouvoir améliorer considérablement la situation du logement dans les quatre régions inuites.

J'aimerais maintenant vous parler des neuf observations, en commençant par les renseignements. Il existe déjà une énorme quantité de renseignements. Cette question a été étudiée de façon exhaustive. On peut avoir facilement accès à une foule de renseignements sur les tous les aspects de la question du logement.

La deuxième observation porte sur les répercussions de l'état de la situation. Il existe également une très grande quantité de renseignements sur les mauvaises conditions de logement dans l'Inuit Nunangat et un aussi grand nombre d'analyses sur les répercussions de cette situation. Nous savons que la crise fait rage et qu'elle se répercute sur des questions comme la santé, la

chances and overall community well-being. I didn't look at 141 million reports, but those were the themes that emerged in terms of the impact of poor housing.

The next theme that emerged was supply and demand. There has been consistent evidence of the demand outstripping the supply and that the situation in some of the regions is getting worse. Specifically — and Senator Watt will know this — Nunavik is pointed out in a lot of the research where the situation has deteriorated faster than in other regions.

Another theme that comes out on Arctic housing, technology and design, many leading edge designs and construction techniques have been tried and there have been many successes. Much has been researched, developed and put into practice related to heat-recovery ventilators, insulation, energy efficiency and building on permafrost. We have good technical solutions. They may not be ideal — research points to that — but by and large they work. It is the same as buying a house in Ottawa. It may not have state-of-the-art systems in it, but we know that a certain level of proficiency means it works.

There also has been a significant amount of work related to design on cultural appropriateness. There are examples of success in this area as well.

Another theme that has emerged from this research is that the successes are greater when there's greater ownership and involvement at the community level. The conceptualization, design, and building and maintenance of houses have greater long-term success when the community feels a sense of ownership over the process and the results.

Another theme that has emerged, number six, is capacity development. Building and managing housing provides good opportunities for the development of capacity in communities. There are many examples where this has been done. It's not always the case, but often it is a huge opportunity for locally based capacity development.

The last three are a different category, and I would put those in the show-stopper funding, although it's ironic that I'm presenting today on the heels of the federal budget yesterday which, in my mind, from the outside, made some encouraging commitments towards funding, specifically for housing in Inuit regions.

The research shows us, though, that the cost of building in the Arctic is very high, up to three times higher than in the South. That's not related to the budget. There has been historically a significant lack of funding available to solve the housing crisis. Traditional reliance on government funds has not and will not likely solve the issue. A lot of research points to the need to

cohésion sociale et familiale, la violence familiale, la réussite scolaire, les perspectives d'avenir et le bien-être de l'ensemble de la collectivité. Je n'ai pas examiné 141 millions de rapports, mais ces thèmes sont ressortis en ce qui concerne les répercussions des mauvaises conditions de logement.

Le thème suivant porte sur l'offre et la demande. Des preuves cohérentes révèlent que la demande dépasse l'offre et que, dans certaines régions, cette situation est en train de s'aggraver. Un très grand nombre de recherches — et le sénateur Watt est sûrement au courant — indiquent que la situation s'est détériorée encore plus rapidement au Nunavik.

Un autre thème porte sur les technologies et la conception liées au logement dans l'Arctique. On a mis à l'essai de nombreuses conceptions et techniques de construction de pointe, qui ont souvent connu du succès. Des projets concernant des ventilateurs-récupérateurs thermiques, des matériaux isolants, l'efficacité énergétique et des techniques de construction sur le pergélisol ont fait l'objet de nombreuses recherches et ont été mis en œuvre. Nous disposons d'excellentes solutions techniques. La recherche révèle que ces projets ne sont pas tous idéaux, mais la plupart d'entre eux donnent de bons résultats. C'est la même chose lorsqu'on achète une maison à Ottawa. Les systèmes dont elle est munie ne sont peut-être pas à la fine pointe de la technologie, mais on sait qu'ils fonctionnent bien.

Beaucoup de travaux ont aussi été réalisés en vue d'adapter les logements aux différences culturelles. Nous avons également trouvé des exemples de réussite dans ce domaine.

Cette recherche nous a aussi permis de constater que le taux de réussite est plus élevé lorsque la collectivité s'approprie les projets et qu'elle participe activement à leur réalisation. En effet, la conception, la construction et l'entretien des maisons présentent un taux de réussite plus élevé lorsque la collectivité a le sentiment d'avoir un mot à dire dans le processus et les résultats.

Le sixième thème constaté a trait au renforcement des capacités. La construction et la gestion des logements engendrent d'excellentes possibilités de renforcement des capacités dans les collectivités. Il existe de nombreux exemples de réussites dans ce domaine. Ce n'est pas toujours le cas, mais ces projets représentent souvent une occasion idéale de renforcer les capacités à l'échelle locale.

Les trois dernières observations entrent dans une catégorie différente, qui, selon moi, doit absolument faire l'objet d'un financement. Par pure coïncidence, je présente aujourd'hui, mon témoignage le lendemain du dépôt du budget qui, à première vue, semble contenir des engagements encourageants en matière de financement, plus particulièrement pour le logement dans les régions inuites.

La recherche nous révèle que les coûts de construction sont très élevés dans l'Arctique — ils sont trois fois supérieurs à ceux constatés dans le Sud. Cette question n'est pas liée au budget. Les fonds ont toujours été insuffisants pour permettre de régler la crise du logement. L'investissement de fonds publics n'a jamais permis de régler le problème, et il est peu probable qu'il permette

diversify funding models. I'm not saying whether that's possible or not, but there is research in the commentary related to that which shows up significantly.

Number eight is logistics and long-term planning. The logistics of building in the North are complicated, but with good long-range planning and management, challenges particular to the Inuit can be lessened or overcome. There is fantastic expertise that I'm sure the Nunavut Housing Corporation will point to of getting the job done and getting it done effectively.

Then the last one, which is woven throughout a lot of the research, is that there are many players involved in the housing game in the Inuit regions, and it's not always clear who is doing what, who is responsible for what, where the accountability lies and how overall housing is governed from conception to the finished product. In some cases, there is more clarity than others, but the research and what has been written often point to the lack of clarity on roles and responsibilities, which can create roadblocks, inertia and interjurisdictional confusion.

As a result of that, there is a lot that points to the need for significant interagency, intergovernmental coordination and cooperation. I'm very pleased that you have heard from several people from the Canada Mortgage and Housing Corporation, because I've had those conversations with them also.

Just in conclusion and summary, what the Conference Board has found in its fairly superficial overview of the vast amount of material out there is that more funding is required, and innovative approaches for accessing that funding and finding new ways to implement it is required.

Sustained interagency cooperation and coordination for effective governance is needed with significant community involvement. The governance models will need to be appropriate for each Inuit region and perhaps even each Inuit community.

The third overall conclusion and observation is that good long-term planning is required to address logistical, associated infrastructure and capacity-development challenges and opportunities.

This is by no means an exhaustive review of the literature out there. My overall point is that there's a huge amount of information, and it would be a missed opportunity not to pull the best of what already has been done out there to then try to highlight and find solutions to those show-stoppers.

The issue is incredibly complex. I don't want to undersell the complexity, but I feel that in many areas, although our knowledge is not perfect, we know enough to act. If we wait for the perfect series of circumstances and information to be in place, the crisis will only deepen.

un jour de le faire. Un grand nombre de recherches indiquent qu'il est nécessaire de diversifier les modèles de financement. Je ne dis pas que c'est possible ou non, mais c'est ce que révèlent de nombreuses recherches.

La huitième observation porte sur la logistique et la planification à long terme. Il est compliqué de construire des logements dans le Nord, mais, grâce à des mesures efficaces de planification et de gestion à long terme, il est possible de relever entièrement ou partiellement les défis propres à la situation des Inuits. Je suis convaincu que la Société d'habitation du Nunavut fera état des compétences extraordinaires existantes qui permettraient de faire le travail avec efficacité.

Enfin, de nombreux travaux de recherche rapportent que le logement dans les régions inuites rassemble tant de joueurs qu'il est difficile d'établir les rôles et les responsabilités de chacun et la façon dont la gouvernance est assurée en matière de logement, de la conception au produit final. Dans certains cas, les choses sont mieux définies, mais la recherche et les écrits sur le sujet font état du manque de clarté à cet égard, ce qui crée des difficultés, de l'inertie et de la confusion entre les différents ordres de gouvernement.

Il faut donc instaurer une étroite collaboration et coordination entre les différents organismes et ordres de gouvernement. Je suis ravi d'entendre que vous avez consulté plusieurs représentants de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, car je me suis moi-même entretenu avec eux.

Bref, à la suite de son examen, au demeurant quelque peu superficiel, de la vaste quantité d'informations existantes, le Conference Board a conclu qu'il faut augmenter le financement et trouver des formules novatrices pour l'obtenir et l'utiliser.

Pour assurer une gouvernance efficace, il est essentiel d'assurer une coopération et une collaboration soutenue entre les organismes, assorties d'une participation importante de la collectivité. Il faut aussi adapter les modèles de gouvernance à chaque région inuite, voire à chaque communauté inuite.

Troisième conclusion et observation générale : il est indispensable d'effectuer une planification judicieuse à long terme traitant des défis et des possibilités en matière de logistique, d'infrastructures et de développement des moyens.

Je ne prétends pas avoir présenté une revue exhaustive des écrits sur la question. En gros, mon message est qu'il existe une mine d'informations et que ce serait dommage de ne pas tirer profit des meilleurs travaux déjà effectués pour trouver des solutions aux écueils évoqués.

Sans vouloir minimiser la complexité de la question, que je reconnais tout à fait, je dirai qu'à bien des égards, nos connaissances, sans être parfaites, sont suffisantes pour que nous passions à l'action. La crise ne fera que s'aggraver si nous attendons avant d'agir que les circonstances soient parfaites et que la question n'ait plus de secrets pour nous.

I applaud the committee's commitment to address this issue. However, I think very serious consideration, as I've mentioned before, has to be given to the end product of your report and deliberations, and how it can be as influential and helpful to those who are on the ground planning for and doing the contracting and building of houses and for community members to be as effective as possible.

In 2012, the Conference Board was asked to do an overview of case studies of some of the most successful housing initiatives in the North. As I mentioned, I have one copy of that report here. What was really affirming about doing that research — although that was before I joined the Conference Board — was that it wasn't hard to find case studies of some exciting, innovative and interesting things across the Canadian Arctic, across the circumpolar world. How we position ourselves as a country, a jurisdiction and research organizations to capitalize on those successes is the biggest challenge that lies ahead.

Thank you very much. It's a pleasure to be here.

The Chair: Thank you, Mr. Duschenes, for that excellent overview and pointing out to us and our analysts the welcome information that's available to us. We shall have to ensure that we have a good focus and that our report does not just sit on the shelf.

As a whole, I think Senate committee reports in general tend to be quite widely read and useful. Perhaps it could be said that one of the main advantages to a Senate report is that we can actually direct it to the minister and ask the minister to pay attention, make recommendations and continue with some kind of follow up. We will certainly take your words into consideration.

We have heard some of these comments previously, even as early as last evening, about the lack of a good relationship between the different partners involved in housing, and that leads to impacts upon the people who live in that housing, so the policies and programs don't work the way they're meant to work.

Before we start the questioning, considering that there is so much known and there have been recommendations in all of those reports, what would you consider to be the major factor that has led to there being what you might call inertia or perhaps not significant enough progress in the housing situation up North?

Mr. Duschenes: That's a very good question. It's hard to speculate.

First of all, I certainly was not implying that Senate committee reports are not read.

The Chair: I didn't mean that, sir.

Mr. Duschenes: Good; I'm glad.

There is definitely a combination of factors. My most direct involvement has been in Nunavik and working very closely with Makivik and the La Société d'habitation du Québec on trying to

Bien que je salue l'engagement du comité à s'attaquer au problème, je l'invite, comme je l'ai évoqué précédemment, à considérer sérieusement le produit final de ses délibérations et le contenu de son rapport, pour que celui-ci influence et aide les intervenants chargés de l'octroi des contrats et de la construction des maisons, de même que les membres des communautés, à être aussi efficaces que possible.

En 2012, on a demandé au Conference Board de faire une revue des études de cas concernant les projets de logement les mieux réussis dans le Nord. Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'ai une copie de ce rapport avec moi. L'un des constats les plus positifs de cette recherche — effectuée avant mon arrivée au Conference Board — a été la facilité avec laquelle ont pu être trouvées des études de cas issues de l'Arctique canadien et des régions circumpolaires qui sont emballantes, novatrices et intéressantes. La plus grande difficulté qui se posera à notre pays, à ses gouvernements et à ses organismes de recherche consistera à mettre ces réussites à contribution.

Merci beaucoup. C'est un plaisir d'être ici aujourd'hui.

La présidente : Merci, monsieur Duschenes, de cet excellent aperçu, qui nous indique, ainsi qu'à nos analystes, les informations à notre disposition. Nous devons veiller à bien concentrer nos efforts et à faire en sorte que notre rapport ne reste pas lettre morte.

En général, je crois que les rapports des comités sénatoriaux sont beaucoup lus et s'avèrent utiles. On pourrait dire que l'un des principaux avantages d'un rapport du Sénat tient au fait que celui-ci s'adresse directement au ministre concerné, à qui nous demandons de porter attention à la question soulevée, contient des recommandations et fait l'objet d'un certain suivi. Nous allons assurément tenir compte de vos propos.

Nous avons entendu des observations semblables, pas plus tard qu'hier soir, sur l'absence de collaboration entre les différents intervenants dans le dossier du logement, qui a une incidence directe sur les occupants, car les politiques et les programmes ne fonctionnent pas comme prévu.

Avant de passer aux questions, étant donné les vastes connaissances accumulées et les recommandations formulées dans les nombreux rapports, quel est le principal facteur à l'origine de l'inertie, si on veut l'appeler ainsi, ou des progrès insuffisants par rapport au logement dans le Nord?

M. Duschenes : Voilà une très bonne question. Je ne peux répondre qu'en avançant des hypothèses.

Tout d'abord, croyez que je ne voulais pas insinuer que les rapports des comités sénatoriaux ne sont pas lus.

La présidente : Ce n'est pas ainsi que j'ai interprété vos paroles, monsieur.

M. Duschenes : C'est bien. Vous m'en voyez content.

La situation s'explique assurément par une série de facteurs. J'ai eu l'occasion de me pencher directement sur cette question lorsque j'ai travaillé très étroitement avec Makivik et la Société

figure out a way to solve the Nunavik housing issue. A few things have come into play historically that I'm sure Senator Watt can speak to that much more eloquently as I can, for example, the not necessarily unanticipated but incredibly rapid growth of new family formation, of population growth outstripping the ability to build. The lack of historical levels of consistent funding, so those who are building and implementing know what they are working with financially and are able to plan accordingly, not just for the construction but for the ongoing maintenance of the houses, means that capacity in some of the organizations goes up and down according to how much funding has been made available. If that is unknown, it's very difficult to plan.

Also, to give the technical people credit, high-level construction in the North or high-tech construction, good quality housing, is an evolving market. It's an evolving science. There are things that have perhaps not gone as fast as anticipated as the science evolves.

I had very interesting conversations a few weeks ago with people from CMHC about heat-recovery ventilators that were designed for X amount of people in a house. Then all of a sudden with overcrowding and that many more people in the house, air quality goes down, you get mould issues, the houses deteriorate faster, and, as the houses deteriorate faster, they become uninhabitable. That exacerbates the problem.

In response to your question, so many factors have contributed to the lack of housing that I don't think that we can pinpoint one particular thing. Those incremental things add up to it being a crisis.

Have you heard from any representatives of the Nunatsiavut government? No? With Nunatsiavut, under their self-government agreement they get a block transfer. By and large, it's up to them as to where that gets spent in certain areas. There are areas that have become greater priority and lesser priority. Their hands are somewhat tied in dealing with their global financial annual budget in terms of what gets allocated and where, and there simply hasn't been enough money for housing. They have had a hard time accessing provincial allocations under the Affordable Housing Initiative from CMHC that gets transferred to the provinces.

There is another case where their self-government agreement perhaps doesn't provide the financial resources required, plus they have not been successful in accessing federal funds transferred to the province for social housing.

The Chair: Thank you.

Now I will turn to our deputy chair, Senator Patterson, to be followed by Senator Watt.

Senator Patterson: Thank you for the presentation. You are urging us to look at longer term rather than short-term issues. I think that's advice we hope to follow.

d'habitation du Québec sur le problème de logement au Nunavik. Sont en jeu certains facteurs de longue date, dont le sénateur Watt peut sans doute parler avec beaucoup plus d'éloquence que moi. Pensons, par exemple, à la croissance de la population qui, sans être nécessairement imprévue, a certainement été incroyablement rapide et l'a emporté sur la capacité de bâtir des logements. Par ailleurs, l'inconstance du financement au fil des années empêche les gens à la tête des projets de construction de connaître les montants dont ils disposeront et de planifier en conséquence, ce qui touche non seulement la construction, mais aussi l'entretien continu des maisons. Ainsi, les organismes voient leur capacité varier selon le financement qui leur est accordé. Dans l'inconnu, il est difficile de planifier.

Il faut aussi reconnaître le mérite des gens du domaine de la technologie de la construction. Dans le Nord, la technologie de pointe en matière de construction et de logement de qualité représente un marché et une science en pleine évolution. Certaines choses accusent du retard par rapport aux progrès scientifiques.

Il y a quelques semaines, j'ai eu des conversations très intéressantes avec des gens de la SCHL au sujet des ventilateurs-récupérateurs de chaleur, lesquels sont conçus pour un certain nombre d'occupants dans une maison. Étant donné le surpeuplement soudain des maisons, la qualité de l'air se vicia, des problèmes de moisissures apparaissent, les maisons se détériorent à un rythme accéléré et deviennent inhabitables. Voilà qui aggrave le problème.

Pour répondre à votre question, il y a tant de facteurs qui contribuent à la pénurie de logements qu'il m'est impossible d'en cerner un seul. Différents éléments se combinent et s'accumulent au point de créer une crise.

Vous êtes-vous entretenus avec des représentants du Nunatsiavut? Non? Selon l'entente sur l'autonomie gouvernementale du Nunatsiavut, celui-ci obtient un transfert en bloc et décide de la façon dont les fonds seront dépensés, selon les priorités établies. En quelque sorte, les autorités du Nunatsiavut ont les mains liées quant à l'allocation des sommes dont elles disposent annuellement et il n'y a tout simplement pas suffisamment d'argent pour le logement. Elles ont de la difficulté à obtenir les fonds attribués par la SCHL aux provinces dans le cadre de l'Initiative en matière de logement abordable.

Il y a un autre exemple où l'entente sur l'autonomie gouvernementale ne permet pas de toucher les ressources financières nécessaires et où il est impossible d'avoir accès aux fonds fédéraux transférés aux provinces pour le logement social.

La présidente : Merci.

Je cède maintenant la parole au vice-président, le sénateur Watt.

Le sénateur Patterson : Je vous remercie de votre exposé. Vous nous pressez d'adopter une perspective à long terme plutôt qu'à court terme. Voilà un conseil que nous espérons suivre.

You say a lot has already been studied and learned. I think our view is that, for whatever reasons, parliamentary committees focused a lot on these issues, so I'm glad we're doing that.

You say we should pull together the best of what has already been done. How can that be done? Perhaps it's a dumb question, but if we were to follow your advice, what is the best way of doing exactly that, namely, not reinventing the wheel and discovering what has been, as you said, learned already?

Mr. Duschenes: That is a very good and quite troubling question. I actually think that this issue suffers from being over-studied. It is not that the individual studies are bad, but it gets to a point of being overwhelming with respect to how to separate the wheat from — I don't know if there is a Northern equivalent — *muktuk* from something else.

There is so much out there that when Mr. Palmer asked me whether I wanted to do this, it became instantly overwhelming for both me and my little team of researchers as to which were the best of the best in those 140 million Google hits.

That's a very good question. I think you need researchers that are able to do that triage in certain areas. What is the best that has been done on culturally appropriate design? What is the best that has been done on the technical side, including building on permafrost? There is a whole series of literature on the effects of building on permafrost, but there is the whole building envelope question, too. What are the best examples of community involvement and governance? What are the best examples — and this is where I think there is the biggest hole — of interjurisdictional cooperation?

Senator Patterson, it is a big job to go out there and pull the best of the best. Maybe things have been done by the various northern housing corporations where they know what the best of the best is. However, doing it from the outside in the short amount of time to prepare for this discussion, it is an overwhelming quantity of information.

We at the Conference Board did pull out case studies on a few that had been brought to our attention. It is by no means an exhaustive list. I would assume, though, the land claims organizations in the four Inuit regions, with the territorial governments, the Governments of Quebec and Newfoundland and Labrador, have a sense of what the best of the best is, but it is overwhelming. There is a huge amount of information.

It didn't occur to me in looking through the literature, but now that you mention it, it's true: I don't recall coming across parliamentary reports in great numbers related to housing. I find that interesting. A lot of them are done by research institutes, by academics, by the land claim organizations, by the housing corporations or others, but there are fewer from the public sector.

Vous avez mentionné que la question a été beaucoup étudiée et qu'elle est bien connue. Les comités parlementaires y ont consacré beaucoup d'attention, pour une raison ou une autre, ce dont je suis content.

Selon vous, il faut miser sur les meilleures pratiques établies. Comment s'y prendre? La question paraît peut-être un peu sottise, mais, quelle est la meilleure façon de suivre votre conseil, c'est-à-dire découvrir ce qui a été appris au lieu de réinventer la roue?

M. Duschenes : Voilà une question excellente et plutôt troublante. Selon moi, la question a été trop étudiée, ce qui n'aide pas les choses. Ce n'est pas tant que les études individuelles sont mauvaises, mais plutôt qu'il est difficile de séparer le bon grain de l'ivraie — j'ignore l'équivalent dans le Nord : le *muktuk* de quelque chose d'autre.

Il existe tant d'études que, lorsque moi et ma petite équipe de chercheurs avons entrepris la tâche confiée par M. Palmer, l'énormité de celle-ci nous est tout de suite apparue, à la vue des 140 millions d'entrées Google qu'il nous fallait écrémer.

C'est une très bonne question. Vous aurez besoin d'analystes en mesure de faire le tri dans certains domaines. Quelles sont les meilleures pratiques en matière de conception adaptée à la culture et en matière de technologie, comme la construction sur le pergélisol? Il existe beaucoup de littérature sur ce sujet. Il y a aussi la question de l'enveloppe de l'édifice. Quels sont les meilleurs exemples de participation et de gouvernance communautaires? Et qu'en est-il de la collaboration entre les différents ordres de gouvernement — question pour laquelle il existe les plus grandes lacunes, à mon avis?

Sénéateur Patterson, ce n'est pas une mince tâche de se lancer à la recherche des meilleures pratiques de toutes. Les différentes corporations de logement dans le Nord ont peut-être fait ce genre d'études. Toujours est-il que, de l'extérieur et avec le peu de temps dont nous disposons pour préparer notre témoignage, la quantité d'informations nous est parue énorme.

Au Conference Board, nous avons tenu compte de quelques études de cas qu'on avait portées à notre attention. Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive, loin de là. Je présume toutefois que les organisations de revendication territoriale des quatre régions inuites, les gouvernements territoriaux et ceux du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador ont une idée des meilleures pratiques, mais il reste que c'est ahurissant. Il existe une énorme quantité d'informations.

Je n'y ai pas pensé pendant mes recherches, mais, à bien y songer, je ne me souviens pas d'avoir vu beaucoup de rapports sur le logement publiés par le Parlement. C'est intéressant. Beaucoup de rapports ont été publiés par des instituts de recherche, des universitaires, des organisations de revendication territoriale, par des corporations de logement ou autre, mais peu d'entre eux proviennent de la fonction publique.

Senator Patterson: You talked about successes in some areas. I guess it's called best practices or best initiatives that were identified in your 2012 report. Could you elaborate on that? Where might we look for those promising examples amidst the crisis?

Mr. Duschenes: Yes. It's nice that you put it in the context of "amidst the crisis."

One of the issues that we looked at were these snap together houses, these insulated panel houses that go up quickly. The piles are put in the community, and the houses are essentially insulated panels that are made in the South and brought up, snapped together and are ready to live in quickly.

Going back to my earlier remarks, to deal with a crisis, that is a best practice. You need shelter. You need housing. It can be done quickly. It was done by a company in Prescott, I think — Kott.

Senator Watt: The company is in Ontario?

Mr. Duschenes: The company is in Ontario; the insulated panels were shipped to Nunavut and then built. That is the best practice in terms of quickly providing housing and shelter. Is that a best practice for northern capacity development and community ownership or involvement in the process? No.

The best practices are going to be, in my mind, very dependent on your end goal. If this is about long-term planning, then that is not a good solution. If this is about providing immediate shelter — maybe "immediate" is not the right word — in a very short turnaround time and getting the logistics to do that, that is a best practice.

I think you categorize best practices according to what you are trying to achieve. The literature definitely points to different pieces of best practice. You're not going to find one home that represents all the best practices. You're going to find one home that, for that particular situation, air quality or energy efficiency may be the best practice; permafrost design may be a best practice over here. It's hard to say that this is the best practice.

Turning to Makivik, from my experience they probably have the best practices in terms of capacity development and how things become capacity-built locally.

Senator Watt: And also the cost.

Mr. Duschenes: And also the cost factor per square foot. Makivik is certainly leading the way doing that.

Is there a best practice? We have not found best practices on innovative financing models. Regarding the literature, there is a bit of a gap there looking at other ways. I think you're probably all aware of the situation related to market-based housing, whether on reserve or in the North. It is a complex and perhaps untenable approach.

Le sénateur Patterson : Vous avez parlé de réussites dans certains domaines. Dans votre rapport de 2012, elles sont désignées meilleures pratiques ou meilleures démarches. Pourriez-vous nous en dire plus à ce sujet? Où se trouvent ces exemples qui sont prometteurs en ces temps de crise?

M. Duschenes : Oui. Il est bon que vous mettiez les choses en contexte en disant « en ces temps de crise ».

Nous nous sommes penchés entre autres sur les maisons dont les panneaux isolés s'emboîtent et qui prennent peu de temps à construire. Des piles de panneaux sont remises à la communauté. Les maisons sont constituées essentiellement de panneaux isolés transportés depuis le Sud, où ils sont fabriqués. Les panneaux s'emboîtent et les maisons sont rapidement prêtes à être habitées.

Voilà une pratique exemplaire en temps de crise, pour revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure. Il faut des abris, des logements. La construction est rapide. Le fabricant se trouve à Prescott, je crois — Kott.

Le sénateur Watt : Il s'agit d'une compagnie ontarienne?

M. Duschenes : La compagnie est établie en Ontario. Les panneaux isolés sont expédiés au Nunavut, où les maisons sont construites. Voilà une pratique exemplaire en matière de construction rapide d'abris et de logements. S'agit-il d'une pratique exemplaire en matière de développement des capacités dans le Nord, de prise en charge par la communauté et de participation communautaire? Non.

La désignation des pratiques exemplaires dépend de l'objectif final. S'il s'agit de planification à long terme, ce n'est pas une bonne solution. S'il s'agit de fournir immédiatement un abri — peut-être « immédiatement » n'est pas le terme juste —, de prendre les dispositions nécessaires pour fournir un abri en très peu de temps, c'est alors une pratique exemplaire.

On catégorise les pratiques exemplaires en fonction de ce qu'on tente d'accomplir. La littérature fait état de différentes pratiques exemplaires. Il n'y a pas de maison qui constitue la pratique exemplaire entre toutes. Une maison sera désignée exemplaire pour une situation donnée, du point de vue de la qualité de l'air, de l'efficacité énergétique ou de construction sur un pergélisol. Il est difficile d'établir qu'une pratique est exemplaire.

Selon ma propre expérience, les pratiques de Makivik le sont en matière de développement des capacités et de construction locale.

Le sénateur Watt : Sans oublier les coûts.

M. Duschenes : Et le coût au pied carré. Makivik est certainement un chef de file à cet égard.

Existe-t-il une pratique exemplaire? En ce qui concerne les formules de financement originales et novatrices, nous n'en avons pas trouvé. La littérature comporte des manques à cet égard. Je pense que vous êtes tous au fait de la situation par rapport au régime de logements du marché, que ce soit dans les réserves ou dans le Nord. Il s'agit d'une approche complexe, voire intenable.

There are some interesting Habitat for Humanity examples, but innovative financing and not relying on public sector money, not much has been written about that and not much research has been done on that.

Senator Patterson: We'll have to study your report, of course, but on the question of best practices, did the Conference Board look at how other regions around the world — maybe around the circumpolar world, Greenland and Alaska — have addressed housing issues in their regions, and are there lessons we might learn beyond our borders?

Mr. Duschenes: That was not something we specifically looked at. It has been discussed fairly extensively. I actually did meet with people from Arctic Council, people from Global Affairs Canada and the senior Arctic official, before she assumed the position in Miami, about whether the World Economic Forum, through the Arctic agenda council, was perhaps interested in looking at a comparative model of how infrastructure was funded and some of the best practices of infrastructure funding and infrastructure construction. However, no, the Conference Board has not looked at that in the circumpolar world.

Senator Watt: Madam Chair, don't cut me off too quickly this time.

This is a very interesting approach that you're taking. For quite a long time I've been expecting that somebody will come over from somewhere in the government who will participate in the discussion and dialogue — such as in a committee, like we're doing — and examine a certain issue that we, too, have to rely on: the ability to have a roof over our heads. There is a cost factor we have to take into consideration. The lifespan of those individual buildings, and so on, we have to take that into consideration. How long would it take for those building materials to deteriorate?

I've been witness to renovation of the existing houses. That money is spent mostly by the Government of Quebec because the federal government has been slow in terms of injecting money into the housing question, which we needed. There are many factors involved in terms of not helping us to answer the needs of our people.

You mentioned that there is a social crisis now in our communities. It doesn't matter whether it's Nunavik, Nunavut, Nunatsiavut or N.W.T. We have a lot of problems due to the fact that those small houses are packed. You might have two, three or even four generations living in the same house. Without even putting a great deal of thinking into it, if you have a huge number of people in those small trailers, you're bound to have all kinds of social problems. When you look at the hardship that the people are going through, it's understandable in a sense that they have a social problem because they live in a very tight house.

Habitat pour l'humanité offre des exemples intéressants, mais il y a eu peu de documentation et de recherches sur les modes de financement novateurs qui permettent de ne pas dépendre des fonds publics.

Le sénateur Patterson : Il nous faudra évidemment étudier votre rapport, mais, en ce qui concerne les pratiques exemplaires, le Conference Board a-t-il cherché à savoir comment, dans d'autres régions du monde — notamment dans les régions circumpolaires, y compris le Groenland et l'Alaska —, on s'est attaqué aux problèmes de logement, et y a-t-il des leçons que nous pourrions tirer de ce qui se fait au-delà de nos frontières?

M. Duschenes : Nous n'avons pas étudié cet aspect en particulier. Cette question a déjà été abordée de façon relativement exhaustive. J'ai consulté des représentants du Conseil de l'Arctique et d'Affaires mondiales Canada ainsi que la haute représentante au Conseil de l'Arctique, avant qu'elle occupe son poste à Miami, afin de savoir si le Forum économique mondial envisageait, par l'entremise du conseil sur les priorités mondiales relatif à l'Arctique, d'établir une comparaison entre les différents modes de financement et de construction des infrastructures en vue de cerner les pratiques exemplaires. Cependant, le Conference Board ne s'est pas penché sur cette question dans les régions circumpolaires.

Le sénateur Watt : Madame la présidente, ne m'interrompez pas trop vite, cette fois-ci.

Votre approche est très intéressante. J'attends depuis longtemps qu'un membre de la fonction publique prenne part à la discussion et au dialogue — notamment dans le cadre d'un comité, comme nous le faisons en ce moment — afin que nous examinions une question dont nous devons également tenir compte : la capacité d'avoir un toit au-dessus de sa tête. Les coûts font partie des facteurs à considérer, tout comme d'autres facteurs tels que la durée de vie de chaque immeuble. Combien de temps ces matériaux de construction prennent-ils à se détériorer?

J'ai observé des travaux de rénovation de maisons existantes. Le financement de ces travaux provient surtout du gouvernement du Québec, puisque le gouvernement fédéral a tardé à injecter les fonds dont nous avons besoin pour répondre aux problèmes de logement. Le manque d'aide pour répondre aux besoins de notre population est attribuable à bien des facteurs.

Vous avez souligné que nos collectivités sont actuellement aux prises avec une crise sociale, que ce soit au Nunavik, au Nunavut, au Nunatsiavut, ou dans les Territoires du Nord-Ouest. Bon nombre de problèmes sont liés au fait que ces petites maisons sont surpeuplées. Il peut y avoir des gens de deux, trois, voire quatre générations qui vivent dans la même maison. Même sans y réfléchir longuement, on peut comprendre que le fait de vivre dans l'une de ces petites maisons mobiles avec un très grand nombre de personnes puisse causer toutes sortes de problèmes sociaux. Compte tenu des difficultés auxquelles ces gens sont

In terms of answering the short-term needs, I don't know whether we can answer. Maybe we can partially answer the short-term needs of individual communities. But the problem is where are you going to get the capital? It always comes down to who is going to pay for it.

The individual residents of those houses don't have purchasing power, as you know. If you have lived in the North — in the Northwest Territories, across the Arctic — purchasing power is almost down to nil. How do we become more productive, knowing that our purchasing power is down to nil? Let's say the closest community to the south is Kuujjuaq. Their purchasing power only represents 25 cents, according to a study undertaken by Laval University.

Knowing that factor, and talking about who is going to pay for it, this is an area that I believe, when you're dealing with the question of housing, should also be approached to see whether we can find a solution to try to balance the people who live in the North and the people who live in the South, because there is no balance whatsoever. People in the North have no savings because of the high cost of living, transportation and goods. Everything costs money, even in terms of accessing food. I would say that the Inuit are very lucky in that sense that they can go out into the country and bring food back to the table. If we didn't have that access, where would we be today? We would have a hard time making ends meet.

Equipment costs a lot of money. You have to have a boat, canoes, motors, a snow machine. Those cost a lot of money. Those factors must be brought in as part of the solution if we're going to find the solution.

I'd like to return to the point about renovation. I have seen houses that were put up and that have been in existence for, let's say, five to six years. Already at the end of the five years you're injecting another \$500,000 to renovate that same house, the same house that you already pumped \$500,000 into. It is a vicious circle that we're living in, so we need to move in the direction of finding a solution.

Getting back to the point that you raised about the long term, I think there is a solution. One thing that I don't think we have begun to start examining is what kinds of local materials might be available to us — building materials, for example. It might cost a lot of money up front in terms of getting the equipment, but in the long run it will probably be a lot cheaper. It will probably be much more affordable for those people who have only 25 per cent purchasing power. So the purchasing side has to be examined.

confrontés, on peut comprendre, dans une certaine mesure, que le fait de devoir vivre dans une maison exiguë puisse leur causer un problème social.

Je ne sais pas si nous pouvons trouver une solution à court terme. Peut-être que nous pouvons répondre à une partie des besoins de certaines collectivités à court terme, mais le problème est de déterminer où se procurer les ressources nécessaires à cette fin. Au bout du compte, il s'agit toujours de déterminer qui paiera pour cette solution.

Comme vous le savez, à eux seuls, ceux qui habitent dans ces maisons n'ont pas de pouvoir d'achat. Dans le Nord, que ce soit dans les Territoires du Nord-Ouest ou n'importe où dans l'Arctique, le pouvoir d'achat de la population est pratiquement nul. Sachant cela, comment peut-on devenir plus productif? Prenons l'exemple de Kuujjuaq, la collectivité la plus près, au sud. Selon une étude réalisée par l'Université Laval, le pouvoir d'achat des gens qui y habitent équivaut à 25 cents seulement.

Je crois que ce facteur ainsi que la provenance du financement devraient être pris en compte en vue de trouver au problème du logement une solution qui assure un rapport plus équilibré entre les gens qui vivent dans le Nord et ceux qui vivent dans le Sud, car il y a un déséquilibre complet à cet égard. Les gens du Nord n'ont aucune épargne à cause du coût élevé de la vie, du transport et des marchandises. Il faut payer pour tout, y compris pour se procurer des aliments. Je dirais que les Inuits sont très chanceux dans la mesure où ils peuvent aller chercher de quoi se nourrir dans la nature. Si nous n'avions pas accès à de telles ressources, où en serions-nous aujourd'hui? Nous aurions du mal à joindre les deux bouts.

L'équipement coûte très cher. Il faut avoir un bateau, des canots, des moteurs et une motoneige. Cela coûte très cher. Pour trouver une solution, il faut tenir compte de ces facteurs.

J'aimerais revenir à la question de la rénovation. J'ai vu des maisons dont la construction date d'il y a cinq ou six ans. Cinq ans après avoir investi 500 000 \$ pour la construction d'une maison, on doit déjà réinvestir 500 000 \$ pour la rénover. Nous sommes aux prises avec un cercle vicieux; il faut donc y trouver une solution.

Pour revenir à vos observations sur les solutions à long terme, je pense qu'il existe une solution. Je crois que l'un des aspects que nous n'avons pas encore commencé à examiner est la possibilité de se procurer des matériaux locaux, notamment des matériaux de construction. L'investissement initial pour l'acquisition d'équipement pourrait coûter très cher, mais, à long terme, cette solution serait probablement beaucoup moins coûteuse. Ce serait probablement plus abordable pour ces gens qui n'ont qu'un pouvoir d'achat de 25 cents. Il faut donc se pencher sur la question de l'approvisionnement.

If you are talking about innovative technology and finding a solution for the long term, I tend to think that there is one. I don't think it is too far away. I don't think we need to go to the international community. I think we have that technology here in this country.

What we need to do is find a way. What are we going to build? Are we going to change the landscape, the look of the Arctic — in other words, eliminate all the houses we have now, for the long term, and replace them with the innovative technology type of living quarters?

For example, the Inuit, before they started living in wooden houses, they lived in igloos. In summertime they lived in a tent. An igloo shape and type of a new technology, a dome, maybe that is an acceptable solution in the long run, if we're looking to come up with an answer in the long run. I think that would also be a lot more feasible in the sense that it would cost less money for the residents of those houses.

I think there is a solution. However, if we're going to continue looking at — as you said, and I do agree with you — the short term and try to provide a quick answer for the need, and if we keep going in that direction, I don't think we're going to reach the point in terms of changing the look of the Arctic. If you begin to start building dome houses that look like igloos, they may be bigger dome houses, and maybe that's the way to go.

The Chair: Senator Watt, we have three other senators.

Senator Watt: Here she is, cutting me off again before I have a chance to make my point. You have interfered again in what I was trying to say, and I really don't appreciate that.

Nevertheless, I think you hit us pretty hard. I don't disagree with you at all. I think what you bring to the table here is what needs to be said. Enough research has been done. A lot of materials already exist, but who will provide the materials that already exist? Maybe the committee should be examining what you brought to our attention.

If you could furnish that information, it would be very helpful to this committee so we don't end up doing the same thing that we have done before. I think you are warning us on that aspect, and I do agree with you.

The Chair: Thank you, Senator Watt. I meant no disrespect, but we do have a number of other senators who want to ask questions. We have Senator Sibbeston, to be followed by Senator Tannas

Senator Sibbeston: Thank you.

You are probably the best organization to which a question like this can be posed. If you look at the history of the North — in the 1920s, 1930s and 1940s, ever since the federal government became interested in the North and the people there — anybody who has ever had a role in administering the North, and eventually when government was set up, there was always the

Je suis porté à croire que la solution novatrice à long terme existe déjà. Je crois qu'elle est à notre portée. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de s'adresser à la communauté internationale. Je crois que cette technologie se trouve dans notre propre pays.

Nous devons trouver une façon de la mettre en œuvre. Qu'allons-nous construire? Allons-nous changer le paysage, le visage de l'Arctique? Autrement dit, à long terme, allons-nous éliminer toutes les maisons actuelles pour les remplacer par des habitations élaborées au moyen d'une technologie novatrice?

Par exemple, avant de commencer à vivre dans des maisons en bois, les Inuits vivaient dans des igloos. En été, ils vivaient dans des tentes. Si nous cherchons une solution à long terme, peut-être que cette nouvelle technologie pourrait s'inspirer de la forme et des caractéristiques de l'igloo et prendre l'apparence d'un dôme. Je pense que cette solution serait beaucoup plus réalisable dans la mesure où elle coûterait moins cher pour ceux qui habiteraient dans ces maisons.

Je pense qu'il existe une solution. Cependant, comme vous l'avez souligné — et je suis d'accord avec vous —, si nous choisissons une solution à court terme afin de répondre aux besoins rapidement, et si nous continuons dans cette voie, je ne pense pas que nous pourrions changer le visage de l'Arctique. Peut-être que l'on devrait commencer à construire des maisons en forme de dôme qui ressemblent à de grands igloos.

La présidente : Sénateur Watt, il y a trois autres sénateurs.

Le sénateur Watt : Voilà qu'elle m'interrompt encore avant que j'aie eu la chance de faire valoir mon point de vue. Vous m'avez encore interrompu dans mon discours, et cela ne me plaît pas du tout.

Quoi qu'il en soit, je crois que vous nous avez considérablement ébranlés. Je ne suis pas du tout en désaccord avec vous. Je crois que vous soulignez ce qui doit être dit. Il y a eu suffisamment de recherches. Il existe déjà bien des sortes de matériaux, mais qui les fournira? Le comité devrait peut-être examiner ce que vous avez porté à notre attention.

Si vous pouviez fournir cette information, elle serait très utile à notre comité, car, ainsi, nous n'aurions pas à refaire ce que nous avons déjà fait auparavant. Je crois que vous êtes en train de nous mettre en garde contre cela, et je suis d'accord avec vous.

La présidente : Merci, sénateur Watt. Je n'ai pas voulu vous manquer de respect, mais il y a d'autres sénateurs qui veulent poser des questions. Nous allons passer au sénateur Sibbeston puis, au sénateur Tannas.

Le sénateur Sibbeston : Merci.

Votre organisation est probablement la mieux placée pour répondre à ce genre de question. En se penchant sur l'histoire du Nord — notamment lorsqu'on remonte aux années 1920, 1930 et 1940, époque où le gouvernement fédéral a commencé à s'intéresser au Nord et aux gens qui y vivent —, on se rend compte que tous ceux qui ont participé à l'administration de cette

question of how to house the people of the North, recognizing that people came from igloos and a way of life living on the land. There was a phenomenon of people moving into town and becoming settled.

The question has always been, how do we house people? How do we provide people with housing?

I know that in countries like Greenland, the government has taken a central government approach of setting up large complexes for people to live in. That is my understanding of how they did it in Greenland. We see pictures of Siberia, Russia, where there are large complexes for people to move into. In Canada, we didn't take that approach. We went to individual houses.

I'm wondering, as a think tank and organization that studies things of this sort, has there ever been a study on the different ways of housing Inuit people in the North, whether the approach they've taken is costly and whether there could have been a more economical and functional way of housing Inuit people in larger buildings and complexes — though maybe not as large as what Greenland provides — which would be more efficient? Have you ever looked at an alternative to the system we have now, because it's very expensive to house individual families in the North?

Mr. Duschenes: To my knowledge, the Conference Board has not done that. However, in the cursory literature review that we did undertake over the last week or so, the issue of culturally appropriate houses and multiplexes, or large buildings, is something that comes up fairly regularly as a potential point of contention or a potential opportunity. I'm sure the housing corporation can speak in much more detail with regard to multiplexes. There are more and more multiplexes coming up, but there is also a lot in the literature about whether multiplexes and culturally appropriate housing always mesh.

The other thing from Greenland and the Irkutsk area of Siberia is that there were mass investments in Greenland and Siberia, maybe 20 years ago, in infrastructure at the time when I guess decisions were made centrally for housing and infrastructure issues to be dealt with comprehensively.

The Conference Board, to my knowledge, has not done a cost-benefit analysis of multiplexes versus individual buildings and has not really looked at the whole issue of multiplexes or larger buildings. It's certainly something we would be interested in doing.

Senator Tannas: I was looking at some of our briefing notes and the potential questions we could ask, and I was listening to Senator Watt. I just got this feeling of what it must have been like to be in Moscow, as part of the central planning department for whatever problems they needed to solve that have been around for a long time. We talk and can't ever get to the bottom of it and

région, y compris depuis qu'un gouvernement y a enfin été établi, se sont toujours demandé comment loger les gens du Nord, étant donné que ceux-ci vivaient dans des igloos et tiraient leur subsistance de la terre. Il y a eu un phénomène où des populations se sont déplacées pour s'installer en ville.

On s'est toujours demandé comment loger les gens. Comment fournir des logements à la population?

Je sais que, dans des pays comme le Groenland, le gouvernement a adopté une approche centralisée en construisant de grands complexes pour y loger les gens. C'est ce que je crois comprendre de la méthode employée au Groenland. Il y a des images de la Sibérie, en Russie, où l'on voit de grands complexes où les gens peuvent s'installer. Au Canada, nous n'avons pas adopté cette approche. Nous avons misé sur des logements individuels.

En tant que groupe de réflexion qui étudie ce genre de questions, savez-vous si on s'est déjà penché sur les différentes façons de loger les Inuits du Nord, si l'approche adoptée est coûteuse, et s'il serait plus économique et efficace de loger les Inuits dans de grands immeubles et complexes, même s'ils ne sont pas aussi grands qu'au Groenland? Avez-vous déjà examiné la possibilité d'adopter un autre système que celui que nous avons actuellement, étant donné qu'il est très cher de loger les familles du Nord dans des logements individuels?

M. Duschenes : À ce que je sache, le Conference Board ne s'est pas penché sur cette question. Cependant, lors de l'étude sommaire de la documentation que nous avons menée au cours de la dernière semaine, la question des maisons, complexes ou grands immeubles adaptés à la culture est revenue assez régulièrement parmi les points de discordance ou en tant que solution possible. Je suis sûr que la société d'habitation pourrait donner beaucoup plus de détails au sujet des complexes. On parle de plus en plus des complexes, mais il arrive souvent que la documentation nous amène à nous demander si les complexes sont toujours compatibles avec le principe du logement adapté à la culture.

Par ailleurs, au Groenland et dans la région sibérienne d'Irkoutsk, les investissements massifs dans les infrastructures ont été effectués il y a environ 20 ans, et je suppose que, à l'époque, la prise de décisions en matière de logements et d'infrastructures était centralisée et visait à offrir une solution globale.

À ma connaissance, le Conference Board n'a pas comparé les avantages et les coûts liés aux complexes par rapport à ceux liés aux logements individuels, et il n'a pas vraiment étudié en détail la question des complexes ou des grands immeubles. C'est certainement une question que nous aimerions étudier.

Le sénateur Tannas : En passant en revue certaines de nos notes d'information et des questions que nous pouvions poser, et en écoutant le sénateur Watt, j'ai songé à ce qu'ont dû vivre les autorités centrales de Moscou responsables de la planification lorsqu'elles ont voulu résoudre des problèmes de longue date. Nous discutons, mais nous n'allons jamais au fond des choses, et

can't solve it. I was thinking about what makes us different, and what makes us different, typically, is that our society relies on individuals and an individual's ability to innovate.

I'd like your comments on this, Mr. Duschenes. I'd also be interested to know what Mr. Audla thinks, so he has a little more time than Mr. Duschenes to answer.

It's plain that there is not enough money being spent on this problem, but the money that we do spend today, we pour into the top and there's a sift called INAC. There's another sift at the chief and council level, and a whole bunch of priorities have to be dealt with. These are all the frictional costs that go along with us before the money ever gets into the hands of the beneficiary or into the services the beneficiary needs.

Would it ever make sense to just cut all of that off and turn the money over to individuals? I'm not talking about a little bit of money; I'm talking about a lot of money for a lot of different things. I wonder how many people have sat in my chair as a senator and struggled with these issues and listened to testimony. I'd be interested to know what your thoughts are on us thinking as a national government, as the people of Canada, about turning this over and empowering individuals to make their own arrangements and providing the appropriate financial resources to do so.

Mr. Duschenes: I wish I was Terry and had more time to think about it. That's a very interesting idea.

The thing that strikes me first and foremost is that the complexity of building houses in the North, figuring out what to do and how, is much greater than here. If I was a northerner and somebody said to me, "Don't deal with the local housing authority, don't deal with the Nunavut Housing Corporation, it's up to you," I would feel totally overwhelmed.

Would I know, as an individual up North in Grise Fjord or in Kuujuaq, that the first step would be to say, "Okay, I'm going to build myself or get myself a house?" I don't think so.

This maybe gets to Senator Sibbeston's question about multiplexes, but there must be an enormous economy of scale related to the sealift, central planning, and housing engineering expertise in one place that you would have a hard time accessing as an individual.

Getting back to Senator Patterson's question about best practices, there are certainly case studies — hybrids — from a governance perspective where it's not entirely up to the individuals, but where communities and individuals have a large say on how the process works. They seem to be very promising. It's not turning everything over to the individual, and it's not being completely centralized like the Russian example you gave. It may be simpler, in fact. It's somewhere in between. It's empowering the community to have a role, empowering families

nous n'arrivons pas à résoudre le problème. En y réfléchissant, je me suis dit que, ce qui nous distingue en général, c'est que notre société compte sur des individus et sur leur capacité d'innovation.

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet, monsieur Duschenes. J'aimerais aussi savoir ce qu'en pense M. Audla; il a donc un peu plus de temps que M. Duschenes pour répondre.

Il est évident que les fonds investis ne sont pas suffisants pour résoudre ce problème, mais l'argent que nous investissons aujourd'hui, est géré par AANC et par les chefs et les conseils autochtones, qui doivent répondre à une foule de priorités. Nous devons régler une foule de dépenses frictionnelles avant même que l'argent se rende jusqu'aux bénéficiaires ou qu'il serve à offrir les services dont les bénéficiaires ont besoin.

Serait-il envisageable d'éviter tout simplement les intermédiaires et de verser l'argent directement aux personnes concernées? Je ne suis pas en train de parler d'un petit montant, mais d'une somme importante à investir dans une foule de choses différentes. Je me demande combien de sénateurs ont dû, comme moi, se pencher sur ces questions et entendre des témoins à ce sujet. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'idée que notre gouvernement national et les Canadiens permettent aux personnes concernées de se prendre en main et de prendre elles-mêmes les mesures nécessaires tout en leur fournissant les ressources financières dont elles ont besoin pour le faire.

M. Duschenes : J'aimerais être à la place de Terry afin d'avoir plus de temps pour y réfléchir. L'idée est très intéressante.

Ce qui me frappe le plus, c'est qu'il est beaucoup plus compliqué de construire des maisons et de déterminer les étapes et la procédure à suivre dans le Nord qu'ici. Si j'étais un résident du Nord, et si on me disait que je n'ai pas à m'adresser à la société d'habitation locale, la Société d'habitation du Nunavut, et que c'est à moi de décider, je me sentirais complètement démuné.

Si je vivais dans le Nord, à Grise Fiord ou Kuujuaq, est-ce que je saurais si je devrais d'abord construire ou acheter une maison? Je ne le pense pas.

Pour répondre à la question du sénateur Sibbeston au sujet des complexes, je dirais que, dans une région difficilement accessible, il doit y avoir d'énormes économies d'échelle liées au transport maritime, à la planification centrale et à l'expertise en conception de logements.

Pour revenir à la question du sénateur Patterson sur les pratiques exemplaires, il y a certainement des cas où on a adopté un modèle de gouvernance hybride qui ne donne pas tous les pouvoirs aux particuliers, mais qui permet aux collectivités et aux particuliers d'avoir leur mot à dire sur le déroulement du processus. Ces modèles semblent très prometteurs. Il ne s'agit pas de tout remettre entre les mains des particuliers, ni de tout centraliser, comme dans l'exemple de la Russie que vous avez cité. En réalité, peut-être que la solution est plus simple, qu'il s'agit

to have a role, but having the necessary supports, the housing corporations, the sealift organizations. It's a very interesting conceptual question.

Would it solve the problem? I don't know. Maybe in some communities that would work.

Senator Moore: Thank you, Mr. Duschenes, for being here.

I don't know what was ever wrong with the igloo design. It worked for thousands of years. Why weren't the great minds in the South thinking of that and working with that? I don't understand that.

You said that there's an historical, significant lack of funding available to solve the crisis, and that traditional reliance on government funds has not and will not solve the issue. So has the Conference Board looked at other means of funding? If we know that government funds have not solved and will not solve the issue, what will?

Mr. Duschenes: That is a very good and timely question.

In my Northern Aboriginal Policy group at the Conference Board, there is something called the Centre for the North, which is a collective research centre where private sector indigenous groups and the public sector join together and decide on their research priorities and contribute to that research and where the Conference Board goes out and does that research. One of the things that has been identified — and we're actually working with the council on P3s out of Toronto — is that there is the need for a collective think, a round table, on alternative funding for infrastructure, including housing.

To answer your question, we haven't done it yet, but we are in the planning stage of thinking who has to be around the table to have that discussion about what other models of financing, other ways of financing, could be developed.

The issue had been pushed initially. One of the members of the Centre for the North is TD bank. I've met several times with Clint Davis, who you may be familiar with, the VP of Aboriginal Banking at TD, and it's one of the bees in his bonnet. He is a Nunatsiavut beneficiary. He has said, "There must be a better way of developing a financing or funding model that is not purely reliant on the public sector." Maybe there isn't, but what the Conference Board —

Senator Moore: The Conference Board has existed for 60 years. I'm kind of surprised you haven't looked at that stuff.

d'adopter une approche hybride, de permettre à la collectivité et aux familles de jouer un rôle tout en continuant de confier les services essentiels à des intervenants comme les sociétés d'habitation et les fournisseurs de services de transport maritime. C'est une idée très intéressante.

Est-ce que cela réglerait le problème? Je l'ignore. Peut-être que cette approche fonctionnerait dans certaines collectivités.

Le sénateur Moore : Merci de votre présence, monsieur Duschenes.

Je me demande ce qu'il y avait de mal à utiliser le modèle de l'igloo. Il a fonctionné pendant des milliers d'années. Pourquoi les grands penseurs du Sud n'ont-ils jamais songé à travailler à partir de ce modèle? Je ne comprends pas cela.

Vous dites qu'il y a depuis longtemps un manque considérable de fonds pour résoudre la crise, et que le financement gouvernemental dont la population dépend habituellement n'a pas permis et ne permettra jamais de résoudre le problème. Dans ce cas, le Conference Board s'est-il penché sur d'autres modes de financement? Si le financement gouvernemental n'a jamais été et ne sera jamais une solution, que faut-il faire?

M. Duschenes : C'est une très bonne question qui tombe à point.

Au Conference Board, mon groupe chargé des politiques autochtones et du Nord comprend ce qu'on appelle le Centre pour le Nord, un centre de recherche collective où des groupes autochtones du secteur privé et le secteur public peuvent collaborer, déterminer leurs dossiers de recherche prioritaires et participer à ces recherches avec la collaboration du Conference Board. Nous avons notamment déterminé qu'il faut amorcer une réflexion collective et organiser une table ronde sur d'autres modes de financement pour les infrastructures, y compris le logement; à cette fin, nous collaborons avec le conseil pour les partenariats public-privé, à Toronto.

Pour répondre à votre question, nous n'avons pas encore examiné cette question, mais nous sommes en train de déterminer qui devrait participer à cette discussion sur les autres modes et modèles de financement que l'on pourrait élaborer.

La question avait été soulignée auparavant. La Banque TD fait partie des membres du Centre pour le Nord. J'ai rencontré à plusieurs reprises Clint Davis, vice-président des Services bancaires aux Autochtones de la Banque TD, que vous connaissez peut-être, et c'est l'une des questions qui le préoccupe. En tant que bénéficiaire du Nunatsiavut, il s'est dit qu'il doit y avoir une meilleure façon d'élaborer un modèle de financement qui ne repose pas entièrement sur le secteur public. Ce n'est peut-être pas le cas, mais ce que le Conference Board...

Le sénateur Moore : Le Conference Board existe depuis 60 ans. Je suis quelque peu surpris que vous n'ayez pas étudié cette question.

Mr. Duschenes: The Conference Board was established 60 years ago mainly as an economic think tank. The economic projections are probably what you hear about in the news, territorial forecasts related to labour market and economic projections.

The focus on public policy at the Conference Board is much more recent, and the focus on northern and Aboriginal policy has only been at the Conference Board only since 2009.

Senator Moore: You didn't look at it before that?

Mr. Duschenes: No. The Northern and Aboriginal Policy group was formed in 2009. The board of directors at the Conference Board is constantly scanning for gaps where the Conference Board could —

Senator Moore: Did the board looked at issues involving other First Nations prior to that?

Mr. Duschenes: There was some work done in the health sphere and in the education sphere, some with Aboriginal financial institutions, but there was never a focus group dedicated to Aboriginal policy issues until 2009.

Senator Moore: Thank you.

Senator Enverga: Thank you for the presentation.

I'm looking at your Google searches. I'm impressed by how much information is there in Google, but I also know that sometimes the hits are multiplied a few times.

I noted that you did not search on Inuit infrastructure or Aboriginal infrastructure. Is it possible that the reason we have a housing crisis right now or there's a housing issue is related to lack of infrastructure availability? Can you tell me more about that, please?

Mr. Duschenes: Something in the research that comes up is that one cannot look at housing in the absence of looking at the supporting infrastructure, obviously. So water, sewer, electricity and whatever else a company needs for housing are mentioned in a lot of the research as being critical. It does not seem to be — and this is, again, not very scientific — the major limiting factor. Senator Watt and others from the North would be able to speak to this better than I can. The lack of supporting infrastructure does not seem to be the major barrier for a community saying, "We can't build anymore houses because the rest of the infrastructure can't support it." That's my impression more than anything scientific.

What is interesting about the other part of your question is that the Conference Board did work on an assessment of the infrastructure needs generally in the North. One of the big challenges is that the other infrastructure needs — hamlet council

M. Duschenes : Lorsqu'il a été mis sur pied, il y a 60 ans, le Conference Board devait agir principalement comme un groupe de réflexion sur l'économie. Ce que vous entendez dans les reportages des médias, ce sont probablement les prévisions économiques liées au marché du travail qui sont établies en fonction des territoires.

Ce n'est que beaucoup plus récemment que le Conference Board a commencé à se pencher sur les politiques publiques, et ce n'est que depuis 2009 qu'il a commencé à étudier les politiques autochtones et du Nord.

Le sénateur Moore : Vous n'avez pas étudié cela auparavant?

M. Duschenes : Non. Le groupe Politiques autochtones et du Nord a été formé en 2009. Le conseil d'administration du Conference Board cherche régulièrement à cerner les lacunes que le Conference Board pourrait...

Le sénateur Moore : Le Conference Board s'est-il penché sur des questions qui touchent d'autres nations autochtones avant cela?

M. Duschenes : Il a déjà étudié des questions liées aux milieux de la santé et de l'éducation et aux institutions financières autochtones, mais aucun groupe de réflexion ne s'est penché sur les politiques autochtones avant 2009.

Le sénateur Moore : Merci.

Le sénateur Enverga : Merci de l'exposé.

En examinant les résultats de recherche sur Google qui vous concernent, je suis impressionné par la quantité de renseignements qui s'y trouvent, mais je sais aussi qu'il y a parfois plusieurs occurrences qui se recourent.

J'ai noté que vous n'avez pas fait d'étude sur les infrastructures inuites ou autochtones. Est-il possible que la crise du logement ou le problème de logement que nous connaissons actuellement soit attribuable à un manque d'infrastructures? Pouvez-vous m'en dire davantage à ce sujet?

M. Duschenes : Lors de nos recherches, il nous a paru évident que l'on ne peut pas étudier la question du logement sans tenir compte des infrastructures connexes. Ainsi, il ressort souvent de nos recherches que tous les éléments dont une entreprise a besoin pour fournir des logements, y compris les réseaux d'aqueduc, d'égout et d'électricité, sont d'une importance capitale. Encore une fois, mon avis n'est pas très scientifique, mais il me semble que ce n'est pas le principal obstacle. Le sénateur Watt et d'autres résidents du Nord sauraient en parler mieux que moi. Le manque d'infrastructures connexes ne semble pas être le principal obstacle. Les collectivités ne semblent pas croire qu'elles ne peuvent pas construire d'autres maisons parce que les autres infrastructures ne le permettent pas. C'est davantage une impression que j'ai, plutôt qu'un avis scientifique.

Pour ce qui est de l'autre aspect de votre question, il est intéressant de souligner que le Conference Board a participé à une évaluation des besoins généraux en matière d'infrastructures dans le Nord. Parmi les principales difficultés, notons que les besoins

offices, recreation centres, health centres — are huge as well, so you're often competing for funds between housing and other core infrastructure needs. There has been a tendency to try to find funding in the middle, where you fund some housing and fund other infrastructure. But essentially there are limited dollars and people are competing for them. Often, major infrastructure, like health services, is absolutely critical, and that may take priority.

I believe that housing was not eligible for some of the federal stimulus funding from 2008 in infrastructure. I may be wrong about that, but I don't think housing was an eligible shovel-ready project.

Senator Enverga: As a follow-up question, though it may not be related, you mentioned earlier in your presentation that you think the budget is encouraging and will create some solutions. Can you let us know more about that?

Mr. Duschenes: What I find encouraging in the budget is that the four Inuit regions are mentioned, and there's specific recognition of Nunavik and Nunatsiavut. I haven't scoured the other budgets, but in my recollection, I do not think that allocations specifically for Nunavik and Nunatsiavut have been mentioned in other budgets.

Am I encouraged that this is going to solve something entirely? I don't know, but given my history of working in the area, I find the fact that it has been highlighted in the budget documents as being a critical need — it and other indigenous issues — to be encouraging.

Senator Enverga: You find that just the mention of the names is encouraging, but do you think the money involved will be enough or could solve some of the issues we're having now?

Mr. Duschenes: Again, Senator Watt would know. I think Nunavik is missing 1,200 houses at the moment. There's a shortfall of —

Senator Watt: Just over 1,000.

Mr. Duschenes: — just over 1,000 houses.

Will the \$50 million over two years solve the cost of building in Nunavik? Probably not. But could there be matching funds from the provincial government? Could Makivik put some in?

sont également énormes pour d'autres infrastructures comme des locaux pour le conseil municipal, le centre de loisirs ou le centre de soins de santé d'une localité, si bien que les besoins en matière de logement et les autres besoins en matière d'infrastructures essentielles se font souvent concurrence sur le plan du financement. On a observé une tendance à essayer d'atteindre un juste milieu en cherchant du financement à la fois pour la construction de certains logements et pour la construction d'autres infrastructures. En somme, les gens se font concurrence pour un financement limité. Il arrive souvent que de grands projets d'infrastructure absolument essentiels comme la construction d'un centre de services de santé l'emportent sur les autres projets.

Je crois que les projets de logement n'étaient pas admissibles pour une partie du fonds de relance fédéral offert en 2008 pour les infrastructures. Je me trompe peut-être, mais je ne crois pas que les projets de logement faisaient partie des projets prêts à la mise en œuvre admissibles.

Le sénateur Enverga : J'aimerais poser une question complémentaire, même si elle n'est peut-être pas reliée à ce sujet. Plus tôt, dans votre exposé, vous avez dit que, à votre avis, le budget est encourageant et permettra d'élaborer des solutions. Pouvez-vous nous en dire davantage à ce sujet?

M. Duschenes : Ce que je trouve encourageant, c'est que le budget prend en compte les quatre régions inuites, notamment en mentionnant expressément le Nunavik et le Nunatsiavut. Je n'ai pas consulté les autres budgets, mais, à ma connaissance, je ne pense pas que ceux-ci aient déjà prévu des crédits destinés expressément au Nunavik et au Nunatsiavut.

Je ne sais pas si j'ai bon espoir que cela puisse complètement résoudre un problème. Cependant, en me fondant sur mon expérience de travail dans ce domaine, je trouve encourageant que les documents budgétaires désignent cette question ainsi que d'autres questions qui touchent les Autochtones comme des aspects essentiels.

Le sénateur Enverga : Vous trouvez que le seul fait de mentionner le nom de ces territoires est encourageant, mais croyez-vous que le financement prévu sera suffisant ou qu'il pourrait résoudre une partie des problèmes actuels?

M. Duschenes : Encore une fois, le sénateur Watt serait mieux placé pour répondre. À l'heure actuelle, je pense qu'il manque 1 200 maisons au Nunavik. Le déficit s'élève à...

Le sénateur Watt : Un peu plus de 1 000.

M. Duschenes : ... un peu plus de 1 000 maisons.

Est-ce que les 50 millions de dollars sur deux ans couvriront les coûts de construction au Nunavik? Probablement pas. Cependant, pourrait-il y avoir un financement de contrepartie de la part du gouvernement provincial? La société Makivik pourrait-elle y contribuer?

I don't think this money can be looked at in isolation, thinking of the other partners out there that could contribute to it. But the federal government being able to put some money on the table perhaps will open doors or encourage innovative approaches or provincial governments or territorial governments to match other sources. I don't know whether it will solve the problem, but given my history on this issue, it seems encouraging.

Senator Enverga: Are you saying that the previous budget did not give any money?

Mr. Duschenes: No, not at all. Again, the housing corporation would be better placed to speak to this. Previous budgets, under the Affordable Housing Initiative, transferred significant money to the territories and significant money to the provinces, but, in my recollection, I don't think I ever saw a dedicated allocation to Nunavik in northern Quebec and Nunatsiavut in Labrador in any of the other budgets. There was mention of transfers to the provinces — the Government of Quebec and the Government of Newfoundland and Labrador. To my knowledge, this is the first time that Nunavik and Nunatsiavut have been singled out.

Nunavut and the Inuvialuit Settlement Region are mentioned as well, but the thing that struck me yesterday was the mention of the two Inuit regions in the provinces.

Senator Beyak: Thank you very much for your presentation. Your experience and insight are very helpful to us.

I wonder if you could enlighten me a little. I live in northwestern Ontario and it seems you're saying there are groups and individuals at all levels of government, well meaning, well intentioned, that have been studying this to death and we need a call to action. We have models in my area that are working so well: contented and prosperous. Do you have a way in your research to do that across Canada, to find models that are working in the Far North, in the West, in Ontario, the North, midsections, that we could use as examples?

Mr. Duschenes: Yes. The Centre for the North has a three-year research plan, including a snapshot. One of the things the research items that our members have asked us to do is a snapshot across the northern provinces and in the territories of the state of play in housing with a focus on some big successes and on some major roadblocks.

That piece of research is not slated to start I think until about a year from now, the spring of 2017. We're certainly open to having the conversation with anybody as to whether that can be accelerated. Is there a critical mass of people pushing in that direction? Absolutely.

Je ne pense pas qu'on puisse se fonder seulement sur cette source de financement, compte tenu des autres partenaires qui pourraient contribuer au financement. Cependant, peut-être que le fait que le gouvernement fédéral soit en mesure de fournir un certain montant ouvrira des possibilités, encouragera la mise en œuvre de stratégies novatrices ou incitera les gouvernements provinciaux ou territoriaux à offrir un financement en contrepartie d'autres sources de financement. J'ignore si cela règlera le problème, mais, en me fondant sur ma propre expérience dans ce domaine, je trouve que c'est encourageant.

Le sénateur Enverga : Êtes-vous en train de dire que le budget précédent n'offrait aucun financement?

M. Duschenes : Non, pas du tout. Encore une fois, la société d'habitation serait mieux placée pour en parler. Dans les budgets précédents, un montant considérable a été transféré aux territoires et aux provinces dans le cadre de l'Initiative en matière de logement abordable. Cependant, à ma connaissance, je ne pense pas avoir déjà vu dans n'importe quel autre budget des crédits affectés expressément au Nunavik, dans le Nord du Québec, et au Nunatsiavut, au Labrador. On faisait allusion aux transferts aux provinces, soit aux gouvernements du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador. À ce que je sache, c'est la première fois que l'on mentionne expressément le Nunavik et le Nunatsiavut.

Le Nunavut et la région désignée des Inuvialuits sont également mentionnés, mais ce qui m'a frappé, hier, c'est la mention des deux régions inuites des provinces en question.

La sénatrice Beyak : Merci beaucoup de votre exposé. Votre expérience et vos connaissances nous sont très utiles.

Je me demande si vous pourriez m'éclairer un peu. Je vis dans le Nord-Ouest de l'Ontario, et vous semblez dire qu'il y a, dans tous les ordres de gouvernement, des groupes et des personnes bien intentionnés qui ont étudié cette question sans relâche, et qu'il est temps d'agir. Dans ma région, il y a des modèles qui fonctionnent très bien et qui permettent de répondre aux besoins et d'assurer la prospérité. Êtes-vous en mesure d'étendre vos recherches à l'ensemble du Canada afin de cerner les modèles efficaces dans le Grand Nord, dans l'Ouest, en Ontario, dans le Nord et dans les régions intermédiaires qui pourraient nous servir d'exemples?

M. Duschenes : Oui. Le Centre pour le Nord a un plan de recherche de trois ans qui comprend une étude d'ensemble. Nos membres nous ont notamment demandé de fournir une vue d'ensemble de la situation du logement dans les provinces du Nord et les territoires en donnant un aperçu des grandes réalisations et des principaux obstacles.

Je pense que cette étude ne commencera que dans un an, soit au printemps de 2017. Nous sommes certainement ouverts à l'idée de discuter avec n'importe qui de la possibilité d'accélérer le processus. Y a-t-il suffisamment de personnes pour y parvenir? Tout à fait.

Senator Raine: Thank you very much. We all know this is a very complex subject. I was interested in your opening remarks where you talked about short term and long term and that we really needed to define what we want to get out of our study.

If we look at just the short term right now and the crisis happening, do you have any recommendations or examples of what can be done quickly, short term, to, if you like, save the people who are there from such hardship?

Mr. Duschenes: That's when it becomes a shelter issue. What are the immediate solutions that have been tried elsewhere to provide, not 20-year shelter, but quick, sustainable, shorter term shelter?

Do I have recommendations? Not really. I was at a workshop organized by Polar Knowledge Canada with the new agency CHARS, the Canadian High Arctic Research Station and the Canadian Polar Commission where there was an interesting Inuk woman from the Qikiqtani Inuit Association on the phone who articulately put forward that she was tired of hearing about culturally appropriate design, HRVs and insulation and long-term solutions. She wanted to go home to a house that wasn't overcrowded and wasn't unpleasant to live in. Her immediate goal was to come up with solutions, exactly as you say, senator, for quick shelter fixes.

What are those? The one example we looked at and I mentioned before was these snap-together SIP panels that Kott designed and developed. It's not immediate like in a refugee camp but it is shorter term, and within 18 months 140 SIP houses were built in Nunavut in a fairly short time.

Again, I can't see the reaction of the people from the housing corporation behind me, but I'm sure they would be better placed to speak to what some of those immediate or shorter term solutions may be.

There is the danger, though. Are you building shorter term that has very high up-front costs where the sustainability and the longer term, as Senator Watt mentioned, buildings that deteriorate very quickly, that you're solving a short-term problem but creating a longer term issue?

Again, quoting the woman from the Qikiqtani Inuit Association, she was very interested in the short term because her day-to-day life was very difficult in the current housing situation that she was in.

La sénatrice Raine : Merci beaucoup. Nous savons tous que c'est une question très complexe. J'ai trouvé intéressant que, dans vos observations préliminaires, vous parliez de solutions à court terme et à moyen terme ainsi que de la nécessité de définir ce que nous cherchons à faire dans le cadre de notre étude.

En ce qui concerne la situation à court terme et la crise actuelle, avez-vous des recommandations ou des exemples de ce qui peut être fait rapidement, à court terme, afin de sauver, en quelque sorte, les gens de cette région qui sont aux prises avec ce genre de difficultés?

M. Duschenes : À cet égard, la question du logement devient particulièrement importante. Quelles sont les mesures d'urgence qui ont été prises ailleurs afin de fournir non pas des logements pour une période de 20 ans, mais des logements durables à court terme qui peuvent être fournis rapidement?

Est-ce que j'ai des recommandations à faire? Pas vraiment. J'ai participé à un atelier organisé par Savoir polaire Canada avec la collaboration du nouvel organisme, la Station de recherche du Canada dans l'Extrême-Arctique, et de la Commission canadienne des affaires polaires. Il y a eu des commentaires intéressants de la part d'une femme inuite membre de la Qikiqtani Inuit Association, qui a dit clairement, par téléphone, qu'elle en avait assez d'entendre parler de modèle adapté à la culture, de ventilateurs récupérateurs de chaleur, d'isolation et de solutions à long terme. Elle voulait s'installer dans une maison qui ne soit pas surpeuplée et où il ne soit pas désagréable de vivre. Dans l'immédiat, son objectif était de trouver des solutions qui correspondent exactement à ce que vous avez évoqué, honorable sénatrice, soit des solutions de logement rapides.

Qu'est-ce qu'on entend par là? Il y a un exemple que nous avons étudié et dont j'ai parlé auparavant, soit les logements construits par assemblage de panneaux structuraux isolés, ou PSI, conçus par Kott. Ce n'est pas une solution immédiate comme ce qui est offert dans un camp de réfugiés, mais c'est une solution à court terme, et 140 maisons construites avec des PSI ont été mises en place au Nunavut en relativement peu de temps, soit 18 mois.

Encore une fois, je ne peux pas voir la réaction des représentants de la société d'habitation derrière moi, mais je suis sûr qu'ils seraient mieux placés que moi pour donner un aperçu des solutions que l'on pourrait adopter immédiatement ou à court terme.

Il y a cependant un risque. Il faut se demander si on veut construire des logements à court terme avec un coût initial très élevé, mais qui, comme le sénateur Watt l'a souligné, sont construits avec des matériaux qui, à long terme, se détériorent très rapidement, si bien que, en réglant un problème à court terme, on crée un autre problème à long terme.

Je reviens encore une fois à ce qu'a dit la représentante de la Qikiqtani Inuit Association. Elle s'intéressait vivement aux solutions à court terme parce que sa vie quotidienne était très difficile dans le logement qu'elle occupait.

The Chair: Thank you, Mr. Duschenes, for the excellent information and the cautions that you have given to the committee as we conduct our study.

Mr. Duschenes: Thank you very much for having me.

The Chair: For our second panel tonight, we are pleased to welcome the Nunavut Housing Corporation. We have as our witnesses tonight, Terry Audla, President and Chief Executive Officer; Gershom Moyo, Vice President and Chief Financial Officer; and Tim Brown, Director, Policy and Strategic Planning.

We will begin with your statements and then we will follow, as is our usual practice, with questions from the senators. Gentlemen, if you would take over, please.

Terry Audla, President and CEO, Nunavut Housing Corporation: Thank you, Madam Chair, and good evening. I apologize in advance as I just got off a three-hour flight, am just getting over a flu I've had for four days, and I've been up since three o'clock this morning. If I fumble, stumble, or mumble, I apologize.

With my opening comments, there is a handout that each of you should have. It will sort of flow with my speaking notes. If you do get lost as to where I am with my opening statements and comments, I'll try to refer to the pages as I go through. Thank you for the invitation to discuss northern housing issues with you today. I am encouraged by what seems to be a growing focus on housing across the country.

Page 2: it is no secret that Nunavut is facing a severe housing crisis, marked most significantly by a severe housing shortage and rates of overcrowding unparalleled anywhere else in the country. Today I wish to speak to you more about how we can move beyond these staggering statistics and what can or should be done to ensure Inuit in Nunavut have access to the same housing opportunities and options as other Canadians have. I'll begin with an overview of Nunavut's ongoing challenges as they relate to the financing of construction, operations and maintenance of housing in Nunavut. Everything costs more in the North and housing is no exception.

Page 3: To put this in perspective, between 1999 and 2009, the average housing expenditures by the Government of Nunavut were 13 per cent of the territory's revenue. This is an aggregate over 13 times greater than the aggregate for all provinces and territories, which is at between 0.7 per cent and 1.2 per cent.

Page 4: Construction costs in Nunavut are extremely high in comparison to Southern Canada. On average, construction in Nunavut costs three times more than in the Greater Toronto Area. In Nunavut, costs vary by community. The average cost of a new public housing unit is between \$400,000 and \$550,000. The Nunavut Housing Corporation has taken steps in recent years to reduce costs, including changes in contracting methods

La présidente : Merci, monsieur Duschenes, pour ces précieux renseignements et pour les mises en garde que vous avez faites au comité pour son étude.

M. Duschenes : Merci beaucoup de m'avoir reçu.

La présidente : Pour la deuxième partie de notre réunion, nous sommes heureux de recevoir les représentants de la Société d'habitation du Nunavut : le président et chef de la direction, Terry Audla, le vice-président et chef de la direction, Gershom Moyo, et le gestionnaire des politiques et de la planification, Tim Brown.

Nous allons d'abord entendre vos déclarations préliminaires, comme le veut la pratique puis, nous passerons aux questions des sénateurs. Messieurs, vous avez la parole.

Terry Audla, président et chef de la direction, Société d'habitation du Nunavut : Merci, madame la présidente, et bonsoir. Tout d'abord, je vous prie de m'excuser, car je sors tout juste d'un vol de trois heures. Aussi, je me remets à peine d'une grippe de quatre jours et je me suis réveillé à trois heures ce matin. Vous m'excuserez, donc, si je farfouille ou si je bafouille.

Vous devriez avoir en main, avec mon exposé, un document d'information. Il correspond en quelque sorte à mes notes d'allocution. Je vais tenter de vous indiquer les pages au fur et à mesure pour que vous ne vous perdiez pas dans mon exposé et mes commentaires. Je vous remercie de m'avoir invité à discuter des questions relatives au logement dans le Nord. Je suis heureux de voir qu'on se penche de plus en plus sur la question du logement au pays.

Page 2 : Ce n'est pas un secret : le Nunavut est confronté à une grave crise du logement, qui est surtout marquée par une importante pénurie de logements et des taux de surpeuplement inégalés au pays. Aujourd'hui, je vais vous parler des façons d'aller au-delà de ces statistiques alarmantes et de ce que nous pouvons ou devons faire pour veiller à ce que les Inuits du Nunavut aient accès aux mêmes possibilités que les autres Canadiens en matière de logement. Je vais d'abord vous donner un aperçu des défis permanents auxquels le Nunavut est confronté en ce qui a trait au financement de la construction, de l'exploitation et de l'entretien des logements au Nunavut. Tout coûte plus cher dans le Nord et le logement n'y fait pas exception.

Page 3 : Pour mettre la situation en perspective, de 1999 à 2009, les dépenses moyennes de logement du gouvernement du Nunavut représentaient 13 p. 100 des revenus du territoire. Au total, ces dépenses sont 13 fois plus importantes que celles de toutes les provinces et de tous les territoires, qui représentent de 0,7 à 1,2 p. 100.

Page 4 : Les coûts de construction sont très élevés au Nunavut comparativement au Sud du Canada. En moyenne, la construction au Nunavut coûte trois fois plus cher que dans la région du Grand Toronto. Les coûts varient selon les collectivités. Le coût moyen d'une unité de logement subventionné est de 400 000 à 550 000 \$. Au cours des dernières années, la Société d'habitation du Nunavut a pris certaines mesures pour réduire ces

and building multiplexes. However, considering all the associated costs, such as shipping, land development, and labour, housing construction is and will continue to be more costly than in the south.

Page 5: Similarly, the cost of operating and maintaining public housing units is also very high in comparison to Southern Canada. The yearly operating cost of one public housing unit is approximately \$26,000, the majority of which can be attributed to utility costs such as water and electricity.

Page 6: The underlying challenge is that there is very little opportunity for the Government of Nunavut to recover its costs. Rental revenues from public housing tenants in Nunavut are limited by the territory's lack of economic opportunities for individuals. In 2014-15, 75 per cent of public tenants made less than \$23,000 annually. Because all public housing rent is geared to income, the vast majority of tenants pay the minimum rent of only \$60 per month. Addressing Nunavut's housing crisis is not something that the Government of Nunavut can tackle alone. We will continue to require support from the federal government for both new units as well as greater support to address our increasing operational costs.

Page 7: By now, you are likely aware of the declining social housing agreement funds. The impact of this decline is already being felt by the Government of Nunavut as it has to steadily increase its funding for operating public housing units. As of this fiscal year, the funding for social housing has already declined by \$10.56 million. The impact of declining social housing funding is amplified by the twofold pressure on already limited Government of Nunavut budgets. Not only does the Government of Nunavut have to compensate for diminishing social housing funding but also, as the housing stock grows through new construction, the overall costs of maintaining the stock increases.

Page 8: Currently, the Government of Nunavut's contribution to social housing alone makes up 9 per cent of its total O&M budget of \$1.5 billion. As we begin to address the 3,000-unit gap through new construction, we predict that the costs of maintaining public housing units will grow to 16 per cent of the GN's total budget.

Page 9: With regard to new construction, there are two ways in which capital funding flows to Nunavut. The first is through the 2014-19 investment in the affordable housing agreement, which requires a 100 per cent cost match from the Government of Nunavut, and will have provided a total of \$7.3 million or \$1.46 million per annum in federal funding to address Nunavut's need for new social housing construction.

coûts, notamment en modifiant les méthodes de passation de contrats et en construisant des unités multifamiliales. Toutefois, étant donné tous les coûts connexes comme l'expédition, l'aménagement du territoire et la main-d'œuvre, la construction de logements est et continuera d'être plus coûteuse que dans le Sud du Canada.

Page 5 : De façon similaire, les frais d'exploitation et d'entretien des logements subventionnés sont également très élevés comparativement au Sud du Canada. Les frais d'exploitation annuels d'un logement subventionné sont d'environ 26 000 \$ et la majorité de ces coûts sont associés aux services publics comme l'eau et l'électricité.

Page 6 : Le gouvernement du Nunavut a très peu d'occasions de recouvrer ses frais, ce qui représente un défi sous-jacent. Les revenus de location provenant des locataires des logements subventionnés sont limités en raison du manque de possibilités économiques sur le territoire. En 2014-2015, 75 p. 100 des locataires de logements subventionnés gagnaient moins de 23 000 \$ par année. Comme le prix du logement est établi en fonction du revenu des locataires, la majorité d'entre eux paient le minimum, soit 60 \$ par mois seulement. Le gouvernement du Nunavut ne peut s'attaquer seul à la crise du logement. Nous aurons besoin de l'aide du gouvernement fédéral pour la construction de nouveaux logements et pour gérer l'augmentation des coûts d'exploitation.

Page 7 : Vous savez probablement que les fonds de l'accord sur le logement social ont diminué. Le gouvernement du Nunavut ressent déjà les effets de cette diminution puisqu'il doit augmenter de façon constante le financement pour l'exploitation des logements subventionnés. Au cours du présent exercice, le financement des logements subventionnés a déjà baissé de 10,56 millions de dollars. L'incidence de la diminution du financement des logements subventionnés est exacerbée par la double pression sur les budgets du Nunavut, qui sont déjà restreints. Le gouvernement du Nunavut doit non seulement compenser le financement des logements sociaux à la baisse, mais aussi gérer les coûts associés à l'accroissement du parc résidentiel.

Page 8 : À l'heure actuelle, la contribution du gouvernement du Nunavut aux logements sociaux représente 9 p. 100 de son budget total de fonctionnement et d'entretien de 1,5 milliard de dollars. Alors que nous commençons à combler l'écart de 3 000 unités grâce aux nouvelles constructions, nous prévoyons que le coût d'entretien des logements subventionnés représentera 16 p. 100 du budget total du gouvernement du Nunavut.

Page 9 : En ce qui a trait aux nouvelles constructions, le Nunavut obtient des fonds pour les dépenses de capital de deux façons. D'abord par l'entremise de l'investissement de 2014-2019 de l'entente pour le logement abordable, qui demande un investissement équivalent du gouvernement du Nunavut et qui aura donné lieu à un financement fédéral total de 7,3 millions de dollars, ou 1,46 million de dollars par année, pour répondre aux besoins du Nunavut en matière de construction de nouveaux logements subventionnés.

While the partnership and longevity of the agreement are beneficial, the actual level of commitment is population-based by jurisdiction. While this type of calculation may work well in the southern context, it is not suitable for the realities of Nunavut. Because of its inadequate size, the true impact of investment in affordable housing funding is limited. Unless combined with other Government-of-Nunavut-sponsored capital funding, this investment cannot realistically be used to construct new units to address the growing gap. To a certain extent, the investment in affordable housing comes to represent token funding from the federal government used to top up existing Government of Nunavut capital funding for new construction.

Page 10: The second way in which capital funding flows to Nunavut from the federal government is through large, one-time capital funding injections. Examples of this include the Nunavut Housing Trust, Canadian economic action plan, and, most recently in 2013, the \$100 million economic action plan funding. These types of capital injections are welcome because they demonstrate a better reflection of the degree of investment required to address Nunavut's housing crisis. However, the unpredictable nature of these investments represents significant challenges.

We'd like to make that more of a flat line rather than the up and down, boom and bust aspect of these types of funding. For example, sporadic investments seriously hinder the ability for the Nunavut Housing Corporation, the Government of Nunavut and municipalities to plan ahead to implement better land-use policies and plan for community infrastructure needs in relation to community priorities. Unpredictable funding also limits the ability for the Government of Nunavut to accomplish additional economic outcomes through initiatives that require longer horizons, such as apprenticeship and training. Lack of predictability limits planning, and this also creates a feast-or-famine environment for local contractors and impedes a sustainable approach to economic development at the community level.

However, the impact of such sporadic investment is short-lived. It cannot address long-term effects such as population growth. In 2004, the Nunavut Housing Corporation collaborated with Nunavut Tunngavik Incorporated to develop the *Nunavut Ten-Year Inuit Housing Action Plan*, which called for the construction of 3,000 units for crisis relief to address overcrowding. In 2016, more than 10 years later and after more than \$500 million invested in new construction, we are back to where we started. We are calling still today for new 3,000 units to close the housing gap between Nunavut and the rest of Canada, in addition to what is needed to keep pace with the population growth.

Bien que le partenariat et la longévité de l'entente soient avantageux, l'engagement se fait en fonction de la population de chaque administration. Ce type de calcul peut fonctionner dans le contexte du Sud du Canada, mais il ne correspond pas à la réalité du Nunavut. Étant donné la taille inadéquate du territoire, l'incidence réelle de l'investissement dans le logement abordable est limitée. À moins d'être associé à d'autres fonds pour les dépenses de capital parrainés par le gouvernement du Nunavut, cet investissement ne peut pas être utilisé pour construire de nouveaux logements pour combler l'écart grandissant. Dans une certaine mesure, l'investissement dans le logement abordable représente un financement symbolique du gouvernement fédéral utilisé pour compléter les fonds pour les dépenses de capital existants du gouvernement du Nunavut pour les nouvelles constructions.

Page 10 : Le gouvernement fédéral injecte également des fonds pour les dépenses de capital au Nunavut par l'entremise d'un financement ponctuel d'envergure. Parmi les exemples se trouvent la Fiducie pour le logement au Nunavut, le Plan d'action économique du Canada et, plus récemment en 2013, le financement de 100 millions de dollars du plan d'action économique. Ces injections de capitaux sont utiles parce qu'elles correspondent davantage au niveau de financement requis pour régler la crise du logement au Nunavut. Toutefois, la nature imprévisible de ces investissements entraîne des défis importants.

Nous aimerions un financement plus linéaire, par opposition à un financement qui monte et qui descend, qui prend de l'expansion et ralentit. Par exemple, les investissements sporadiques nuisent grandement à la capacité de la Société d'habitation du Nunavut, du gouvernement du Nunavut et des municipalités de planifier en vue de mettre en œuvre de meilleures politiques sur l'utilisation des terres et de prévoir les besoins en infrastructures des collectivités en fonction de leurs priorités. Le financement imprévisible restreint également la capacité du gouvernement du Nunavut d'atteindre d'autres résultats économiques par l'entremise d'initiatives qui nécessitent une vision à plus long terme comme les stages et la formation. Le manque de prévisibilité restreint la planification, ce qui crée un environnement d'abondance ou de famine pour les entrepreneurs locaux et nuit à une approche durable à l'égard du développement économique au niveau communautaire.

Toutefois, l'incidence d'un investissement sporadique n'est pas durable. Il ne permet pas d'aborder les effets à long terme comme la croissance de la population. En 2004, la Société d'habitation du Nunavut a collaboré avec Nunavut Tunngavik Incorporated à l'élaboration du plan d'action sur 10 ans pour le logement des Inuits au Nunavut, qui demandait la construction de 3 000 unités pour régler le problème de surpeuplement. En 2016, plus de 10 ans plus tard et après plus de 500 millions de dollars investis dans les nouvelles constructions, nous sommes revenus à la case départ. Nous demandons la construction de 3 000 nouvelles unités pour réduire l'écart qui existe entre le Nunavut et le reste du Canada sur le plan du logement, en plus des fonds nécessaires pour suivre le rythme de la croissance de la population.

Consistent, predictable and adequate funding for new housing, along with increased support for operational costs, would allow Nunavut to develop at a much more meaningful pace to truly maximize the return on investment for the federal government. Funding with long-term planning horizons would support the development of neighbourhoods aimed at enhancing community wellness.

Longer planning horizons would allow the Nunavut Housing Corporation to take advantage of new technologies in housing construction and maintenance. The local workforce capacity is very limited in many communities across the territory. This means that using and installing the latest technologies in our housing units is impractical as, in many cases, there is no one in the community with the knowledge or expertise to maintain or fix these new technologies — nor do we have the easy access to Home Hardware, Canadian Tire or Home Depot.

One interesting factoid I wanted to bring up, as well, is that, in the Northwest Territories, I have worked with my counterparts Mr. Sanderson with the housing corporation in the N.W.T., as well as the Yukon. They had suggested that they are maintaining their social housing units with the older model type of forced air heating, because it's easier to maintain. It's not that much more difficult to maintain in the sense that you can train maintainers for that purpose; whereas in Nunavut, we've been progressing more into the glycol type of heating — the radiation heating — and that's become an issue locally, based on the fact that we don't have the expertise or training that we could keep up with in terms of that.

Too often pressure from the South to maximize energy efficiency or improve delivery methods to reduce construction costs are proposed for the sake of political expediency and are not based on any standard of research adequate for Northern realities. The Nunavut Housing Corporation's new housing designs all have very high energy-efficiency ratings. It's up to 83 or 85 per cent — up to that range. You could unplug it off of the grid, and they'd be efficient enough to maintain the warmth and the low energy required to actually heat the home, based on their R rating and construction.

The Nunavut Housing Corporation will work with other partners on addressing energy consumption among tenants, but considering the climate and the level of overcrowding, consumption is relatively low. Once the Nunavut Housing Corporation has addressed its housing needs, only then can we dedicate the time needed to carry out effective energy-efficiency research.

Un financement stable, prévisible et adéquat pour de nouveaux logements, de même qu'un soutien accru pour les frais d'exploitation, permettraient au Nunavut de se développer à un rythme beaucoup plus important pour maximiser le rendement des investissements du gouvernement fédéral. Le financement d'une vision à long terme permettrait de développer des quartiers pour améliorer le bien-être des collectivités.

Une planification à long terme permettrait à la Société d'habitation du Nunavut de tirer profit des nouvelles technologies en matière de construction et d'entretien de logements. La capacité de la main-d'œuvre locale est très restreinte dans de nombreuses collectivités du territoire, ce qui signifie que l'installation et l'utilisation des nouvelles technologies dans les logements ne sont pas pratiques puisque, dans de nombreux cas, il n'y a personne dans la collectivité qui a les connaissances ou l'expertise nécessaires pour entretenir ou réparer ces nouvelles technologies. Nous n'avons pas non plus accès à des quincailleries comme Home Hardware, Canadian Tire ou Home Depot.

Fait intéressant, j'ai travaillé avec M. Sanderson de la société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest et avec mon homologue au Yukon. Ils m'ont dit qu'ils conservaient les anciens systèmes de chauffage à air chaud pulsé dans les logements subventionnés parce qu'ils étaient plus faciles à entretenir. On peut aussi facilement former des gens pour cela. Au Nunavut, nous sommes passés au chauffage au glycol — le chauffage à radiation — et c'est un problème à l'échelle locale parce que nous n'avons pas l'expertise ou la formation dont nous aurions besoin à cet effet.

Trop souvent, les pressions du Sud pour maximiser l'efficacité énergétique ou améliorer les méthodes de livraison pour réduire les coûts de construction sont faites par opportunisme politique et ne se fondent pas sur des normes de recherche qui correspondent à la réalité du Nord. La société d'habitation du Nunavut a conçu des modèles de logement à haut taux de rendement énergétique, soit 83 ou 85 p. 100. On pourrait les débrancher du réseau et ils conserveraient leur chaleur et la faible énergie nécessaire pour se chauffer, étant donné leur cote R et leur méthode de construction.

La Société d'habitation du Nunavut travaillera avec d'autres partenaires pour aborder la question de la consommation d'énergie des locataires, mais le climat et le taux de surpeuplement font en sorte que la consommation est relativement faible. Lorsque la Société d'habitation du Nunavut aura traité de ses besoins en matière de logement, nous pourrions alors nous consacrer à la recherche sur l'efficacité énergétique.

Limitations to developing diverse housing options are what prevent Nunavut from having a full housing continuum. A housing continuum can be described as a line with two extremes: At one end is an owner-occupied home; at the other end is homelessness. Somewhere in between is supportive housing for those unable to live independently.

Longer-term funding commitments could assist in developing a more robust housing continuum, not only by supporting the training for the maintenance workers needed to support diverse housing, but also by allowing longer planning horizons so that the Government of Nunavut could better determine the true needs of Nunavummiut and have the flexibility to meet these needs with whatever types of housing are most suitable.

As you know, there were several arguments for increased federal involvement, including as was argued in the 2004 Inuit housing action plan, a fiduciary duty to support housing of Canada's northern-most Aboriginal people.

I will stress again that a long-term funding strategy with the federal government to address Nunavut's housing crisis is what is most needed. I am pretty much echoing what Mr. Duschenes had said earlier, based on all the research out there. There is a lot of research, and we feel that in order for the housing crisis to be addressed, we need to look at more of a longer-term type of funding arrangement — more of a continuous type of funding, looking at the long term.

We came together with Inuit organizations to ask for this in 2004.

Last, having said this, I don't want you to think that the Government of Nunavut has sat idly by, waiting for a housing solution to come from the federal government. The Government of Nunavut has invested and continues to invest significant capital funds for housing construction in Nunavut and has now made its commitments for long term.

The Nunavut Housing Corporation has also been leading a three-part initiative for the Government of Nunavut to develop a holistic and comprehensive approach to address the territory's housing crisis. We are currently in the process of completing the final phase of this initiative that seeks to reduce the costs of housing, increase the supply of housing and determine more definitively the housing needs of Nunavummiut. The success of the initiative, however, will be greatly impacted by the level of commitment the federal government is willing to make.

Thank you for giving me an opportunity to speak before you and to speak to you this evening about the housing crisis facing Inuit in Nunavut. I am now open to any questions you may have.

Les restrictions relatives aux diverses possibilités en matière de logement empêchent le Nunavut de maintenir un continuum du logement. On peut définir le continuum du logement comme une ligne avec deux extrémités : à une extrémité se trouve une maison habitée par son propriétaire et à l'autre extrémité se trouve l'itinérance. Quelque part entre les deux extrémités se trouve le logement supervisé pour les personnes qui ne peuvent vivre de manière indépendante.

Les engagements financiers à long terme permettraient d'établir un continuum du logement plus robuste, non seulement par l'entremise du soutien à la formation des préposés à l'entretien pour les divers types de logements, mais également en permettant une planification à plus long terme de sorte que le gouvernement du Nunavut puisse mieux déterminer les vrais besoins des Nunavois et ait la souplesse nécessaire pour répondre à leurs besoins avec des logements les plus adéquats.

Comme vous le savez, plusieurs arguments ont été avancés pour une participation accrue du gouvernement, notamment pour une obligation fiduciaire d'aide au logement pour les Autochtones vivant dans les régions les plus au nord du Canada, comme l'énonce le plan d'action pour le logement des Inuits de 2004.

Je le répète : le Nunavut a surtout besoin d'une stratégie de financement à long terme avec le gouvernement fédéral pour régler la crise du logement. Je fais écho aux propos de M. Duschenes, qui se fondent sur la recherche. De nombreuses recherches ont été réalisées sur ce sujet et nous croyons que pour régler la crise du logement, nous devons songer à une entente de financement à long terme, à un financement continu.

Nous avons uni nos voix à celles des organisations inuites pour le demander en 2004.

Enfin, cela étant dit, je ne veux pas que vous pensiez que le gouvernement du Nunavut est resté là à attendre qu'une solution à la crise du logement vienne du gouvernement fédéral. Le gouvernement du Nunavut a investi et continue d'investir d'importants capitaux pour la construction de logements au Nunavut et a maintenant pris des engagements à long terme.

La Société d'habitation du Nunavut est également responsable d'une initiative en trois volets pour aider le gouvernement du Nunavut à établir une approche holistique et exhaustive en vue de traiter de la crise du logement sur le territoire. Nous en sommes actuellement à l'étape finale de cette initiative qui vise à réduire le coût du logement, à accroître l'offre de logements et à déterminer de façon définitive les besoins des Nunavois en matière de logement. Toutefois, la réussite de l'initiative dépendra grandement de l'engagement qu'est prêt à prendre le gouvernement fédéral.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous parler de la crise du logement que vivent les Inuits du Nunavut. Je suis prêt à répondre à toutes vos questions.

The Chair: Thank you for that presentation. It is very comprehensive and has given us a lot of detail and information. If I may, I think I will just start out with one short question.

You were talking about your 10-year Inuit action plan in 2004. I wasn't clear on whether that plan was ever actually implemented. Was it something that you had come together with that sounded like eight different organizations, and was the plan actually ever implemented?

Mr. Audla: Unfortunately, that plan was never implemented.

The Chair: If that plan were to be reincarnated today, would that plan still contain the necessary strategy policies or recommendations that would work today?

Mr. Audla: Yes, Madam Chair. The information that had been gathered for that action plan is still very relevant for today, and we hope to use that as part of our planning process, as well, for the next phase of the blueprint for action that we're currently working towards and developing within the Government of Nunavut and the Nunavut territory.

The Chair: And that is the plan that you referred to at the conclusion of your remarks?

Mr. Audla: Yes.

The Chair: When are you anticipating that you will have finished that plan?

Mr. Audla: We're hoping for fall of this year. I believe it is in October that we are seeking government and cabinet approval within the Government of Nunavut.

The Chair: Are we allowed a sneak peek at it? I'm just kind of kidding here. Would you share bits and pieces with us when we come to visit?

Mr. Audla: Thank you, Madam Chair. We can probably send the initial engagement session focus discussion points that we hope to have within the Government of Nunavut, as well as with the other stakeholders within the Nunavut territory. I would be very much willing to share that document with you.

The Chair: Thank you.

Senator Patterson: I'd like to ask some very specific questions, mainly for information, but one thing I'd like to start out with is about home ownership.

I know you've said in your presentation that it's not feasible to have your tenants own and maintain their own homes because of their low income, their average \$23,000 income I think was the figure you stated, and this is a striking number. However, I would like to ask you about the potential for home ownership nonetheless.

My theory is that there are tenants in so-called social housing or public housing who are earning significantly more money than that average and who also have capabilities of taking care of their houses. We have a growing middle class amongst Inuit, some of

La présidente : Nous vous remercions de votre exposé. Il était très exhaustif et vous nous avez transmis beaucoup de renseignements. Si vous me le permettez, j'aurais une brève question à vous poser.

Vous avez parlé de votre plan d'action sur 10 ans pour les Inuits de 2004. Je n'ai pas compris si le plan a été mis en œuvre ou non. Vous avez élaboré ce plan en collaboration avec huit organisations, si j'ai bien compris; est-ce que le plan a été mis en œuvre?

M. Audla : Malheureusement, le plan n'a jamais été mis en œuvre.

La présidente : Si l'on rétablissait ce plan aujourd'hui, est-ce que ses politiques stratégiques et recommandations seraient toujours valables?

M. Audla : Oui, madame la présidente. Les renseignements qui ont été recueillis pour ce plan d'action sont toujours pertinents et nous espérons pouvoir l'utiliser dans le cadre de notre processus de planification également, pour la prochaine étape du plan d'action auquel nous travaillons et que nous élaborons pour le gouvernement du Nunavut et le territoire du Nunavut.

La présidente : Et c'est le plan auquel vous faites référence dans la conclusion de votre exposé?

M. Audla : Oui.

La présidente : Quand pensez-vous avoir achevé le plan?

M. Audla : Nous espérons l'avoir terminé à l'automne. Je crois que nous demanderons l'approbation du gouvernement du Nunavut en octobre.

La présidente : Est-ce que nous pouvons en avoir un avant-goût? Est-ce que vous voudriez nous en montrer quelques parties lorsque nous vous rendrons visite?

M. Audla : Merci, madame la présidente. Nous pourrions vous envoyer les points de discussion de la première séance de mobilisation que nous espérons tenir au gouvernement du Nunavut de même qu'avec les autres intervenants du territoire du Nunavut. Je serais heureux de vous transmettre ce document.

La présidente : Merci.

Le sénateur Patterson : J'ai quelques questions très précises à vous poser, principalement à titre informatif, mais j'aimerais d'abord aborder le sujet de l'accès à la propriété.

Je sais que vous avez dit, dans votre exposé, qu'il n'était pas possible pour les locataires de devenir propriétaires et d'entretenir leur propre logement en raison de leur faible revenu. Vous avez parlé d'un revenu moyen de 23 000 \$, je crois; c'est frappant. J'aimerais tout de même que vous me parliez de la possibilité d'accéder à la propriété.

À mon avis, certains locataires des logements sociaux ou subventionnés gagnent beaucoup plus d'argent que la moyenne et sont capables d'entretenir leur logement. La classe moyenne est en croissance chez les Inuits; certains d'entre eux travaillent dans les

whom work in mines, and I think that the Inuit have always been self-reliant and there would be an appetite for home ownership if the right conditions could be created.

Senator Sibbeston was the housing minister in the N.W.T. and I have my own experience so I'm going to draw on a bit of that as well. I'd like to ask you specifically about the HAP program, the Home Ownership Assistance Program of the Government of the Northwest Territories, which saw houses built all across the Arctic in remote communities by people who wanted to put their sweat equity into building the homes and felt they could maintain them.

In my view, the program was a great success. It was interesting because people were given sizable cash grants — and this is maybe what Senator Tannas was saying — we spend a lot of money, but it doesn't always trickle down to the homeowner or the tenant. People were given sizable amounts of cash. They were given designs that they could choose from, like Greenland style houses with peaked roofs. They were given materials by the housing corporation. The materials were assembled and delivered so they didn't have to worry with the logistics of sea lift and all that, and there were a lot of homes created that are still standing to this day, and this was in the 1980s.

Have you looked at the HAP program? Can it be replicated again since it was a success? I'm also wondering if you could describe either now or later about your home ownership programs. I think it's called the Down Payment Assistance Program.

A lot of people say that it is income tested and the people who have the incomes that are too high aren't eligible, yet they need a big infusion of capital to get started.

My first question is: Have you done an analysis of the HAP program? Can we replicate that today if it was a success? How do your homeownership programs work in Nunavut?

I'll just say one other thing. We know that the rent scale is hard to review and adjust, but I do understand that elders get privileges in the North and if there is an elder in a house there is minimal rent that tends to be paid. I don't know if all the income in the household is kind of overlooked because the tenant is an elder and gets to pay \$60 a month, but I think there is more income to be found than maybe the statistics show if you had the courage to review the rent scales.

There are a lot of questions there, but I hope you know what I'm getting at.

Mr. Audla: Thank you, Madam Chair and Senator Patterson.

mines. Je crois que les Inuits ont toujours été autosuffisants, qu'ils souhaiteraient accéder à la propriété si l'on créait les bonnes conditions.

Le sénateur Sibbeston a été ministre du Logement dans les Territoires du Nord-Ouest et j'ai une certaine expérience dans le domaine, alors je vais m'y fier un peu également. J'aimerais que vous me parliez du programme d'aide à l'accession à la propriété du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui a permis la construction de maisons dans les collectivités éloignées de l'Arctique, par des gens qui voulaient mettre la main à la pâte et qui pouvaient les entretenir.

À mon avis, le programme a été une grande réussite. C'était intéressant parce qu'on donnait des subventions en espèces appréciables et — c'est peut-être ce que disait le sénateur Tannas — nous avons dépensé beaucoup d'argent, mais cet argent ne se rend pas toujours au propriétaire ou au locataire. On a donné de bonnes sommes d'argent aux gens. Ils pouvaient choisir le style de leur maison, comme le style Groenland avec un toit pointu. La société de logement leur a donné les matériaux, qui ont été assemblés et livrés pour éviter les problèmes de logistique associés au transport maritime et tout cela. De nombreuses maisons ont ainsi été construites dans les années 1980 et sont toujours là aujourd'hui.

Avez-vous étudié ce programme d'aide à l'accession à la propriété? Est-ce qu'on peut le reproduire, puisqu'il s'est avéré une réussite? Pourriez-vous aussi décrire vos programmes d'accession à la propriété? Vous pouvez le faire maintenant ou plus tard. Je crois qu'il s'agit du programme d'aide au versement initial.

Beaucoup de gens disent qu'il est fondé sur le revenu et que les personnes dont le revenu est trop élevé ne sont pas admissibles, mais elles ont besoin d'une bonne injection de capitaux pour commencer.

Ma première question est la suivante : avez-vous analysé le programme d'aide à l'accession à la propriété? Est-ce qu'on pourrait le reproduire aujourd'hui, s'il a été un succès? Comment fonctionnent les programmes d'accession à la propriété au Nunavut?

Un dernier commentaire : nous savons que le barème de prix des loyers est difficile à examiner et à ajuster, mais je comprends aussi que les aînés ont des privilèges dans le Nord et que s'il y a une personne âgée dans une maison, on tend à payer un faible loyer. Je ne sais pas si l'on fait fi du revenu du ménage lorsqu'un des locataires est un aîné et doit payer 60 \$ par mois, mais je crois qu'on pourrait aller chercher plus de revenus que ce que montrent les statistiques si l'on avait le courage de revoir le barème de prix des loyers.

Voilà beaucoup de questions, mais j'espère que vous comprenez où je veux en venir.

M. Audla : Merci, madame la présidente et monsieur Patterson.

You're right that the HAP program, the Home Ownership Assistance Program that was developed in the 1980s by the Government of the Northwest Territories was actually quite successful, and we had done some research into how it was successful and whether we can replicate it and there have been attempts. The problem is there have been changes in the realities as we've progressed and it turned out that the evolving programs that followed weren't as successful as the HAP program.

Do we want to somehow replicate that? We do offer different types of homeownership programs to the residents of Nunavut but, as I mentioned earlier, the difficulty in the individual accessing contractors or people who have the expertise to build the house or to maintain that house, as difficult as it is within a smaller community in an isolated setting, we have had to deal with a lot of quit claims. There are foreclosures but more dealing with the housing corporation based on the fact that we have some equity in the house, such that we did offer some assistance for the home ownership aspect of it. Those quit claims might be for not being able to afford the fuel or electricity or water, all of the stuff that's needed to maintain a home.

We need to look at that. We need to do further studies on how we can replicate the successful HAP program that was created in the 1980s, and maybe this is now the time, based on the increase in middle-income earners within Nunavut. That's one thing that we will be looking at for sure.

The other is the ineligibility of some individuals based on their income because they have too high of an income that they're not eligible for the programs.

Senator Patterson: What stops you from helping them? Will they be weaned from your O&M budget? What stops you?

Mr. Audla: We're hoping that they will have the wherewithal to go to the banks to access the loans or the mortgage needed to build their own home, but we can certainly look at that and see what we can do there.

The staff housing is another aspect where we have Government of Nunavut staff in staff housing units that we'd like to encourage to get into their own homes so that we can free up more units for either the social housing or other staff, and that's something we need to look at over the next few years. The blueprint for action is going to cover that aspect of it. We're hoping that somehow we can look at how we can replicate what was successful, what are the best examples out there and how can we address the issue of either the lack of expertise or maintainers within the communities in the isolated settings, and the materials, whether the local housing organizations can be that point of access to material. And to do it in such a way that if it's done in a one-window aspect then you have that spending power because you are able to do it in bulk, in a sense. Lack of infrastructure, transportation costs,

Vous avez raison, le programme d'aide à l'accession à la propriété qui a été élaboré dans les années 1980 par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a donné de bons résultats et nous avons fait des recherches sur ce qui a permis cette réussite et sur la façon dont nous pourrions le reproduire. Nous avons fait quelques tentatives. Le problème, c'est que les réalités ne sont plus les mêmes puisque nous avons progressé et que les programmes modernisés qui ont suivi n'ont pas connu le même succès que le programme d'aide à l'accession à la propriété.

Est-ce que nous voulons reproduire ce programme d'une certaine façon? Nous offrons divers programmes d'accession à la propriété aux résidents du Nunavut, mais comme je l'ai dit plus tôt, il est difficile d'avoir accès aux entrepreneurs ou à des gens qui ont l'expertise nécessaire pour construire une maison ou l'entretenir, dans les petites collectivités isolées. Nous avons dû gérer de nombreuses renonciations aux droits. Il y a eu des forclusions, mais il s'agit surtout de traiter avec la société de logement puisque nous avons investi des capitaux dans le logement, pour permettre l'accès à la propriété. Le propriétaire peut renoncer à ses droits parce qu'il n'a pas les moyens d'acheter le combustible, l'électricité ou l'eau, toutes les choses nécessaires à l'entretien d'une maison.

Nous devons nous pencher là-dessus. Nous devons réaliser d'autres études sur la façon de reproduire le programme d'aide à l'accession à la propriété créé dans les années 1980. C'est peut-être le bon temps de le faire, étant donné l'augmentation du nombre de travailleurs de la classe moyenne au Nunavut. C'est une chose que nous allons très certainement examiner.

L'autre chose, c'est l'inadmissibilité de certaines personnes, qui ont un revenu trop élevé, aux programmes.

Le sénateur Patterson : Qu'est-ce qui vous empêche de les aider? Est-ce que votre budget de fonctionnement et d'entretien sera affecté? Qu'est-ce qui vous arrête?

M. Audla : Nous espérons que ces personnes auront les ressources nécessaires pour demander un prêt ou une hypothèque à la banque pour construire leur maison, mais nous pouvons examiner la situation et voir quelles mesures nous pourrions prendre.

Le logement du personnel est un autre élément : certains employés du gouvernement du Nunavut habitent dans des logements subventionnés et nous aimerions les encourager à acheter leur maison pour que nous puissions libérer plus de logements sociaux ou les offrir à d'autres membres du personnel. Nous allons examiner la situation au cours des prochaines années. Le plan d'action abordera cet élément. Nous espérons pouvoir reproduire les éléments qui ont bien fonctionné, les meilleurs exemples, et régler le problème de manque d'expertise ou de préposés à l'entretien dans les collectivités isolées. Nous voulons aussi voir si les organisations d'habitation peuvent être le point d'accès aux matériaux. Nous voulons le faire de manière à ce qu'il y ait un guichet unique pour avoir le pouvoir d'achat en gros. Le manque d'infrastructures et les frais de transport sont des

those are major issues that we still have to face. None of the 25 communities within Nunavut are connected to any road system, so we have to rely on the short summer shipping season.

There has always been the push to innovate. Mr. Duschenes had mentioned what they're doing in Nunavik with respect to pre-fab homes and having these walls built and ready to assemble within the community. However, we are also still somewhat beholden to the land claim and labour requirements under the land claims, under article 24 of the new land claim agreement.

Senator Patterson: To employ Inuit?

Mr. Audla: Yes. If we do the pre-fab solution, where it's all built down in southern Canada, then that labour component is not there. That's something we need to look at and address.

The other aspect is why not do regional pre-fabs, but then you're doubling the cost of the material in transportation. It needs to be transported to the pre-fab centre and then further transported into the smaller communities. That doubles the cost of the transportation of that material. So we're stuck between a rock and a hard place in that aspect.

We do offer programs to our elders to assist them in maintaining their homes. Their income bracket is somewhat higher than the other homeownership programs that we offer to those who aren't elders. We need to look at the number of quick claims that we have, the foreclosures. Sometimes the elders no longer have an income, so they have to give up their home. Either they will it to their children or let their children take it over. In a lot of cases, the children don't want anything to do with it, so we have to look at buying it back and then maybe offering it to the elder as a social housing tenant. These are some of the things that we have to deal with on a very regular basis. We're hoping that we can look at the HAP program and see how we can replicate the success that happened in the 1980s and how to make it sustainable in the long term. I hope that answers your questions.

Senator Patterson: The SIPs program that was described by Mr. Duschenes, the modular program, there were many people in Nunavut who thought it was an utter disaster; high price, cost overruns. It was a factor in the \$110 million overage on the \$300 million that came in from the federal government in 2010-11.

There was a study called "lessons learned" done by the corporation at that time. While we don't want to necessarily look at failures, maybe there are some things we can learn from that. I wonder if you could share that document with us, if that's available. I'll just leave that with you.

enjeux importants auxquels nous sommes toujours confrontés. Aucune des 25 collectivités du Nunavut n'est reliée à un réseau routier. Nous devons donc profiter de la courte saison d'expédition, l'été.

On encourage toujours l'innovation. M. Duschenes a parlé des maisons préfabriquées du Nunavik, de ces murs prêts à assembler dans la collectivité. Toutefois, nous sommes toujours assujettis aux exigences relatives aux revendications territoriales et au travail, en quelque sorte, en vertu de l'article 24 de la nouvelle entente sur les revendications territoriales.

Le sénateur Patterson : Vous devez embaucher des Inuits?

M. Audla : Oui. Si nous adoptons la solution des maisons préfabriquées dans le Sud du Canada, alors le volet de la main-d'œuvre ne sera pas respecté. Nous devons nous pencher sur cette question et la régler.

On parle également de faire les maisons préfabriquées dans la région, mais cela doublerait le coût de transport des matériaux puisqu'ils devraient être transportés vers le centre de préfabrication puis, transportés à nouveau vers les petites collectivités. Nous sommes donc pris entre l'arbre et l'écorce.

Nous offrons des programmes aux aînés, pour les aider à entretenir leur maison. La tranche de revenus admissibles est un peu plus élevée que celle des autres programmes d'accession à la propriété que nous offrons. Nous devons examiner le nombre de demandes de renonciations aux droits, les forclusions. Parfois, les aînés n'ont plus de revenu, alors ils doivent abandonner leur maison. Ils peuvent la léguer à leurs enfants ou les laisser s'en occuper. Dans de nombreux cas, les enfants ne veulent pas le faire, alors nous devons penser à racheter ces maisons et peut-être offrir aux aînés de devenir des locataires dans ces logements subventionnés. Ce sont les enjeux auxquels nous sommes régulièrement confrontés. Nous espérons pouvoir étudier le programme d'aide à l'accession à la propriété et voir comment reproduire ce qui a bien fonctionné dans les années 1980 et comment le rendre durable. J'espère avoir répondu à vos questions.

Le sénateur Patterson : Le programme des PSI qu'a décrit M. Duschenes, un programme de maisons modulaires, est considéré comme étant un désastre par de nombreux résidents du Nunavut en raison du prix élevé des maisons et des dépassements de coûts. Ces maisons ont joué un rôle dans le dépassement de 110 millions de dollars sur les 300 millions de dollars octroyés par le gouvernement fédéral en 2010-2011.

La société a réalisé une étude sur les leçons apprises à l'époque. Bien que nous ne voulions pas étudier les échecs, nous aurions peut-être des choses à apprendre de cela. Est-ce que vous pourriez nous transmettre ce document, s'il est disponible? Je vous confie cela.

Could give us the revenue from tenants? I'm not sure if that was in your presentation. We know you're spending \$127 million on O&M funding. What do you get back from tenants?

What impact did the closure of the CMHC office in Nunavut have on the corporation from your point of view?

The big news, \$76.7 million for Nunavut in the budget this week over two years. Can you lever that money? Has consideration been given to whether that capital can be leveraged with Inuit development corporations, banks, maybe other financial instruments towards meeting the housing needs? We know with over 3,000 units required, and \$500,000 per unit — maybe I'm off by a bit — even the \$76.7 million over two year — which we're glad to have received, more than the other two territories — it's certainly not enough. Can it be leveraged?

Those are a number of questions, Madam Chair, I'd like to just put on the floor.

The Chair: Yes. Perhaps you could respond quickly to some and then others you may need to research, you could submit to the committee in writing.

Mr. Audla: The current revenue for the rent is at \$13.5 million, with arrears of \$29 million. We have been working towards trying to improve our collection of those arrears.

With respect to the leveraging of the recent budget announcement, due to debt cap, we can't do that. The \$77 million is three-quarters of our initial ask. We were hoping for \$105 million just to catch up with respect to the amount of housing we can construct within that time period.

We're also in discussions right now with the CMHC on how that \$77 million will be dispersed, what type of disbursement will be made, with respect to how we will spend it and what time period. The Nunavut Housing Corporation is used to receiving these huge sums of money in spits and spurts. We're always at the ready. Sometimes we go through this feast and famine aspect of our existence of trying to address the housing issue within Nunavut. Because of that, we can't concentrate on the long-term vision with respect to how we can address a lot of these issues. We do get into the long-term vision aspect of it within our own internal setups, especially with the Government of Nunavut. We're hoping to come up with that blueprint for action in the fall. However, we need federal engagement and from the CMHC as well as to how we can better address the housing crisis within Nunavut.

Pourriez-vous nous donner les revenus provenant des locataires? Je ne sais pas si vous en avez parlé dans votre exposé. Nous savons que vous dépensez 127 millions de dollars pour financer le fonctionnement et l'entretien. Combien d'argent recevez-vous des locataires?

Quelle a été l'incidence de la fermeture du bureau de la SCHL au Nunavut sur votre société?

La grande nouvelle annoncée dans le budget cette semaine était l'octroi de 76,7 millions de dollars au Nunavut au cours des deux prochaines années. Pouvez-vous miser sur cet investissement? Avez-vous pensé à accroître ce capital par l'entremise des sociétés de développement inuites, des banques ou d'autres instruments financiers pour répondre aux besoins en matière de logement? Nous savons que vous avez besoin de 3 000 logements et que chaque unité coûte 500 000 \$ — mes chiffres ne sont peut-être pas exacts —, donc même avec 76,7 millions de dollars sur deux ans — que nous sommes heureux de recevoir; c'est plus que ce qu'ont reçu les deux autres territoires — ce n'est pas assez. Peut-on obtenir d'autres fonds?

Ce sont là de nombreuses questions, madame la présidente, je voulais seulement les présenter.

La présidente : Oui. Vous pourriez répondre rapidement à certaines questions et répondre à d'autres, qui nécessitent des recherches, par écrit.

M. Audla : Les loyers rapportent actuellement 13,5 millions de dollars et l'arriéré est de 29 millions de dollars. Nous nous employons à améliorer le recouvrement de cet arriéré.

En ce qui concerne les fonds annoncés dans le dernier budget, nous ne pouvons pas les mobiliser en raison du plafond de la dette. La somme de 77 millions de dollars représente les trois quarts de ce que nous avons d'abord demandé. Nous espérons obtenir 105 millions de dollars afin de rattraper le retard accumulé par rapport au nombre d'habitations que nous pouvons construire pendant cette période.

Nous sommes actuellement en pourparlers avec la SCHL quant à la façon dont les 77 millions seront distribués, au type de versements, à la manière dont nous dépenserons ces fonds et au laps de temps dont nous disposerons pour ce faire. La Société d'habitation du Nunavut reçoit habituellement ces énormes sommes par bribes. Nous sommes toujours en attente. Les périodes d'abondance et de disette se succèdent parfois pendant que nous essayons de régler le problème du logement au Nunavut. Ces difficultés nous empêchent de trouver des solutions à long terme à de nombreux problèmes. À l'interne pourtant, nous essayons de voir à long terme, surtout en collaboration avec le gouvernement du Nunavut. Nous espérons présenter notre plan d'action à l'automne. Nous avons toutefois besoin de l'engagement du gouvernement fédéral et de la SCHL et nous devons nous trouver la meilleure façon de remédier à la crise du logement au Nunavut.

The closure of the CMHC office, I agree, we need a Northern office. We need CMHC in the North.

Senator Patterson: They said a Yellowknife office would take care of Nunavut.

Mr. Audla: Well, we created Nunavut just to address the issue of things being done in Yellowknife and having the government closer to home. This is the reason why we feel that federal representation within Nunavut, if it's not there, then it's a deficit.

Senator Patterson: I asked about the "lessons learned" document.

Mr. Audla: We will definitely forward that document to the committee.

Senator Sibbeston: I was going to also talk about the \$76.7 million that the federal government is providing to the Nunavut government. It seems to be aimed at affordable housing.

My understanding of affordable housing in First Nations communities throughout Canada, particularly the communities that we visit, is that there's a subsidized housing program provided by the federal government to assist people so that they can afford to either rent or even purchase these buildings.

Can you tell me, in Nunavut, when we talk about affordable housing, what does it mean? Is there actually a program where Inuit people can own their own homes with the subsidies that the federal government provides?

Mr. Audla: Thank you, Senator Sibbeston. That we're still trying to figure out, because it was under the umbrella of affordable housing. Our last affordable housing funding arrangement with the government required that the Government of Nunavut, match what was contributed. I'm pretty confident that \$77 million can't be matched by the GN right now due to other commitments, but we're still in discussions right now — just yesterday — with the CMHC about how we're going to look at accessing these dollars.

In our experience, affordable housing funds have gone mostly towards social housing. I did mention some of the homeownership programs that we offer, but that's more to the tune of \$4.6 million, in that area. That's for existing homeowners as well as potential new homeowners.

Senator Sibbeston: Without question, the essence of housing for anybody is that they would eventually own their own house. That's the way it is in the south, and that's the way it is amongst people everywhere: to own their own house. I can't help but think that ought to be one of the primary goals of the Nunavut

Pour ce qui est de la fermeture du bureau de la SCHL, je suis d'accord : nous avons besoin d'un bureau dans le Nord. Nous avons besoin de la SCHL dans le Nord.

Le sénateur Patterson : Certains prétendent que le bureau de Yellowknife s'occupera des affaires du Nunavut.

M. Audla : Eh bien, le Nunavut a justement été créé pour éviter que tout se fasse à Yellowknife et pour rapprocher le gouvernement. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il manque quelque chose si le gouvernement fédéral n'est pas présent au Nunavut.

Le sénateur Patterson : Je vous ai demandé s'il y avait moyen d'obtenir l'étude faisant état des leçons à tirer.

M. Audla : Nous ne manquerons pas de vous la faire parvenir.

Le sénateur Sibbeston : Je voulais aussi parler de la somme de 76,7 millions de dollars que le gouvernement fédéral verse au gouvernement du Nunavut. Cette somme semble consacrée aux logements abordables.

Je crois comprendre du dossier des logements abordables dans les communautés autochtones du Canada, surtout celles où nous allons, que le gouvernement fédéral offre un programme de logements subventionnés, qui permet aux gens de louer, voire d'acheter une de ces habitations.

Pourriez-vous nous dire ce qui en est, au Nunavut, des logements abordables? Existe-t-il un programme qui permette aux Inuits d'acheter une maison grâce aux subventions fournies par le gouvernement fédéral?

M. Audla : Je vous remercie, sénateur Sibbeston. C'est ce que nous essayons encore de savoir, parce que ces mesures s'inscrivaient dans le programme des logements abordables. La dernière entente de financement conclue avec le gouvernement fédéral exigeait que le gouvernement du Nunavut affecte une somme équivalente à ce qui lui était versé. Je suis persuadé que le gouvernement du Nunavut, vu ses autres engagements, ne pourra pas verser aussi 77 millions de dollars, mais nous sommes toujours en pourparlers avec la SCHL quant à la façon dont nous pourrions nous procurer ces fonds. Pas plus tard qu'hier, nous avons eu une rencontre à ce sujet.

Avec le temps, nous avons constaté que les fonds consacrés aux logements abordables servent surtout pour les logements sociaux. J'ai parlé de certains programmes d'accès à la propriété que nous offrons, mais les sommes engagées sont davantage de l'ordre de 4,6 millions de dollars. Ces fonds servent autant à aider les propriétaires actuels que les éventuels nouveaux propriétaires.

Le sénateur Sibbeston : Il ne fait aucun doute que le principe de la propriété pour tous veut que les gens puissent un jour posséder leur propre maison. C'est ainsi dans le Sud et partout ailleurs : chacun veut avoir sa propre maison. Je ne peux pas m'empêcher de penser qu'il faut que ce soit l'un des principaux objectifs du

government and the Nunavut Housing Corporation. I would be interested to know if there's a real movement towards that happening.

In the West, what is happening with First Nations and Metis people that live in the western N.W.T. is that as they become wealthy and self-sufficient and move up the economic ladder, as it were, with secure jobs and so forth, many of them want their own homes. They get out of government housing and eventually buy their own housing, such as a trailer, or they build their own. That has been the movement. Independent, sufficiently financially able people are able to own their own homes. That's everybody's goal. Everybody's goal in the North is to have a house and to have a Ford truck. Those two things: a house and a truck. That's what everybody strives for in the North. I'm curious whether you see this movement in Nunavut.

The other point I was going to make is that since the 1980s, and since the government has come to the West, in a sense, and has been in the business of helping people build houses, there has been a lot of training. There have been a lot of skills and expertise gained by people in the communities to the point where they can build their own houses. In some instances, local people have developed little companies that can take on contracts to build houses. I'm just wondering whether this has happened in Nunavut. Is there a body of skilled local people that are now able to build their own houses as opposed to having crews come in from the south and build them houses?

Mr. Audla: Thank you, Senator Sibbeston. To that last question, no. We still rely on a lot of southern contractors and labourers. We are trying to forever address that within Nunavut with respect to training up the local workforce, as well as making it so that the workforce gets to that level of continuity so that we're able to access them for each and every major housing project within the communities or the regions.

I want to turn your attention to the housing continuum in your handouts as well. This is a big part of our discussions within the Blueprint for Action that we hope to finalize in the fall. It goes into the whole aspect of every single Canadian resident having some form of shelter from the day they're born to the day we die. That form of shelter progresses as life progresses.

The one thing that is really missing within Nunavut, when it comes to the homeownership aspect of it and — I identify within this housing continuum — are the gaps. There's the emergency shelter aspect and housing the vulnerable, the hindered and homeless, and the couch surfers. Those need to be addressed. We need to figure out how we can work towards filling that gap. Within rental housing, right now as it stands, the catch-all is the public housing aspect of it, but we want to move away from that to where we eventually get into the homeownership aspect of it.

gouvernement du Nunavut et de la Société d'habitation du Nunavut. J'aimerais savoir s'il y a une véritable tendance en ce sens.

Lorsque les Autochtones et les Métis de l'Ouest des Territoires du Nord-Ouest s'enrichissent et deviennent plus autonomes, parce qu'ils ont des emplois stables et progressent dans l'échelle économique, ils veulent pour la plupart avoir une propriété. Ils quittent leur logement subventionné et achètent une habitation, comme une maison mobile, ou construisent leur propre maison. Voilà la tendance. Les personnes qui ont un revenu suffisant peuvent acquérir une propriété. Tout le monde a cet objectif. Tous les gens du Nord veulent avoir une maison et un camion Ford. Ils veulent deux choses : une maison et un camion. C'est ce que tous les gens du Nord cherchent à obtenir. Je serais curieux de savoir si vous observez la même tendance au Nunavut.

Je voulais aussi parler du fait que, depuis les années 1980, et depuis que le gouvernement est actif dans l'Ouest et cherche à aider les gens à se construire une maison, il s'est donné beaucoup de formation. Les gens ont acquis beaucoup de compétences et d'expertise et peuvent même construire leur propre habitation. À certains endroits, les gens ont créé de petites entreprises qui acceptent des contrats de construction de maisons. La même chose se passe-t-elle au Nunavut? Y a-t-il une masse de gens qualifiés qui peuvent construire leur propre maison? Doit-on plutôt faire venir des entrepreneurs du Sud pour faire construire sa maison?

M. Audla : Je vous remercie, sénateur Sibbeston. La réponse à votre dernière question est non. Nous comptons encore beaucoup sur les entrepreneurs et les travailleurs du Sud. Depuis toujours, c'est un dossier que nous essayons de faire avancer afin que le Nunavut puisse former ses propres travailleurs et que la main-d'œuvre locale puisse assurer la continuité nécessaire et soit disponible pour tous les grands projets de construction domiciliaire qui voient le jour dans les communautés ou dans la région.

J'aimerais attirer votre attention sur le continuum des services en matière de logement dont il est aussi question dans les documents qui vous ont été remis. Il s'agit d'un pan important des discussions associées à notre plan d'action, et nous espérons que le tout sera terminé cet automne. On y explique que tous les Canadiens devraient avoir accès à une forme ou une autre d'abri, du jour de leur naissance à celui de leur mort, et que ce type d'abri devrait évoluer au même rythme que la vie.

Savez-vous ce qu'il manque, au Nunavut, quand il est question de propriété? De quoi combler les lacunes. J'en parle d'ailleurs dans la section sur le continuum. Qu'il s'agisse de maisons d'hébergement d'urgence ou de logement, il faut penser aux vulnérables, aux démunis et aux itinérants, mais aussi aux squatteurs de sofa. Il faut faire quelque chose et trouver le moyen de combler ces lacunes. En ce qui concerne le marché locatif, tout est au logement social en ce moment, mais un jour, il faudra aller plus loin et songer à la propriété. Elle est là, la lacune.

This is where that gap is. We're currently trying to figure that out. We're looking at the success of the HAP program, and we have offered homeownership type of arrangements.

Last year, the housing corporation approved 319, 40 of which were for down payment assistance. Related to that, as well, we're looking at strata-type ownership, corporation housing or condo type arrangements where a group of individuals can own a multiplex type of arrangement, or simply own their own home. But that's going to take a lot more planning and discussion as to how we can fill those gaps within that housing continuum. I appreciate your comments.

Senator Tannas: I'm interested in your answer to my prior question. I guess what I'm looking for is, if that paradigm shift occurred and your client, for money, was now the people for whom you needed to come up with housing alternatives, as opposed to your client for money being Ottawa, what would change? What would change for the good and what do you think would change for the bad, assuming that there was enough money to meet basic housing needs?

Let's set the money aside for a minute: What would change?

Mr. Audla: Thank you, Senator Tannas, for that question. It's related to that previous one, when Mr. Duschenes was before the committee: Why not give \$400,000 or \$500,000 to these individuals and have them build their own homes?. The problems within that concept would probably be for those individuals to try and find either the material at prices that are fair outside of them being purchased in bulk, the design, or architectural soundness.

Senator Tannas: I understand that. You provide that today, right? You are the provider of that.

Mr. Audla: We do provide that, and it's a matter of how we can take that \$400,000, \$500,000 per unit that we spend and do it in such a way that we increase home ownership. Again, it's that gap we're trying to address somehow.

Senator Tannas: So maybe it isn't \$500,000, because I don't think that would be practical.

Mr. Audla: No.

Senator Tannas: But maybe my family has transfers coming from government for housing, we can afford \$50,000 a year and we'd like you to provide us with a suite of alternatives that might work for us. Would that be possible? Could that happen? Instead of saying "I've got to wait to see what money falls from Ottawa," if you had thousands of people saying to you, "We'd like a house, please, and we can demonstrate and pay you 50 grand a year for it." Could you imagine a world where that would happen, what your role in it might be and how it might be different?

Et pour le moment, nous en sommes encore à chercher des solutions. Le PAH a connu un vif succès, car il a élargi l'accès à la propriété.

L'an dernier, la société d'habitation a approuvé la demande de 319 personnes, dont 40 avaient besoin d'aide pour se constituer une mise de fonds. Dans la même veine, nous aimerions avoir des projets de type « copropriété », « société de logement » ou « condos » afin, par exemple, qu'un groupe de citoyens puisse acheter un multiplex ou juste une unifamiliale. Mais pour cela, il va falloir beaucoup plus de planification, et il va falloir discuter de la manière dont nous pourrions combler les lacunes du continuum des services en matière de logement. Je vous remercie de vos commentaires.

Le sénateur Tannas : J'aimerais revenir sur la réponse que vous avez donnée à ma question précédente. En fait, voici ce que j'aimerais savoir : si ce changement de paradigme devait se concrétiser et si vos clients, financièrement parlant, étaient désormais ceux pour qui vous deviez auparavant trouver des habitations de rechange, et non plus Ottawa, qu'est-ce qui changerait? Qu'est-ce qui irait mieux et qu'est-ce qui irait moins bien, en supposant qu'il y ait assez d'argent pour répondre aux besoins essentiels?

En fait, oublions l'argent pour un instant : qu'est-ce qui changerait?

M. Audla : Merci pour cette question, sénateur Tannas. En fait, elle n'est pas sans me rappeler celle que votre comité a déjà posée à M. Duschenes : pourquoi ne remet-on pas 400 000 ou 500 000 \$ à ces gens pour qu'ils construisent eux-mêmes leur maison? Le problème, c'est qu'ils auraient bien du mal à ne pas payer une fortune pour des matériaux qu'ils seraient obligés d'acheter à la pièce, et non en gros. Et c'est sans parler des plans : il faut qu'ils soient bien conçus, architecturalement parlant.

Le sénateur Tannas : Je comprends. C'est ce que vous faites maintenant, non? C'est votre domaine.

M. Audla : Effectivement, mais il reste à savoir comment nous pouvons, avec 400 000 ou 500 000 \$ par unité, trouver le moyen de favoriser l'accès à la propriété. Il s'agit encore là d'une lacune que nous nous employons à combler.

Le sénateur Tannas : Oublions l'idée des 500 000 \$, dans ce cas-là, parce qu'elle me semble difficilement réalisable.

M. Audla : En effet.

Le sénateur Tannas : Mais imaginons un instant que ma famille reçoive des transferts du gouvernement pour le logement. Comme nous pouvons nous permettre de dépenser 50 000 \$, nous aimerions que vous nous proposiez des solutions de rechange susceptibles de nous intéresser. Serait-ce envisageable, comme scénario? Qu'en pensez-vous? Imaginons un instant qu'au lieu d'attendre que l'argent leur tombe du ciel, c'est-à-dire d'Ottawa, des milliers de gens venaient vous voir pour vous demander une maison et vous faisaient la preuve qu'ils peuvent y consacrer

Mr. Audla: Yes and no, but I'll defer to Mr. Brown with respect to his thoughts. Mr. Brown is the director of policy. He has been with the Nunavut Housing Corporation for the past 12 years and has seen it all. I just started as of January, so I'll defer to Mr. Brown, if that's okay with you, Madam Chair.

Tim Brown, Director, Policy and Strategic Planning, Nunavut Housing Corporation: With regard to the issue of being able to improve home ownership across the territory, there's an assumption — I think Senator Sibbeston was getting to it — that we want to move to home ownership naturally. The problem for Nunavut is that the capacity to be able to do so, the numbers we're looking at in terms of our actual housing needs, are so minuscule. We're not going to get thousands. We'd be lucky if we can get a hundred across the whole territory that will be able to afford that within the public housing portfolio.

There's another range out there within staff housing, about 20 per cent of our tenants in Government of Nunavut staff housing are Inuit that would be a better pool for home ownership that way and from the sustainability.

The underlying issue, and I think what Terry is trying to get at, is the financial literacy around being able to access home ownership on top of other more practical or pragmatic issues like land availability or general cost of construction or cost of home ownership in the North.

For me, I can't fathom that kind of a situation where we'd be giving that level of subsidy, even at \$50,000, mostly because of our experience that we're dealing with now, the experience we have in terms of the legacy of home ownership programs that have come through the decades since the 1970s in the North.

Terry was alluding to our issues with quick claims and foreclosures. The issue there is not so much about the affordability on the financing of the home; it's the operational costs of being able to maintain that home overall.

We spend a lot of money, about \$4 million a year, in home ownership programming, most of that going to home repair and maintenance. In terms of the overall applications that we get, 40 out of 300 were only for down payment assistance programs, for example, last year.

It's difficult to imagine that kind of a world when we have 35 per cent overcrowding, 80 per cent of the 19,000 tenants we have make less than \$23,000, what level of financing would we have to be able to provide in order to make that significant of a paradigm shift?

The Chair: Senators, we are running late. We have five minutes left, so if we could keep our questions short, please.

50 000 \$ par année. Pouvez-vous concevoir un tel scénario? Si oui, quel serait alors votre rôle? En quoi serait-il différent de ce qu'il est aujourd'hui?

M. Audla : Oui et non, mais je m'en remets aux réflexions de M. Brown. M. Brown est gestionnaire des politiques. Il travaille à la Société d'habitation du Nunavut depuis 12 ans et il s'y connaît beaucoup. Je viens de commencer, en janvier dernier. Je laisse donc M. Brown répondre, si cela vous va, madame la présidente.

Tim Brown, gestionnaire des politiques et de la planification, Société d'habitation du Nunavut : En ce qui concerne l'accès à la propriété au Nunavut, certains pensent — et je crois que c'est là que le sénateur Sibbeston voulait en venir — que tout le monde rêve naturellement d'être propriétaire. Le hic, au Nunavut, c'est que la capacité est très faible par rapport aux chiffres et aux besoins concrets en matière de logement. Il n'y aura pas des milliers de cas. Nous nous estimerions chanceux s'il y avait une centaine de personnes dans l'ensemble du territoire qui auraient les moyens d'acquérir une propriété dans le cadre du programme de logements sociaux.

Il y a aussi l'aspect des logements destinés aux employés. Environ 20 p. 100 des locataires des logements du gouvernement du Nunavut sont inuits. Ce serait un bassin extraordinaire pour le programme d'accès à la propriété, notamment du point de vue de la viabilité.

Le problème sous-jacent — je crois que c'est là que Terry veut en venir —, c'est le manque de connaissances financières pour pouvoir accéder à la propriété, en plus des autres questions pratiques et pragmatiques, comme les terres disponibles, les coûts généraux de construction ou le prix des maisons dans le Nord.

Je ne peux pas imaginer de situation où nous donnerions autant de subventions, même à 50 000 \$ par unité, notamment en raison de ce que nous vivons actuellement, l'héritage laissé par les programmes d'accès à la propriété qui ont été mis en œuvre depuis les années 1970 dans le Nord.

Terry a fait allusion aux problèmes que nous avons en matière de renoncations aux droits et de saisies. Généralement, ces problèmes découlent non pas du coût de financement de l'habitation, mais plutôt des coûts associés à son entretien.

Nous consacrons beaucoup d'argent, environ 4 millions de dollars par année, aux programmes d'accession à la propriété. La majorité de ces fonds est destinée à la réparation et à l'entretien des logements. Par exemple, l'an dernier, 40 des 300 demandes que nous avons reçues concernaient uniquement le programme d'aide pour les mises de fonds.

Ce genre de situation est difficilement concevable dans un contexte comme le nôtre, où 35 p. 100 des logements sont surpeuplés et 80 p. 100 de nos 19 000 locataires gagnent moins de 23 000 \$. Quel niveau de financement faudrait-il offrir pour qu'un changement d'une telle ampleur puisse se produire?

La présidente : Honorables sénateurs, nous avons pris du retard. Il ne nous reste plus que cinq minutes, alors je vous demanderais de vous en tenir à de brèves questions.

Senator Raine: Thank you very much. I must say I look forward to coming to Nunavut and seeing the situation for myself. It's a little bit overwhelming.

On page 5 I just wanted a clarification. What does LHO maintenance and LHO administration mean?

Senator Patterson: Local housing authority.

Senator Raine: Thank you. I should have known that. On page 7, could you explain the history of the social housing agreement? It just looks like a terrible thing that we're in, because obviously that is not helping the crisis that's going on right now. Was that a program that suddenly was stopped or was it always set up that way?

Mr. Audla: Thank you, Senator Raine, for that question. It has always been set up that way. We entered into this agreement back in 1998, and it was for a term up to 2037. The plan was for that funding to diminish to the point where it's no longer there for 2037. The government back in 1998 was the Government of the Northwest Territories before division, and they entered into an agreement that that money would no longer be needed based on the fact that, looking forward, we'd probably be a little more self-sufficient.

But as it's diminishing we're finding within the Government of Nunavut that we're finding it tougher to keep up, based on the amount of stock that's been increasing, which directly relates to our O&M costs of that stock. What wasn't taken into account was the actual O&M of these units.

The expenses that I mentioned of what it costs to maintain a unit, \$26,000 per annum per unit, I was actually surprised when I first got in that the highest expense was actually water as opposed to electricity. I always assumed that it would be electricity, based on the fuel.

To think that Nunavut, which is rich in water resources, would be one of the most expensive places for water as a utility expense —

Senator Raine: And why is that?

Mr. Audla: It's local in the sense that the utility rates are determined by the municipalities. The municipalities have very little other controls of where they can create revenue, and water is one where they can. They see that as a way of increasing their revenues, and we have to somehow deal with that.

Electricity is not far behind. It used to be that electricity was a higher expense but now it's water, and it's mostly based on the fact that the local municipalities have been using water as a way of creating revenue.

Senator Raine: What you're saying is that the municipality is basically downloading the cost of water onto the territory, onto Nunavut?

La sénatrice Raine : Merci beaucoup. Je dois dire que j'ai hâte d'aller au Nunavut et de voir la situation de mes propres yeux. C'est quelque peu difficile à concevoir.

J'aimerais avoir une précision concernant la page 5. Que signifient les expressions « LHO maintenance » et « LHO administration »?

Le sénateur Patterson : Il s'agit de l'office municipal d'habitation.

La sénatrice Raine : Merci, j'aurais dû le savoir. À la page 7, pourriez-vous expliquer l'historique de l'entente sur le logement social? Il me semble qu'il s'agit d'une bien mauvaise entente, qui, de toute évidence, n'aide pas à résoudre la crise actuelle. S'agit-il d'un programme qui a subitement été abandonné ou est-ce que la situation était prévue dès le départ?

M. Audla : Merci de votre question, sénatrice Raine. C'était prévu dès le départ. L'entente a été conclue en 1998 et elle prendra fin en 2037. Elle prévoit que le financement diminuera progressivement jusqu'au point de devenir inexistant en 2037. En 1998, soit avant la division, c'était le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui était en place, et c'est lui qui a conclu l'entente en partant du principe que le financement ne serait plus nécessaire puisque nous serions probablement un peu plus autonomes.

Au fur et à mesure que le financement diminue, du côté du gouvernement du Nunavut, il nous est de plus en plus difficile de nous maintenir à flot, compte tenu du fait que notre parc de logements augmente, ce qui a une incidence directe sur nos coûts d'exploitation et d'entretien associés au parc de logements. On n'avait pas inclus les coûts d'exploitation et d'entretien pour ces logements.

J'ai mentionné que les coûts d'entretien d'un logement s'élèvent à 26 000 \$ par année. Ce qui m'a surpris, lorsque je suis arrivé en poste, c'est que c'est l'eau, et non pas l'électricité, qui représente la dépense la plus élevée. J'avais toujours pensé que c'était l'électricité, en raison du coût du mazout.

Qui penserait que le Nunavut, où l'eau est une ressource si abondante, est l'un des endroits où les services d'eau coûtent le plus cher...

La sénatrice Raine : Et qu'est-ce qui explique ce coût élevé?

M. Audla : Il est d'origine locale, puisque les tarifs des services publics sont fixés par les municipalités. Celles-ci ont accès à très peu de sources de revenus; l'eau est l'une d'elles. Elles comptent sur ce service pour accroître leurs revenus, et nous devons composer avec cette situation, d'une façon ou d'une autre.

L'électricité ne suit pas loin derrière. Elle représentait autrefois la dépense la plus élevée, mais maintenant, c'est l'eau, principalement parce que les municipalités se servent des services d'eau pour générer des revenus.

La sénatrice Raine : Ce que vous dites, c'est que les municipalités refilent essentiellement le coût des services d'eau au territoire, au Nunavut?

Mr. Audla: Yes, to a certain degree, but I'll have Tim respond further to that, if that's okay, Madam Chair.

Mr. Brown: A lot of it comes down to housing policy generally across the country. The social housing agreement is a national one. It's been signed in every jurisdiction. Nunavut signed on in 1998, and that was the deal. It was a conversion of mortgages through the assets for operating costs, basically. We'll get to own all these units ourselves free and clear in 2037; however we also have the added responsibility of maintaining them. The issue for Nunavut is we get 95 per cent of our funding from the feds anyway, so how do we keep maintaining those units?

With regard to water costs and water subsidies, that's also historical in the sense that before the social housing agreement the Government of the Northwest Territories had figured out you have a better cost-mastering ratio with the federal government if you can run costs through the public housing program, as opposed to through the municipal programs. I believe it was 25/75 versus 50/50.

What has stayed is that municipalities by law have to balance their books. The only way they can realistically get revenue is through the water program because we are the biggest consumer of water in the communities. Close to 70 per cent of housing in the communities is social housing outside Iqaluit.

Senator Enverga: I learned that your corporation built Arviat, a Northern sustainable house. Could you tell us about it? Is it applicable to other areas in the North?

Mr. Audla: That is in partnership with the CMHC. Unfortunately, because it took so long to actually complete, the innovations aspect of it were already built into the stock built following that first initiative. Initially, it was going to be a standalone, but everything that followed, the designs and innovative aspects of that design, were then built into future designs.

Senator Enverga: Okay. Can you give us more information about that?

Mr. Audla: The CMHC and the NHC could work more collaboratively in that sense if we only made the time and put in the resources to truly see the Arviat project as an example of how we can build efficiencies into a home. It would certainly be something that we want to encourage and entertain. As I said before, we're just trying to keep up with all the other stuff. We'd prefer to try to address the gap, the 3,000 units that we are in need of right now.

M. Audla : Oui, jusqu'à un certain point. Je vais cependant laisser Tim vous fournir une réponse plus détaillée à ce sujet, si ça ne pose pas problème, madame la présidente.

M. Brown : La situation s'explique en grande partie par la politique nationale du logement. L'entente sur le logement social est une entente nationale. Chaque province et territoire en a signé une version. Celle du Nunavut a été conclue en 1998, et c'est ce qui avait été convenu. Elle prévoit essentiellement la conversion d'hypothèques en ressources pour couvrir les coûts d'exploitation. Tous ces logements seront libres et quittes de toute charge en 2037; ils nous appartiendront, mais nous avons la responsabilité d'en assurer l'entretien. Ce qui pose problème au Nunavut, c'est que 95 p. 100 de notre financement provient du fédéral; comment pouvons-nous alors assurer l'entretien de ces logements?

Pour ce qui est des coûts et des subventions associés à l'eau, il y a là aussi un aspect historique, en ce sens qu'avant l'entente sur le logement social, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avait compris qu'il obtenait un meilleur partage des coûts avec le gouvernement fédéral s'il imputait les coûts au programme de logement social, plutôt que de passer par les programmes municipaux. Je crois que c'était dans une proportion de 25-75 au lieu de 50-50.

Or, la loi oblige les municipalités à équilibrer leur budget. La seule façon réaliste pour elles de générer des revenus passe par le programme d'approvisionnement en eau, parce que nous sommes les plus grands consommateurs d'eau dans les collectivités. Sauf à Iqaluit, près de 70 p. 100 des logements qu'on trouve sur le territoire des municipalités sont des logements sociaux.

Le sénateur Enverga : J'ai appris que votre société avait construit à Arviat une maison durable pour le Nord. Pourriez-vous nous parler de cette initiative? Pourrait-on la mettre en œuvre dans d'autres régions du Nord?

M. Audla : Le projet a été réalisé en partenariat avec la SCHL. Malheureusement, comme il a fallu très longtemps pour le mener à terme, ses aspects novateurs ont été intégrés aux logements construits pour le parc de logements à la suite de cette première initiative. Au départ, cette maison devait être unique en son genre, mais ses éléments de conception et ses aspects novateurs ont été repris dans la conception des logements futurs.

Le sénateur Enverga : D'accord. Pouvez-vous nous fournir d'autres détails à ce sujet?

M. Audla : La SCHL et la SHN pourraient accroître leur collaboration à cet égard. Il nous suffirait d'investir le temps et les ressources nécessaires pour réellement nous inspirer du projet d'Arviat à titre d'exemple dont nous pouvons rendre les habitations plus éconergétiques. C'est certainement un objectif que nous aimerions encourager et atteindre. Mais, comme je l'ai mentionné, nous essayons simplement de suivre le rythme à de nombreux autres égards. Nous préfererions nous attaquer au manque de logements, aux 3 000 logements dont nous aurions besoin dès maintenant.

[*Editor's Note: Senator Watt spoke in Inuktitut.*]

Senator Watt: I would like to go back to what I heard from the other presenters, basically encouraging us not to necessarily come up with a short-term solution but to look at it in the long term or we'll be reinventing the wheel by concentrating on the short term.

What would it be mean to Nunavut that still requires a substantial number of houses to be built? Is there a possibility that we can put the brakes on the amount of money being spent by the Government of Canada or by the territories or the provinces for that matter to say, slow down? Let's think in the long term, and if need be, establish a special committee to concentrate on that. We are in a dilemma right now knowing that we've been implementing old technology into the houses that are available. But they never really satisfy the needs of the community and have deteriorated so quickly.

If we're going to look at the long term, is there a possibility that you could recommend to us, a committee examining this, what we should do? We know what the problems are. This is not new information we're getting. Year after year, over the last 32 years I've been here, it's been sort of a vicious cycle. The same topics are being talked about. We never get to the point of a solution.

Is it possible for this committee to come up with a report that makes a strong recommendation to the government to say, okay, we have a model that we would like to promote. If that model is acceptable, it's affordable in a sense because it would not cost too much money, the way the existing houses do now, taking into consideration that very little rent is being collected today, as you mentioned. You also said you have a shortfall of 29,000, maybe even more. The problem is right across the board, not only in Nunavik but right across the country and not only within Inuit society but also in First Nations' society.

If this committee can help to identify the solution, we can begin to look at maybe not a subsidy that goes directly to the house but one that helps the engineering and architecture sides, which cost money. You need capital to get those things going.

If we move in that direction, would it be more acceptable to an organization like yours? If this could be understood and realized would it be the way to go, because we have to stop sometime? If we know it's not working, it will not help to continue bringing in materials from the south to the North because of the high transportation costs, high cost of living, high cost of goods and the purchasing power almost down to nil. We need to find a quick solution. What direction should we take to accommodate the needs of the people?

[*Note de la rédaction : le sénateur Watt s'exprime en inuktitut.*]

Le sénateur Watt : J'aimerais revenir sur ce qu'ont dit d'autres témoins, qui nous encourageaient essentiellement à proposer une solution à long terme plutôt que de nous concentrer sur une solution à court terme, sinon nous nous retrouverons à inventer la roue.

Qu'est-ce que cela voudrait dire pour le Nunavut, où il faudrait construire un nombre considérable d'habitations supplémentaires? Pourrions-nous suspendre le versement du financement alloué par le gouvernement du Canada — celui versé par les territoires et les provinces aussi en fait — pour que nous puissions prendre le temps de réfléchir? Nous devons adopter une vision à long terme, former un comité spécial qui se penchera sur la question, s'il le faut. Nous nous trouvons devant un dilemme en ce moment. Nous savons que les vieilles technologies ont été utilisées pour les logements actuels. Or, nous savons aussi qu'elles ne permettent pas de répondre aux besoins de la population et qu'elles se détériorent très rapidement.

Si nous voulions penser à long terme, seriez-vous en mesure de nous faire des recommandations, en tant que membres de ce comité qui se penche sur la question, sur ce que nous devrions faire? Nous connaissons les problèmes. Les renseignements qu'on nous présente n'ont rien de nouveau. Au cours des 32 années qui se sont écoulées depuis mon arrivée ici, j'ai vu le scénario se répéter année après année, à la manière d'un cercle vicieux. Les mêmes sujets sont discutés, mais nous n'arrivons jamais à trouver de solution.

Le comité pourrait-il produire un rapport dans lequel nous ferions au gouvernement une recommandation expresse concernant un modèle que nous préconisons? Si ce modèle est acceptable, son coût ne serait pas trop élevé, contrairement aux logements actuels, compte tenu du fait que, comme vous l'avez mentionné, les loyers perçus sont très faibles. Vous avez également mentionné que vous avez un manque à gagner de 29 000 \$, peut-être même plus. Le problème est généralisé. Il touche l'ensemble du pays, pas seulement le Nunavut; on le retrouve au sein des Premières Nations, pas seulement chez les Inuits.

Si le comité peut contribuer à trouver une solution, nous pourrions envisager une subvention qui, au lieu d'être rattachée directement à la maison, servirait à couvrir les coûts associés aux aspects techniques et architecturaux. Il faut des fonds pour financer ce genre de choses.

Est-ce qu'une telle option serait plus acceptable pour une organisation comme la vôtre? Si on le comprenait et qu'on s'en rendait compte, est-ce que ce serait la voie à suivre? Il faut parfois prendre le temps de s'arrêter. Il ne sert à rien de continuer à faire venir des matériaux du Sud si nous savons que ce n'est pas viable en raison des coûts élevés du transport et des marchandises, du coût élevé de la vie et du pouvoir d'achat quasi nul. Nous devons trouver une solution, et vite. Quelle option devrions-nous retenir en vue de répondre aux besoins de la population?

There is a possibility, because there are some innovative, technical people available in this country. If they put their heads together, they will find a solution. I have seen one. I have not brought it to the attention of the committee yet, but I'm planning to. I've been speaking to a very innovative person that came up with the design. It's sort of an igloo shape, a dome, with apartments attached.

For example, a dome building can have 38 apartments attached to it. People would all live in their own houses, but not necessarily be crowded. You may think about how we can use that as a way to also help with the social problems in the community. If we move in that direction and try to find absolute technology that could work in the North, I think it would be the way to go.

Could you comment on that? We have to get away from what we are used to delivering to the North because they're not working and won't last.

[Editor's Note: Mr. Audla spoke in Inuktitut.]

Mr. Audla: We are looking forward to the opportunity to be engaged in the recent budget announcement on a national housing strategy over the next year. This is timely, but what will it achieve? We're hoping that our blueprint for action that we hope to finalize by October will be a huge contributor towards that. Within that blueprint for action, we'll be looking at innovations, such as you mentioned, and the types of technologies and materials that are out there and what the options are. We'll also be looking at what Senator Patterson had mentioned about the success of a home ownership assistance program, as an example, to try to fill those gaps within that continuum.

It's a tall order, but I think we have enough research, enough people that have been involved for decades, such as Senator Patterson, Senator Sibbeston and you. There have been decades and decades of these types of discussions, and it's a matter of now putting it all together and doing it in such a way that we actually address the shelter, the home, within Canada's North. As a nation, I think Canada should now be looking at their North —

Senator Watt: Modernize the North.

Mr. Audla: Our North as something that needs the commitment and the infrastructure to adequately house the people and residents of the North.

The Chair: I would like, on behalf of all of the committee members, to thank the representatives here tonight from the Nunavut Housing Corporation: Mr. Audla, Mr. Moyo, and Mr. Brown. Thank you for your presentations and for answering all of the questions from the senators. We look forward to interacting with you in the near future.

Il est possible d'y arriver, parce qu'il y a au Canada des spécialistes et des personnes qui sont capables d'innover. Si ces gens unissent leurs efforts, ils réussiront à trouver une solution. J'en ai vu une. Je ne l'ai pas encore présentée au comité, mais je prévois le faire. J'ai parlé à une personne très innovatrice qui propose une structure en forme d'igloo, un genre de dôme auquel sont rattachés des appartements.

Par exemple, on pourrait avoir un dôme auquel seraient rattachés 38 appartements. Les gens vivraient dans leur propre logement, mais ils ne seraient pas à l'étroit. Il est intéressant de penser qu'une telle structure pourrait aussi contribuer à réduire les problèmes sociaux qui touchent les collectivités. Si nous retenons cette option et que nous cherchons à trouver des technologies qui conviennent aux réalités du Nord, je crois que ce serait la voie à suivre.

Qu'en pensez-vous? Nous devons délaissier les solutions que nous employons pour le Nord, parce qu'elles ne fonctionnent pas et qu'elles ne durent pas.

[Note de la rédaction : M. Audla s'exprime en inuktitut.]

M. Audla : Nous nous réjouissons à l'idée de participer, au cours de la prochaine année, à l'élaboration de la stratégie nationale en matière de logement annoncée dans le plus récent budget. Cette mesure tombe à point, mais que permettra-t-elle d'accomplir? Nous espérons que le plan d'action que nous comptons avoir terminé d'ici octobre jouera un rôle important à cet égard. Dans le cadre de ce plan d'action, nous nous pencherons sur les innovations, comme celles que vous avez mentionnées, sur les genres de technologies et de matériaux qui existent et sur les options qui s'offrent à nous. Nous chercherons aussi des moyens de combler les brèches dans le continuum de services en matière de logement, par exemple par l'entremise d'un programme comme celui auquel le sénateur Patterson a fait allusion.

Il s'agit d'un défi de taille, mais je crois que nous disposons de suffisamment de données de recherche et que nous pouvons compter sur suffisamment de gens qui s'intéressent de près à la question depuis des décennies, comme les sénateurs Patterson et Sibbeston et vous-même. Nous discutons de la question depuis des décennies. Le temps est venu de mettre toutes ces discussions à profit de manière à réellement régler la question du logement dans le Nord du Canada. Je crois que le Canada, en tant que pays, doit maintenant comprendre que son Nord...

Le sénateur Watt : Il faut moderniser le Nord.

M. Audla : ... notre Nord a besoin de l'engagement et des infrastructures nécessaires pour loger convenablement sa population.

La présidente : J'aimerais, au nom des membres du comité, remercier les représentants de la Société d'habitation du Nunavut présents ici ce soir : M. Audla, M. Moyo et M. Brown. Merci de nous avoir présenté votre exposé et d'avoir répondu à toutes les questions des sénateurs. Nous avons hâte de traiter avec vous dans un avenir rapproché.

With that, the meeting is adjourned.
(The committee adjourned.)

Sur ce, la séance est levée.
(La séance est levée.)

WITNESSES

Tuesday, March 22, 2016

Inuit Tapiriit Kanatami:

Natan Obed, President.

Newfoundland and Labrador Housing Corporation:

Colleen O'Keefe, Director of Engineering (by video conference);

Morley Linstead, Director of Policy, Research and Monitoring (by video conference).

Wednesday, March 23, 2016

Conference Board of Canada:

Christopher Duschenes, Director, Northern and Aboriginal Policy.

Nunavut Housing Corporation:

Terry Audla, President and CEO;

Gershom Moyo, Vice President and CFO;

Tim Brown, Director, Policy and Strategic Planning.

TÉMOINS

Le mardi 22 mars 2016

Inuit Tapiriit Kanatami :

Natan Obed, président.

Société d'habitation de Terre Neuve-et-Labrador :

Colleen O'Keefe, directeur, Génie (par vidéoconférence);

Morley Linstead, directeur, Politiques, recherche et surveillance (par vidéoconférence).

Le mercredi 23 mars 2016

Conference Board du Canada :

Christopher Duschenes, directeur, Politiques autochtones et du Nord.

Société d'habitation du Nunavut :

Terry Audla, président et chef de la direction;

Gershom Moyo, vice-président et directeur financier;

Tim Brown, gestionnaire des politiques et de la planification.